

**Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques**

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/  
Couverture de couleur
- Covers damaged/  
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/  
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

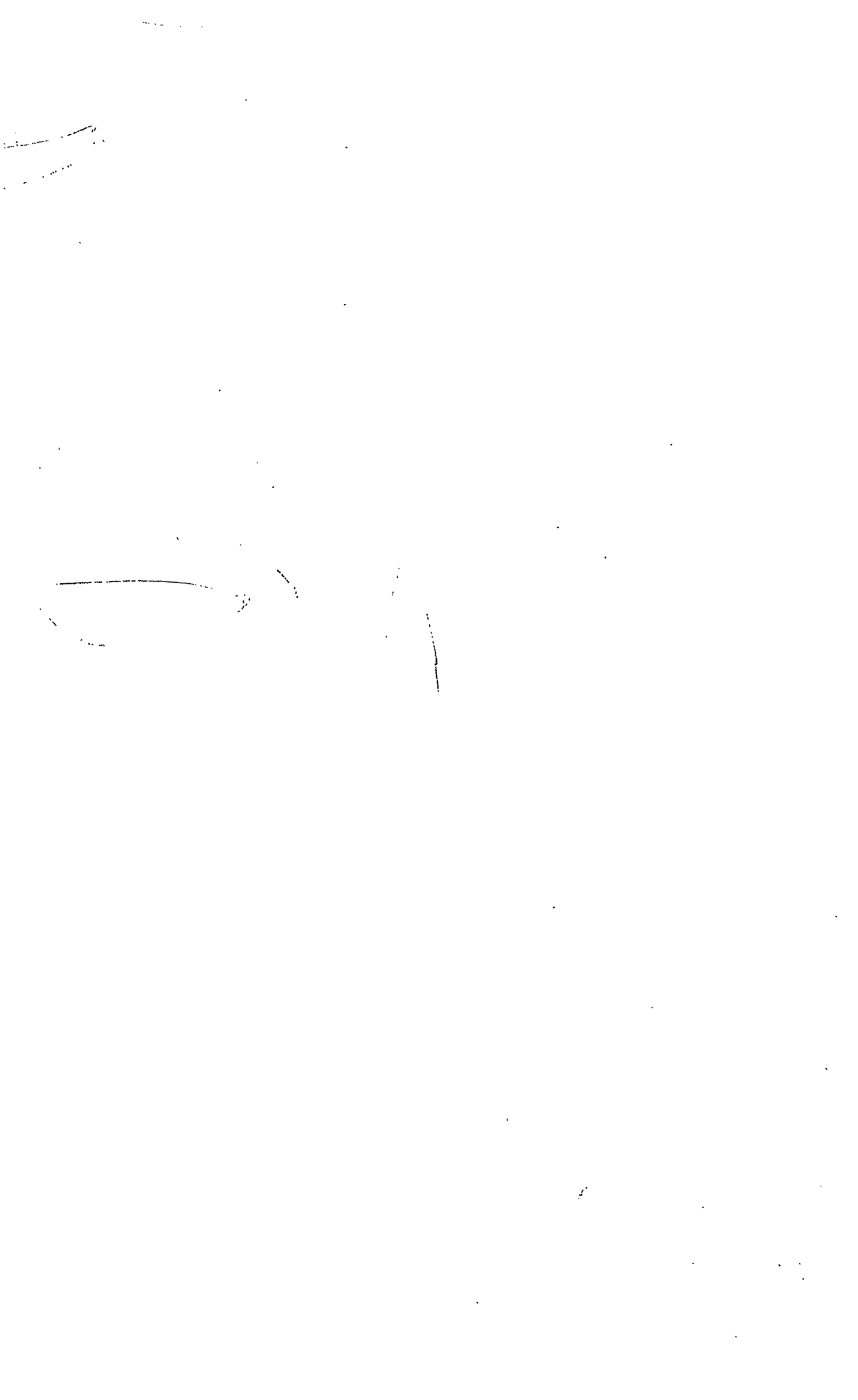
- Coloured pages/  
Pages de couleur
- Pages damaged/  
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/  
Pages détachées
- Showthrough/  
Transparence
- Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/  
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/  
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/  
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

Additional comments:  
Commentaires supplémentaires:

There are some creases in the middle of the pages.  
Il y a des plis dans le milieu des pages.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X



# L A W S

O F

## L O W E R - C A N A D A ,

U N D E R T H E

C O N S T I T U T I O N , e r e c t e d 26 t h D e c e m b e r , *Anno Domini* , 1791 .

P U R S U A N T T O

### A C T O F P A R L I A M E N T ,

I N T H E S E C O N D Y E A R O F T H E F I R S T L E G I S L A T U R E .



Q U E B E C .

P U B L I S H E D A C C O R D I N G T O T H E O R D E R O F T H E G O V E R N M E N T ,

B Y W I L L I A M V O N D E N V E L D E N , P R I N T E R , A T T H E N E W P R I N T I N G - O F F I C E ,

*Mountain-street* , *Anno Dom.*

M . D C C X C I V .

KP  
904  
A2  
1994

L O I X

D U

B A S - C A N A D A ,

S O U S

LA CONSTITUTION érigée le 26 Décembre *Anno Domini* 1791:

EN CONSEQUENCE D'UN

A C T E D E P A R L E M E N T ,

DANS LA SECONDE ANNE'E DE LA PREMIERE LEGISLATION.

---



---

Q U E B E C .

PUBLIE' CONFORMEMENT AUX ORDRES DU GOUVERNEMENT,

Par GUILLAUME VONDENVELDEN IMPRIMEUR A LA NOUVELLE IMPRIMERIE,

Rue de la Montage, Anno Dom.

M.DCC.XCIV.

# CONTENTS.

---

## CHAP. I.

*An ACT to provide for the Publication of certain Laws, and for the printing and distributing to certain persons, for the purpose of public information, all Laws that have been, and shall be passed in the Legislature of this Province, under the present constitution.* Page 19

## CHAP. II.

*An ACT to facilitate the Negotiation of Promissory Notes.* I 21

## CHAP. III.

*An ACT for appointing Commissioners, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned.* 26

## CHAP. IV.

*An ACT to Provide for the greater Security of this PROVINCE by the better Regulation of the MILITIA thereof, and for repealing certain Acts or Ordinances relating to the same.* 29

## CHAP. V.

*An ACT for establishing Regulations respecting ALIENS and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of HIGH TREASON; and for the arrest and commitment of all persons, who may individually by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province.* 1. 55

# TABLE DES MATIÈRES.

## CHAP. I.

ACTE qui pourroit à la Publication de certaines Loix, et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution.

Page

20

## CHAP. II.

ACTE pour faciliter la Négociation des Billets Obligatoires.

22

## CHAP. III.

ACTE pour appointer des Commissaires, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du Haut Canada, aux effets y mentionnés.

27

## CHAP. IV.

ACTE qui pourroit à la plus grande sûreté de cette PROVINCE par une meilleure organisation de la MILICE, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances relatifs à icelle.

30

## CHAP. V.

ACTE qui établit des Réglemens concernant les ETRANGERS et certains Sujets de Sa Majesté, qui ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident: et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et de tenir des personnes accusées ou soupçonnées de HAUTE TRAHISON: et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.

56

L A W S  
O F  
L O W E R C A N A D A.  
ANNO REGNI GEORGH III. TRICESIMO QUARTO.

C H A P. I.

*An ACT to provide for the Publication of certain Laws, and for the printing and distributing to certain persons, for the purpose of public information, all Laws that have been, and shall be passed in the Legislature of this Province, under the present constitution.*

[31st May, 1794.]

Preamble.



HEREAS certain Laws have been passed in the first Session of the Legislature, under the present Constitution, in the first enacting Clause whereof are these words, "from and after the Publication of this Act," which form of expression has created and may create doubts, as to the Commencement of the Operation of such Laws; in order therefore to remove such doubts, BE IT ENACTED BY THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the Authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty-first Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an act, passed in the "fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making "more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, "in North America, and to make further Provision for the Government "of the said Province;" AND IT IS HEREBY ENACTED by Authority of the same,

All Laws passed in the 1st Session of the Legislature of this Province shall take effect from the day of passing the same.

I. That all Laws passed in the last Session of the Legislature of this Province, shall be deemed and considered to have had full force and effect, from the day of passing the same; any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding.

All Laws shall be Printed so soon after being passed as may be, by the Government Printer.

II. And for the general information of the Public, BE IT FURTHER ENACTED by the same Authority, that all laws which have been or may hereafter be passed, in the Legislature of this Province, under its present Constitution, shall be printed with all convenient speed, after they have received the Assent of His Majesty's Representative, by such Printer or Printers, as the Governor, Lieutenant Governor, or person having the administration of the Government of this Province for the time being, shall employ for that purpose.

And Copies of all such Laws shall be transmitted to the Governor &c. the Members of the Legislature, and of the Executive Council.

III. And as it expedient, that there should be a further and more ample means of the Public having information of the Laws, that have been or may be passed in the Legislature aforesaid,—IT IS ALSO ENACTED by the same Authority, that as soon after the end of each Session, as can conveniently be effected, Copies of the Laws passed therein, so printed in both Languages, shall be transmitted by the Clerk of the Legislative Council, to the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the Government of this Province, for the time being, to the Members of the Legislature, and of His Majesty's Executive Council, to the Judges and Clerks of the Courts, to the Sheriffs, Coroners and Justices of the

The Judges and Clerks of the Courts, Sheriffs, Coroners, Justices of the Peace.



# L O I X D U B A S - C A N A D A.

ANNO REGNI GEORGIÏ III. TRICESIMO QUARTO.

## C H A P. I.

*ACTE qui pourroit à la Publication de certaines Loix, et à l'impression et distribution à certaines personnes, pour l'information publique, de toutes Loix qui ont été et seront passées dans la Législation de cette Province, sous la présente Constitution. [3<sup>me</sup> Mai, 1794.]*



U que certaines Loix ont été passées dans la première Session de la Législation, sous la présente Constitution, dans la première Clause statuant desquelles sont ces mots, " depuis et après la publication de cet Acte," la quelle forme d'expression a crée et peut créer des doutes, quant au commencement de l'opération de telles Loix; afin donc de lever tels doutes; QU'IL SOIT STATUÉ PAR LA TRES EXCELLENTE MAJESTÉ DU ROI, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'Autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente et unieme année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme Année du Regne de sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement pour le Gouvernement de la Province de Quebec dans l'Amérique Septentrionale, et qui pourroit plus amplement au Gouvernement de la dite Province." ET IL EST PAR LE PRESENT STATUÉ par la même Autorité,

Preamble.

I. Que toutes Loix passées dans la dernière Session de la Législature de cette Province seront regardées et considérées avoir pleine force et effet à compter du jour de la passation d'icelles, nonobstant aucune Loi, Usage ou Coutume à ce contraires.

Toutes loix passées dans la première Session de la Législature de cette Province seront efficaces du jour de la passation d'icelles.

II. Et pour l'information générale du Public, QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite Autorité, que toutes Loix qui ont été ou qui pourront ci-après être passées dans la Législature de cette Province, sous la Constitution présente, seront imprimées avec toute l'expédition possible, après qu'elles auront reçu la sanction du Représentant de Sa Majesté, par tel imprimeur ou imprimeurs que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, ou la Personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province, pour le temps d'alors, emploiera à cet effet.

Toutes Loix seront imprimées aussitôt qu'elles auront été passées, par l'imprimeur du Gouvernement &c.

III. Et comme il est convenable que le Public ait des moiens plus étendus et plus amples d'obtenir information des Loix, qui ont été ou qui pourront être passées dans la Législation susdite: IL EST AUSSI STATUÉ par la même Autorité, qu'aussitôt après la fin de chaque Session, aussi convenablement qu'il pourra être effectué, copies des Loix passées en icelle ainsi imprimées dans les deux langues, seront transmises par le Greffier du Conseil Législatif au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la personne qui aura l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, aux Membres de la Législation et du Conseil Exécutif de sa Majesté, aux Juges et

Et copies de toutes telles loix seront transmises au Gouverneur, les membres de la législature, et aux Membres du Conseil Exécutif.

Aux Juges et Greffiers des Cours, aux Sheriffs, Coroners, Juges à Paix,

Gref-

the Field Officers and Captains of Militia or Lieutenants commanding companies. One copy only to be transmitted to the same person.

the Peace, to the Field Officers and Captains of Militia, of each Parish in this Province, and on the death or dismissal of any Captain of Militia, then the same to be delivered over to his Successor in office; Provided always, that only one Copy thereof in both Languages, shall be transmitted to the same person, at the Public expence.

## C H A P. II.

### *An ACT to facilitate the Negotiation of Promissory Notes.*

[31st May, 1794.]

Preamble.



HEREAS it will tend to the encouragement of Trade and Commerce within this Province, that the negotiation of Promissory Notes be facilitated: BE IT ENACTED BY THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, by and with the advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the Authority of an Act of the Parliament of Great Britain, passed in the thirty first Year of His Majesty's Reign, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America, and to make further provision for the Government of the said Province," AND IT IS HEREBY ENACTED by the Authority of the same,

All Promissory Notes signed by any person, shall be held to be due to the person, to whom made payable.

And all Promissory Notes payable to order, shall be assignable by indorsement, specifying the day of assignment, to whom payable, and that the indorsement was made for value received.

And shall be so indorsed by every new transfer thereof. The payee may maintain an action against the maker of any such Note.

Or against any drawer or indorser.

And the Plaintiff shall recover damages and Costs. But upon a nonsuit or Verdict against the Plaintiff, Defendant shall recover Costs. Persons recovering principal debt may sue out Execution for damages and costs.

I. That from and after the passing of this act, all Notes in writing, commonly called Promissory Notes, hereafter to be made and signed by any person or persons, or by his, her or their Attorney or Attornies, legally authorized to sign such Promissory notes for him, her or them; whereby such person or persons, his, her or their Attorney or Attornies as aforesaid, shall promise to pay to any other person or persons, his, her or their Order, any Sum of Money mentioned in such Promissory Note, shall be taken and construed to be, by virtue thereof, due and payable to any such Person or Persons to whom the same shall be made payable, and also every such Promissory Note, payable to any person or persons, his, her or their order, shall be assignable and indorsable over to any other Person or Persons, by an Indorsement, or Assignment written and signed on such Promissory Note, specifying the date of such Indorsement, the name of the Person or Persons, to whom or whose order such Note is indorsed, and that such transfer is made for value received; and shall, by every new holder or holders under such Indorsement or Assignment as aforesaid, be further indorsable and assignable to any other person or persons, in the like manner, as often as the case may require; and that the Person or Persons to whom such sum of Money shall be, by such Promissory Note, made payable, shall and may maintain an Action for the same against the Person or Persons who, or whose Attorney or Attornies as aforesaid, made and signed the same; And that any Person or Persons, to whom such Promissory Note that is payable to any Person or Persons, his, her or their Order, shall be indorsed or assigned, or the money therein mentioned, ordered to be paid by Indorsement or Assignment thereon as aforesaid, shall and may maintain his, her or their action for such sum of money, either against the Person or Persons who, or whose Attorney or Attornies as aforesaid, made and signed such Promissory Note, or against any of the persons, who indorsed or assigned the same as aforesaid: And in every such Action, the Plaintiff or Plaintiffs shall recover his, her or their damages and Costs of suit; And if such Plaintiff or Plaintiffs shall be nonsuited, or a Judgment or a Verdict be given against him, her or them, the Defendant or Defendants shall recover his, her or their Costs against the Plaintiff or Plaintiffs; and every such Plaintiff or Plaintiffs or Defendant or Defendants, respectively recovering, may sue out execution for such damages and Costs, in such manner as is lawful in other cases; any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding.

PRO 1

Greffiers des Cours, aux Shériffs, Coroners et Juges à Paix, aux Officiers de l'État-major et Capitaines de Milice de chaque Paroisse dans cette Province, pour être les dites Loix, à la mort ou démission d'aucun Capitaine de Milice, transmises à son Successeur en office; Pourvu toujours qu'il n'en soit envoyé à la même personne qu'une seule Copie dans les deux langues aux fraix du Public.

Officiers de l'État-major et Capitaines de Milice ou Commandans les compagnies. Une copie sera seulement transmise à la même personne.

CHAP. II.

ACTE pour faciliter la Négociation des Billets Obligatoires. [31<sup>me</sup> Mai, 1794.]



U que ce sera pour l'encouragement du Commerce dans cette Province, que la Négociation des Billets soit facilitée. QU'IL SOIT DONC STATUE' PAR LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif, et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en Vertu de et sous l'Autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la Trente et unieme année du Regne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui rappelle " certaines parties d'un Acte, passé dans la quatorzieme année du Regne de " Sa Majesté, " intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le " Gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique du Nord, " et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite " Province."

Preamble:

I. ET IL EST PAR LE PRESENT STATUE' par la même Autorité, Que depuis et après la passation de cet acte, toutes promesses écrites, communément appellées Billets Promissoires, qui seront ci-après faites et signées par aucune personne ou personnes, ou par son ou leur procureur ou procureurs, légalement autorisés de signer tels Billets pour lui ou eux, par lesquels telle personne ou personnes, son ou leur procureur ou procureurs, comme ci devant, promettent de paier à aucune autre personne ou personnes, à son ou leur ordre, aucune somme de monnoie mentionnée dans tel Billet, seront pris et considérés pour être, en vertu d'iceux, dus et payables à toute telle personne ou personnes, en faveur de qui ils seront faits; ET AUSSI tout tel Billet payable à aucune personne ou personnes, à son ou leur ordre, pourra être transporté ou endossé en faveur d'aucune autre personne ou personnes, par un endossement ou transport écrit et signé sur tel Billet, spécifiant la date de tel endossement, le nom de la personne ou personnes à qui ou à l'ordre de qui tel Billet est endossé, et que tel transport est fait pour valeur reçue; et pourra par tout nouveau possesseur ou possesseurs, sous tel endossement ou cession, comme sus-dit, être encore endossé et transporté à aucune autre personne ou personnes, de la même maniere, tout et tant de fois que le cas pourra le requérir: et que la personne ou les personnes à qui telle somme, de monnoie sera, par tel Billet devenu payable, pourra ou pourront intenter action pour la dite somme, contre la personne ou les personnes, qui ou dont le procureur ou procureurs, comme ci-devant auront fait et signé le dit Billet; et qu'aucune personne ou personnes en faveur de qui tel Billet qui sera payable à aucune personne ou personnes, à son ou à leur ordre, sera endossé ou transporté ou la monnoie mentionnée en icelui ordonnée d'être payée par endossement ou cession sur icelui comme ci-dessus, pourront soutenir son ou leur action, pour telle somme de monnoie soit contre la personne ou les personnes qui ou dont le procureur ou les procureurs comme sus-dit auront fait et signé tel Billet, ou contre aucune des personnes qui l'auront endossé ou transporté comme ci-dessus; et dans toute telle action, le Demandeur ou les Demandeurs recouvreront ses ou leurs dommages et fraix de poursuite: et si tel Demandeur ou Demandeurs sont déboutés, ou qu'un Jugement ou Verdict soit rendu contre lui ou eux, le Défendeur ou les Défendeurs recouvreront ses ou leurs frais contre le Demandeur ou les Demandeurs; et chaque tel Demandeur ou Demandeurs, Défendeurs ou Defendeurs, respectivement, qui recouvreront, pourront faire sortir exécution pour tels dommages et fraix, de la

Tous Billets Promissoires signés par aucune personne, seront tenus être dus à la personne à qui ils sont dans le cas d'être payés.

Et tous Billets promissoires, payables à ordre, seront transportés par endossement, spécifiant le jour du transport le nom de la personne, et que le transport a été fait pour valeur reçue.

Et sera ainsi endossé par chaque nouvel endosseur, d'icelui.

Et que l'endosseur pourra intenter une action contre celui qui a fait aucun tel Billet ou contre aucun endosseur sur tel Billet.

Et le demandeur recouvrera les dommages et dépens; mais sur un non-procès ou verdict contre le Demandeur, le Défendeur recouvrera les dépens. Ceux qui recouvreront la dette principale pourront

Bankers, Merchants, Brokers, Traders or their Attornies may indorse notes in blank and hold, sue and recover as if more fully indorsed as above.

II. PROVIDED always, AND BE IT FURTHER ENACTED, that any Promissory Note, hereafter to be made and signed by any Banker or Bankers, Merchant or Merchants, Broker or Brokers, Trader or Traders, or by his, her or their Attorney or Attornies as aforesaid, payable to any Person or Persons whatsoever, his, her or their Order, may be transferred or assigned by an Indorsement in Blank; and the Holder or Holders thereof, under such blank Indorsement or Indorsements, may and shall have the same remedy and action against the said Person or Persons, who or whose Attorney or Attornies as aforesaid, first made and signed the same, or against the Indorser or Indorsers thereof, as is herein before provided.

Protest shall not be necessary to maintain an action for recovery of monies due upon a promissory note.

But protest shall warrant a recovery of interest from the date of the same though not expressed in the note.

Indorsee of such notes, shall not maintain an action thereon, until after a demand, on the original maker of such note, and protest for non payment.

And notice of such non-payment sent to such indorsers or to their usual place of residence.

III. AND BE IT FURTHER ENACTED by the Authority aforesaid; that a protest shall not be necessary to enable the Holder or Holders of a Promissory Note, to maintain an Action against the Person or Persons who, or whose Attorney or Attornies as aforesaid, first made and signed the same, for the principal sum due on such Promissory Note, and Interest thereon if therein expressed; but if a Promissory Note does not express that it shall bear Interest, such Note being duly protested, Interest shall be due thereon from the date of the Protest.

IV. PROVIDED always, AND IT IS FURTHER ENACTED, that no Holder or Holders of a Promissory Note, under an Indorsement or Assignment as aforesaid, shall maintain his, her or their Action against an Indorser or Indorsers thereon, unless payment of such Promissory Note, shall have been demanded of the Person or Persons who, or whose Attorney or Attornies as aforesaid, first made and signed the same, and upon refusal thereof, a Protest for Non payment shall have been made after the third and before the expiration of the sixth day, after the same shall have become due; and that notice of such Non payment and Protest, shall have been sent to such Indorser or Indorsers, or to the usual place or places of his, her or their residence, within ten days, if such place of residence is not more then ten leagues distant from the place, where such Note shall be protested; and after the rate of one day more for every five leagues, that the place of residence of such indorser or indorsers may be further distant, if it is within that part of this Province, lying between the Long Sault, on the Ottawa River to the Westward, and the Eastern boundary of the Seigniories of Rimouski and Mal Bay to the Eastward; and if such place of residence is without the foregoing limits, or out of the Province, then in such reasonable time, as the distance of such place of residence and the nature of the intermediate communication may require.

Particular Species of value need not be expressed in a note to warrant a recovery &c.

Provided that this act shall not extend to repeal &c. any Law against usurious contracts or money won by gaming.

Protest may be made by a Justice of the peace before two witnesses where there is not a notary residing.

Protests shall be written underneath a copy of every note to be protested.

Promissory Notes made and due at the passing of this act shall not be recovered after three years.

Limitation of five years for notes already made and not yet due and payable.

Provided that the debtor or payer of such note shall if re-

V. AND BE IT FURTHER ENACTED by the Authority aforesaid, that to maintain an action for Payment of any Promissory Note, it shall not be necessary that the particular species of Value received for the same, be therein specified, but only that Value has been received.

VI. PROVIDED always, that nothing herein contained shall extend, or be construed to extend, to repeal or make void any Law, Usage or Custom, against Promissory Notes granted for usurious or unlawful considerations, or for money won by gaming, or lent knowingly for the purpose of gaming.

VII AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that in places where there is not a Notary, a Protest may be made by a Justice of the Peace before two witnesses, which shall be to all the intents and purposes of this Act, as valid as if it had been made by a Notary and witnesses; and every Protest shall be written underneath a Copy of the Promissory Note, and the Indorsement or Indorsements thereon.

VIII AND BE IT FURTHER ENACTED by the Authority aforesaid, that every Promissory Note, already made and due, shall be taken and considered to be paid and discharged, if no Suit or Action is brought thereon within three Years from and after the passing of this Act: and every such Promissory Note already made, but not due, or that shall hereafter be made, shall be taken and considered to be paid and discharged, if no suit or action is brought thereon, within five Years next after the day on which such Promissory Note shall become due and payable: Provided always, that

même maniere, ainsi qu'il est de droit dans d'autres cas, nonobstant toute Loi, usage ou coutûme à ce contraire.

II. POURVU toujours et QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' qu'aucun Billet qui sera ci-après fait et signé par aucun Banquier ou Banquiers, Négociant ou Négociants, Courtier ou Courtiers, Marchand ou Marchands, ou par son ou leur procureur ou procureurs comme sus-dit, payable à aucune personne ou personnes quelconque, à son ou leur ordre, pourra être transféré et transporté par un endossement en blanc, et le Propriétaire ou Propriétaires d'icelui, sous tel endossement ou endossements en blanc, pourra avoir et aura le même remede et action contre la dite personne ou personnes, qui ou dont le procureur ou les procureurs, comme susdits, aura premierement fait et signé le dit Billet, ou contre l'endosseur ou endosseurs d'icelui, comme ci-devant pourvu.

III. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par l'Autorité susdite, qu'un protêt ne sera point nécessaire pour mettre le possesseur ou les possesseurs d'un Billet en état d'intenter action contre la personne ou les personnes qui, ou dont le procureur ou les procureurs, comme sus-dit l'ont premierement fait et signé pour la somme principale, due sur tel Billet et l'intérêt sur icelle, s'il porte intérêt, mais si tel Billet n'exprime pas qu'il portera intérêt, tel Billet étant duement protesté, l'intérêt sera dû sur icelui depuis la date du protêt.

IV. POURVU toujours ET IL EST DE PLUS STATUE'; qu'aucun possesseur ou possesseurs d'un Billet sous un endossement ou cession, comme sus-dit n'intentera son ou leur action contre un Endosseur ou les Endosseurs d'icelui, à moins que le paiement de tel Billet ait été demandé à la Personne ou aux Personnes, qui ou dont le procureur ou les procureurs, comme sus-dit, ont premierement fait et signé le dit Billet, et qu'au refus d'icelui un protêt, faute de paiement, ait été fait après le troisième et avant l'expiration du sixieme jour, après qu'il sera dû; et qu'avis de tel défaut de paiement et du protêt aura été envoyé à tel Endosseur ou Endosseurs ou à leurs Domiciles ordinaires dans dix jours, si tel lieu de résidence n'est pas plus de dix lieues éloigné du lieu où tel Billet sera protesté, et à raison d'une Journée de plus pour chaque cinq lieues que le lieu de résidence de tel Endosseur ou Endosseurs pourra être de plus éloigné, si c'est dans cette partie de cette Province qui est entre le Long Sault sur la riviere des Outawas à l'Ouest, et la borne Est des Seigneuries de Rimousky et la Malbaye à l'Est; et si tel lieu de résidence est en dehors des limites sus-dites ou hors de la Province, alors en tel tems raisonnable, que la distance de tel lieu de résidence et la nature de la communication intermédiaire pourront requérir.

V. ET IL EST DE PLUS STATUE' par la même Autorité, que pour intenter une action pour le paiement d'aucun Billet, il ne sera point nécessaire que les especes de la valeur reçue pour le dit Billet, soient particulièrement spécifiées en icelui, mais seulement que valeur a été reçue.

VI. POURVU toujours que rien ici contenu ne s'étendra ou sera construit à s'étendre à rappeler ou rendre nul aucune Loi, usage ou coutûme contre les Billets, accordés pour des considérations usuraires ou illicites ou pour de l'argent gagné au Jeu, ou prêté exprés pour le Jeu.

VII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la sus-dite Autorité, que dans les lieux où il n'y a point de notaire, un protêt pourra être fait par un Juge de Paix, devant deux témoins, lequel sera à toutes les Intentions et fins de cet acte aussi valide, que s'il avait été fait par un notaire et témoins; et chaque protêt sera écrit au dessous d'une copie du Billet et de l'Endossement ou des Endossements sur icelui.

VIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par l'Autorité sus-dite, que tout Billet déjà fait et dû, sera pris et considéré être payé et déchargé, si aucune poursuite ou action n'est instituée sur icelui, dans trois ans depuis et après la passation de cet Acte; et tout tel Billet déjà fait, mais pas dû, ou qui sera ci-après fait, sera pris et considéré être payé et déchargé, si aucune poursuite ou action n'est instituée sur icelui dans cinq ans suivans, après le jour auquel tel

faire sortir l'ordre d'exécution pour les dommages et dépenses.

Les Banquiers, Marchands, Négociants, Courtiers ou leurs procureurs pourront endosser les Billets en Blanc, et poursuivre et recouvrer comme s'ils avaient plus amplement endossés comme ci-dessus.

Le Protêt ne sera pas nécessaire pour maintenir une action pour recouvrer l'argent dû sur un Billet promissoire, mais le protêt garantira un recouvrement d'intérêt quoi qu'il ne soit pas exprimé dans le Billet.

L'Endosseur de tels Billets ne maintiendra pas une action sur icelui qu'après une demande, et protêt contre celui qui l'aura passé originairement.

Et qu'avis de tel non-paiement soit envoyé à tels endosseurs ou à leurs résidences accoutumées.

L'Espece particulière de la valeur n'a pas besoin d'être exprimée dans un Billet, pour garantir un recouvrement.

Pourvu que cet acte ne s'étendra pas à rappeler, aucune loi contre les conventions usuraires ou pour argent gagné au Jeu.

Un protêt pourra être fait par un Juge à Paix devant deux témoins, lorsqu'il n'y aura pas de notaire résident.

Les protestes seront écrits au bas d'une copie de chaque billet qui sera ainsi protesté.

Billets promissoires faits et dus lors de la passation de cet acte, ne seront pas recouverts après trois ans.

Prescription de cinq ans pour Billets déjà faits et qui ne sont pas dûs ni payables.

Pourvu que le débiteur ou l'endosseur de

Required, make oath that the monies &c. have been paid.

And Heirs and other Representatives, being reputed debtors, shall make oath to their belief &c. if required.

Nothing herein contained, shall make notes not signed with the hand writing of the maker thereof, negotiable, neither shall they be proveable but by two witnesses.

that every Debtor or Debtors on such Promissory Note, shall, if thereunto required, make Oath, that such Promissory Note is *bona fide* discharged and paid: and in case of such Action being brought against Heirs or other Representatives, against whom an action may be legally instituted, such Heirs or Representatives shall, if thereunto required, make oath, that they do believe that such Promissory Note has been, *bona fide*, paid and discharged.

IX. PROVIDED always, AND BE IT FURTHER ENACTED, that nothing in this Act shall extend, or be construed to extend to render negotiable any notes whatsoever, that are not subscribed in the hand writing of the person making the same, which notes not subscribed, although bearing the ordinary mark, shall not be proveable but by two witnesses, and no other action and decision shall lie thereupon, but such as are established by the Laws, Customs and Usages in force in this Province.

C H A P. III.

An ACT for appointing Commissioners, to treat with Commissioners on behalf of the Province of Upper Canada, for the purposes therein mentioned. [31st May, 1794.]

Provable,



HEREAS the Assembly of this Province, in the last Session, passed a Resolution, declaratory of their readiness to take into consideration the Drawbacks to be allowed to the Province of Upper Canada, upon all wines consumed therein, and subject to a Duty on Importation into this Province, under the Act intituled, "An Act to establish a Fund for paying the Salaries of the Officers of the Legislative Council and Assembly, and for defraying the contingent expences thereof;" which said Resolution, His Excellency the Lieutenant Governor was, by an Address, requested to communicate to His Excellency the Lieutenant Governor of Upper Canada; and His Excellency the Governor having by message laid before the Assembly, an Act passed by the Legislature of Upper Canada, intituled, "An Act to authorise the Lieutenant Governor to nominate and appoint certain Commissioners for the purposes herein mentioned," with other Papers and Letters accompanying the same;—We, Your Majesty's most dutiful and loyal Subjects, the Representatives of the People of the Province of Lower Canada in Assembly met, having taken the same into our serious consideration, and being anxious that an intercourse, founded upon principles of Justice and liberality, should be established between Provinces of the same Empire, so intimately connected in point of safety and interest, do most humbly beseech Your Majesty, that it may be enacted, AND BE IT ENACTED BY THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, by and with the Advice and Consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of, and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec, in North America, and to make further Provision for the Government of the said Province,"

James M'Gill, Francis Malhier, John Richardson, Joseph Papineau, and James Walker, or any three of them appointed Commissioners.

To treat with Commissioners of Upper Canada respecting the regulations con-

I. AND IT IS HEREBY ENACTED by the Authority of the same, That James M'Gill, François Malhier, John Richardson, Joseph Papineau and James Walker, Esquires, shall be, and they are hereby constituted and appointed Commissioners on the part of this Province, who, or any three of whom, are authorised and empowered to meet, treat, consult and agree with such Commissioners, as are or may be appointed on the part of the Province of Upper Canada, in virtue of the Act of the Legislature thereof, herein before mentioned, of and concerning the establishing of regulations, for the col-

Billet sera devenu dû et payable; POURVU toujours, que chaque débiteur ou débiteurs sur tels Billets, s'ils en sont requis, feront serment, que tel Billet est *bona-fide* déchargé et payé; et dans le cas où telle action sera instituée, contre des héritiers ou autres représentans, contre lesquels une action pourra être légalement instituée, tels héritiers ou représentans, s'ils en sont requis, feront serment, qu'ils croient que tel Billet a été *bona-fide* payé et déchargé.

qui, fasse serment que le montant, &c. a été payé.

Et les Héritiers et autres représentans étant réputés débiteurs, feront serment au meilleur de leur connoissance &c. s'ils en sont requis.

IX. POURVU toujours, ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE', que rien dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à rendre négociables aucuns Billets quelconques non signés de la main des obligés, lesquels Billets non-signés, quoique revêtus de marques ordinaires, ne pourront être prouvés que par deux témoins et n'auront d'autre actions et décisions que celles réglées par les Loix, Coutumes et Usages en force dans cette Province.

Rien ici contenu ne fera des Billets négociables, à moins qu'ils ne soient signés par celui qui les aura passés, et ne seront prouvés que par deux témoins.

### CHAP. III.

ACTE pour appointer des Commissaires, pour traiter avec des Commissaires de la part de la Province du Haut Canada, aux effets y mentionnés.



U que l'Assemblée de cette Province, dans la dernière Session a passé une Résolution, déclarant qu'elle étoit disposée à prendre en considération les rabais à être alloués à la Province du Haut Canada, sur tous les vins consommés en icelle, et sujets à un droit sur l'importation dans cette Province, en vertu d'un Acte intitulé, " Acte qui établit un fond pour " paier les salaires des officiers du Conseil Législatif et de l'Assemblée, et " pour défraier les dépenses contingentes d'iceux," laquelle dite Résolution Son Excellence le Lieutenant Gouverneur a été priée par une adresse, de communiquer à Son Excellence le Lieutenant Gouverneur du Haut Canada; et Son Excellence le Gouverneur aiant, par Message, mis devant l'Assemblée un Acte passé par la Législation du Haut Canada, intitulé, " Acte qui autorise le Lieutenant Gouverneur de nommer et appointer " certains Commissaires pour les effets y mentionnés," avec d'autres papiers et lettres qui l'accompagnent; Nous, les très loiaux et fideles sujets de votre Majesté, les Représentans du peuple de la Province du Bas Canada, convoqués en Assemblée, les aiant pris en notre sérieuse considération, et désirant qu'une communication fondée sur des principes de Justice et de libéralité, puisse être établie entre les Provinces d'un même Empire, si intimement liées en point de sûreté et d'intérêt; supplions très humblement Votre Majesté qu'il puisse être statué, ET QU'IL SOIT STATUE' PAR LA TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle " certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne " de sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le " Gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale et qui pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite " Province," ET ILEST PAR LE PRESENT STATUE' par la même Autorité,

[Préambule.]

I. Que James M'Gill, François Malhiot, John Richardson, Joseph Papineau et James Walker, Ecuiers, seront et sont par le présent constitués et appointés Commissaires de la Part de cette Province, lesquels, ou aucuns trois d'eux, sont autorisés et ont pouvoir de s'assembler, traiter, consulter et convenir avec tels Commissaires qui sont ou pourront être appointés de la part de la Province du Haut Canada, en vertu de l'Acte de la Législation d'icelle, ci-dessus mentionné, de et concernant l'établissement des Règlemens pour la collection des droits ou paiemens des rabais

James M'Gill, François Malhiot, John Richardson, Joseph Papineau & James Walker, ou aucuns trois d'eux appointés Commissaires pour traiter avec les Commissaires du Haut Canada concernant les Règlemens

They the collection of duties and payment of Drawbacks, &c. &c. of the respective Provinces to be received and allowed, &c.

lection of Duties or payment of Drawbacks to be imposed or allowed by the Legislature of each Province respectively, on Goods, Wares and Merchandise, passing from one province into the other; and also of and concerning any proportion to be received or to be paid of any Duties already imposed or hereafter to be imposed by the said Legislatures respectively, on any Article or Commodity passing from one Province into the other, to be consumed therein; and of and concerning any regulations, provisions, matters and things which may regard the Commerce, Manufactures or Produce of the said Provinces.

Commissioners may require returns by officers of customs, and send for and examine persons papers and records, &c.

II. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, That it shall and may be lawful for the said Commissioners, to require Returns to be furnished to them by the proper Officers of His Majesty's Customs, and to send for and examine such Persons: Papers and Records as they shall judge necessary for their information, in the execution of the Powers vested in the said Commissioners by this Act. PROVIDED ALWAYS AND BE IT ENACTED AND DECLARED, That no regulation, provision, matter or thing so proposed, treated, consulted or agreed, shall have conclusive force and effect, or be carried into execution, until the same shall have been confirmed by the Legislature of this Province.

Regulations of the said Commissioners shall not have effect &c. until confirmed by the Legislature of this Province.

III. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, That the said Commissioners shall, with all convenient speed, lay the substance of their Conferences and consultations with the agreements by them entered into, before His Excellency the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government and both Houses of this Province.

The said Commissioners shall with all convenient speed lay before the Governor and Legislature the result of their conferences.

IV. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, That this Act shall continue in force, until the first of the Month of July, which will be in the Year of Our Lord, one thousand seven hundred and ninety six.

This act shall continue until the first day of July, 1796.

Printed and Sold by G. G. & Co. at the Office of the Printer, in the City of New York.



qui seront imposés ou alloués par la Législation de chaque Province respectivement, sur les marchandises, denrées et effets passant d'une Province à l'autre; et aussi de et concernant aucune proportion à être reçue ou à être payée d'aucuns droits déjà imposés ou qui seront ci-après imposés par les dites Législations respectivement, sur aucun article ou denrée passant d'une Province à l'autre pour être consommé en icelle; et de et concernant aucuns réglemens, provisions, matieres et choses qui peuvent regarder le commerce, les manufactures ou le produit des dites Provinces.

convenables, touchant la collection des droits et paiements des rabais, &c. Et des proportions respectives qui seront reçues et alloués, &c.

II. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite Autorité, Qu'il sera et pourra être loisible aux dits Commissaires, de requérir que des retours leur soient fournis par les officiers propres des Douanes de Sa Majesté, et d'envoyer quérir et examiner tels perlonnes, papiers et registres qu'ils jugeront nécessaires pour leur information dans l'exécution des pouvoirs donnés aux dits Commissaires par cet Acte. POURVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT STATUE' ET DECLARE', Qu'aucuns réglemens, provisions, matieres ou choses ainsi proposés, traités, consultés, ou convenus, n'auront force et effet décisifs, ou ne seront mis en Exécution, que jusqu'à ce qu'ils aient été confirmés par la Législation de cette Province.

Les Commissaires pourront requérir des retours par les officiers des douanes, et envoyer chercher des perlonnes, papiers et records pour les examiner.

Les Réglemens des dits Commissaires n'auront aucun effet &c. que jusqu'à ce qu'ils aient été confirmés par la Législation de cette Province.

III. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite Autorité, Que les dits Commissaires, avec toute la diligence convenable, présenteront à Son Excellence le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou à la Personne aiant l'administration du Gouvernement, et aux deux branches de la Législation de cette Province, la substance de leurs conférences et consultations, avec les accords par eux convenus.

Les dits Commissaires transmettront le plutôt qu'il pourra leur convenir devant le Gouverneur, &c. et la Législature, le résultat de leurs conférences, &c.

IV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite Autorité, Que cet Acte continuera en force jusqu'au premier du mois de Juillet qui sera dans l'année de Notre Seigneur, Mil, sept cent, quatre-vingt-seize.

Cet Acte continuera jusqu'au 1er jour de Juillet, 1796.



## C H A P. IV.

*An ACT to Provide for the greater Security of this PROVINCE by the better Regulation of the MILITIA thereof, and for repealing certain ACTS or Ordinances relating to the same.* [31st MAY, 1794.]

Preamble.



**WHEREAS** a respectable Militia established under proper Regulations, is essential to the Protection and Defence of this Province; And whereas the Laws now in force regarding the Militia, are inadequate to the purposes intended. **Be it therefore enacted** by the KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act of the Parliament of Great-Britain, passed in the thirty-first year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual Provision for the Government of the Province of *Quebec* in *North-America*, and to make further Provision for the Government of the said Province;" And it is hereby enacted by the Authority of the same:

All men from the age of 18 to 60 declared to be militia men.

I. **That** every man residing, or who shall come to reside within this Province, from the age of *Eighteen years* to *Sixty* (excepting such as are herein after excepted) is hereby declared to be a Militia man, and bound to serve in the Militia of the City, Town, Parish, Township or Seigniorry, or Division thereof, wherein he resides.

All Militia men residing within the limits which may be assigned for a Company to cause themselves to be enrolled.

II. **And be it further enacted**, by the said Authority, that from and after the passing of this Act, every Captain or Officer commanding a Company of Militia already appointed, or who may be appointed by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, shall, as soon as conveniently may be, fix a time and place of meeting for enrolling all the Militia men, who reside within the limits which shall be assigned for his Company, by the Colonel or Field-Officer commanding the Militia of the District or Battalion; of which time and place of meeting, each Captain or Officer commanding a Company of Militia shall give, or cause to be given, public Notice at the Door of the Parish Church, and of other public places of Divine Worship within the Parish, on a Sunday immediately after Divine Service in the morning; which time of meeting shall be, if in the country, either on a Sunday or a Holy day, or if in the Cities or Towns on a day, which in all cases shall not be less than seven days, after that on which the public notice shall be given: And every Militia man who after public notice so given, shall not either present himself in person and give in his name, age, and place of residence, or cause his name, age, and place of residence to be made known in some certain way, to the Captain or other Officer of the Company, attending at the time and place so fixed, for the meeting of the Militia men of the limits of such Company, so as that such Militia man may be enrolled, shall for such neglect, forfeit and pay the sum of Ten shillings: and every Militia man who shall remove out of the limits assigned for the Company, in which he is or ought to be enrolled, and shall not within Ten days after his arrival at the place of his new residence, or where he shall hire himself, either present himself for enrollment, or cause his name, age, and place of residence, with that from whence he last removed, to be made known as aforesaid, to the Captain, or in his absence to the Senior Officer commanding the Company of Militia of such place, so as that he may be enrolled, shall for such neglect, forfeit and pay the sum of Ten shillings; and every person in this Province, who shall not within one month

Penalty for neglecting to enroll.

Every Militia man removing from the limits of his Company shall cause himself to be enrolled in the place of his new residence.

Penalty. All persons who

after

## C H A P. IV.

ACTE qui pourvoit à la plus grande sûreté de cette  
 PROVINCE par une meilleure organisation de la  
 MILICE, et qui rappelle certains Actes ou Or-  
 donnances relatifs à icelle. (31 MAY, 1794.)



Et qu'une Milice respectable établie par des réglemens convenables, est essentielle pour la protection et défense de cette Province, et les loix maintenant en force concernant la Milice, n'étant pas suffisantes pour répondre à ces intentions, **Du'il soit donc statue par la TRES EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI**, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la Trente et unieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzieme année du regne de sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale et qui pourvoit plus amplement pour le gouvernement de la dite Province." Et il statué par la dite autorité. —

Préambule.

I. Que tout homme résidant, ou qui viendra résider dans cette Province, depuis l'âge de dix-huit ans jusqu'à soixante (excepté ceux ci-après mentionnés) est déclaré par le présent, Milicien, et obligé de servir dans la Milice de la Cité, Ville, Paroisse, Village ou Seigneurie ou Division d'icelle, dans lesquels il est domicilié.

Tous hommes depuis l'âge de 18 à 60 ans sont déclarés être miliciens.

II. Et qu'il soit deplus statue par la dite autorité, que du jour et après la passation de cet Acte, tout Capitaine ou Officier commandant une Compagnie de Milice déjà nommé, ou qui pourra l'être par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne administrant le gouvernement, fixera, aussi convenablement qu'il sera possible, un tems et un lieu d'assemblée pour enrôler tous les Miliciens qui résident dans les limites qui seront assignées pour sa compagnie, par le Colonel ou Officier de l'Etat-major commandant la Milice du District ou Bataillon; desquels tems et lieu d'assemblée, chaque Capitaine ou Officier commandant une Compagnie de Milice donnera ou fera donner un avertissement public à la porte de l'Eglise paroissiale et autres lieux de culte divin, dans la paroisse, un dimanche, immédiatement après le service divin du matin; lequel tems d'assemblée sera, si c'est dans la Campagne, un dimanche ou un jour de fête, ou si c'est dans les Cités ou Villes, un jour, qui dans tous les cas ne sera pas moins que sept jours, après celui dans lequel l'avertissement public sera donné. Et chaque Milicien qui, après l'avertissement public ainsi donné, ne se présentera pas en personne pour donner ses nom, âge et lieu de résidence; ou ne fera pas connoître ses nom, âge et lieu de résidence d'une maniere certaine au Capitaine ou autre officier de la Compagnie, qui se trouvera aux lieu et place ainsi fixés pour l'assemblée des Miliciens des limites de telle Compagnie, de maniere que tel Milicien puisse être enrôlé, encourra et paiera pour telle négligence la somme de dix Chellins; et chaque Milicien qui sortira des limites assignées pour la Compagnie, dans lesquelles il est ou doit être enrôlé, et qui dans dix jours après son arrivée au lieu de sa nouvelle résidence, ou à l'endroit où il s'engagera, ne se présentera pas pour se faire enrôler, ou ne fera pas connoître ses nom, âge et lieu de résidence, avec celui d'où il est venu, ainsi qu'il est dit ci-dessus, au Capitaine ou en son absence au plus ancien Officier commandant la Compagnie de Milice de tel endroit, de maniere qu'il puisse être enrôlé, encourra et paiera pour telle négligence la somme de dix Chellings; et chaque personne dans cette Province qui un mois après qu'il aura

Tous miliciens résidans dans les limites qui pourront être assignées pour une Compagnie se feront enrôler.

Pénalités pour négligence de s'enrôler.

Tout milicien qui sortira des limites de sa compagnie se fera enrôler dans l'endroit de sa nouvelle résidence.

shall have attained the age of 18, shall cause themselves to be enrolled &c.

Penalty.

And all persons within the above age, who shall come to reside in this Province, shall within 3 months after their arrival, cause themselves to be enrolled.

Penalty.

That the Captain of Militia shall enter the name of every person so required to enroll as above, in cases of neglect to enroll.

And upon such entry, persons liable to the same penalties, as if they had caused themselves to be enrolled.

Militia men who allege causes of exemption from this Act, to prove the same.

Captains of Militia shall, within Two months after passing of this Act, transmit a roll of their Companies.

And shall continue to transmit such rolls in the month of December every year.

Printed forms of Returns shall be sent annually by the Adjutant-General to the Field officers

Captains shall assemble their Companies twice every year, one day in June, and one in October, for the purpose of mustering and exercise.

Penalties for non-attendance of Militia men.

Governor &c. shall form the Militia into Districts, Battalions and Companies, in such manner as most expedient.

And may order two Reviews annually

after he shall have attained the age of Eighteen Years, either present himself for enrollment, or cause his name, age, and place of residence to be made known as aforesaid, so as that he may be enrolled in the Company of Militia of the limits, wherein his place of residence may be, shall for such neglect, forfeit and pay the sum of Ten shillings; and every man within the age above described, who shall come to reside in this Province, and shall not, within three months after his arrival therein, either present himself for enrollment, or cause his name, age, and place of residence to be made known as aforesaid, so as that he may be enrolled in the Company of Militia of the limits wherein his place of residence may be, shall for such neglect, forfeit and pay the sum of Ten shillings: Provided always, and it is further enacted, that the neglect of any person, in either of the cases herein before specified, so to present himself for enrollment, or to cause himself to be made known in some certain way so as to be enrolled, shall not be construed to prevent the Captain of the Company of Militia of the limits, wherein the place of residence of any such person may be, from entering the name, and such Captain is hereby required to enter the name of every such person as shall come to his knowledge, upon the roll of his Company; and when so entered, every such person shall be subject to perform all and every the like Militia duties, and under the same penalties, as if he had personally presented himself for enrollment. Provided also, that if any difference shall arise betwixt a Captain and any Militia man touching the age of such Militia man, it shall be incumbent on the said Militia man to prove his age.

III. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that all Captains of Militia shall, within Two months after the passing of this Act, transmit to one of the nearest Field-Officers, to be by him transmitted to the Colonel of Militia of their District, or in case of his absence, to the Senior Field-Officer, a roll of the number of Officers and Militia men fit for service in their respective Companies, distinguishing those who are married and those who are unmarried, and also a list of infirm persons of those above the age of sixty years, and of every person residing within their respective divisions, notwithstanding he may not be liable to serve in the Militia; and they shall continue to transmit such rolls and lists, stating such changes as may have happened, to their Colonel of Militia or Senior Field-Officer, in the course of the month of December in every year, to be by them reported to His Excellency the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government for the time being; and printed forms of returns shall be sent each year, by the Adjutant-General of Militia to the different Field-Officers, commanding Districts or Battalions, for each Captain of their Department.

IV. And be it further enacted by the Authority aforesaid, that the Captains or the Officers commanding Companies, shall assemble their respective Companies twice a year, to wit: for the first time one day in the month of June, and for the second time, one day in the month of October, and such days shall be fixed by an order of the Field-Officer commanding the Militia of the District or Battalion, in which such Companies are, Holydays and Sundays not excepted, in order that a proper muster of such Companies may be made, and such exercise performed as may be commanded by the Field-Officer or Senior Officer then present; and such non-commissioned Officers or Militia men as shall not attend, or who shall disobey, or who shall leave the place of meeting without leave of the Officer commanding the Company, shall each of them incur a penalty not exceeding Five shillings for the first offence; and for every repetition a penalty not exceeding Ten shillings.

V. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, to form the Militia into Districts, Battalions and Companies, in such manner as to him may seem expedient and necessary, or to authorize the Officer commanding any District or Battalion, to form the same into Companies, in such manner as to him may appear most conducive to the good of the Service; and that it shall also be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government to order two Reviews annually

atteint l'âge de dix-huit ans, ne se présentera pas pour se faire enrôler, ou ne fera pas connaître ses nom, âge et lieu de résidence, ainsi qu'il est ci-dessus dit, de manière qu'il puisse être enrôlé dans la Compagnie de Milice, des limites dans lesquelles peut-être le lieu de sa demeure, encourra et paiera pour telle négligence la somme de dix Chelings:—et tout homme dans l'âge ci-dessus mentionné, qui viendra résider en cette Province, et qui dans les trois mois après son arrivée dans icelle, ne se présentera pas pour se faire enrôler ou ne fera pas connaître ses nom, âge et lieu de résidence, comme ci-dessus dit, de manière qu'il puisse être enrôlé dans la Compagnie de Milice des limites dans lesquelles le lieu de sa résidence peut être, encourra et paiera pour telle négligence la somme de dix Chelings. **POURVU** toujours, et il est de plus statué, que la négligence d'aucune personne dans l'un ou l'autre des cas ci-dessus spécifiés, de se présenter en personne pour se faire enrôler, ou de se faire connaître de quelque manière certaine, de manière à pouvoir être enrôlé, ne s'étendra pas à empêcher le Capitaine de la Compagnie de Milice des limites, dans lesquelles peut être le lieu de résidence de telle personne, d'inscrire son nom, et tel Capitaine est requis par ces présentes d'inscrire le nom de telle personne, qui viendra à sa connaissance, sur le rôle de sa compagnie; et lorsqu'il sera ainsi inscrit, chaque telle personne sera sujette à remplir tous et chaque devoir d'un Milicien, et sous les mêmes pénalités, comme si elle s'étoit présentée en personne pour l'enrôlement.—**POURVU** aussi, que s'il survient quelque difficulté entre le Capitaine et aucun Milicien, concernant l'âge de tel Milicien, il fera du devoir de tel Milicien de prouver son âge.

III. **Et qu'il soit de plus statué** par la dite autorité, que tous Capitaines des Milices enverront, dans deux mois après la passation de cet Acte, à l'un des Officiers de l'Etat-major le plus à proximité, pour être par le dit Officier de l'Etat-major transmis au Colonel des Milices de leurs Districts respectifs, ou en cas de son absence au plus ancien Officier de l'Etat-major un rôle du nombre d'Officiers et Miliciens en état de servir dans leurs différentes Compagnies, distinguant ceux qui sont mariés et les garçons, ainsi qu'un état des infirmes, de ceux au dessus de soixante ans, et de chaque particulier résidant dans leurs districts respectifs, quoiqu'il puisse être exempt de servir dans les Milices: et à l'avenir tels rôles, avec les changements qui auront pu survenir, seront envoyés dans le courant du mois de Décembre de chaque année, aux Colonels des Milices, ou au plus ancien Officier de l'Etat-major, dont il sera fait rapport à son Excellence le Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors; et des formules de rôles imprimées seront envoyées chaque année par l'Adjudant Général de Milice, aux différens Officiers des Etats-major commandans des Districts ou Bataillons pour chaque Capitaine de leur Département.

IV. **Et qu'il soit de plus statué** par la dite autorité, que les Capitaines ou les Officiers commandans des Compagnies assembleront deux fois par année leurs Compagnies respectives, savoir, la première fois un jour dans le mois de Juin, et la seconde fois un jour dans le mois d'Octobre, ces jours seront fixés par l'Officier de l'Etat-major commandant la Milice du District ou Bataillon, dans lequel se trouvent telles Compagnies, les Fêtes et Dimanches non exceptés, afin d'en faire un appel exact et tel exercice, qui leur sera ordonné par les Officiers de l'Etat-major, ou le plus ancien Officier alors présent, et tous bas Officiers ou Miliciens qui négligeront de s'y trouver, qui désobéiront ou qui quitteront le lieu de l'assemblée, sans permission de l'Officier commandant la Compagnie, encourront chacun une amende qui n'excédera pas cinq chelings pour la première contravention; et pour chaque récidive une amende qui n'excédera pas dix chelings.

V. **Et qu'il soit de plus statué** par la sus-dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de former la Milice en Districts, Bataillons et Compagnies, de telle manière qui pourra lui paroître convenable et nécessaire, ou d'autoriser l'Officier commandant aucun District ou Bataillon de former icelui en Compagnies de telle manière qui lui paroitra tendre le plus au bien du service, et qu'il sera aussi loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, d'ordonner

Toutes Personnes qui auront atteint l'âge de dix-huit ans se feront enrôler. Pénalité.

Et toutes Personnes dans l'âge ci-dessus mentionné, qui viendront résider en cette Province, se feront enrôler dans les trois mois après leur arrivée.

Pénalité.

Que le Capitaine de Milice enregistrera le nom de chaque Personne ainsi requise d'être enrôlée comme ci-dessus, dans le cas de négligence à s'enrôler.

Les Miliciens qui donneront causes d'exemptions de cet Acte, doivent les prouver.

Les Capitaines de Milice dans deux mois, après la passation de cet Acte, transmettront un rôle de leurs Compagnies.

Et continueront à transmettre tels rôles dans le courant du mois de Décembre chaque année.

Des formules imprimées des retours seront annuellement envoyées par l'Adjudant Général aux Officiers de l'Etat-major.

Les Capitaines assembleront leurs Compagnies deux fois chaque année un jour dans Juin et un autre dans Octobre afin de tirer au blanc et faire l'exercice.

Pénalités contre les Miliciens qui ne s'y trouveront pas.

Le Gouverneur, &c. formera la Milice en Districts, Bataillons et Compagnies, dans telle manière, qu'il le trouvera le plus nécessaire.

Et pourra ordonner deux revues chaque année de toute ou d'aucune

of the whole or any part of the Militia, at such times and places as may be most convenient.

The Field-Officer commanding a District or Battalion, shall fix the number of Serjeants in each Company.

And the Captains of the Companies shall nominate the Serjeants to be fixed.

To be approved by the Field-Officer aforesaid.

Field-Officer to grant to each Serjeant a certificate of his appointment. Each Field-Officer may appoint an orderly Serjeant.

Serjeants not to serve as jurors, or constables, provided that before being summoned, they produce a certificate to the Sheriff of the District.

Penalty for any Militia man quarrelling with or abusing any commissioned or non-commissioned Officer.

Officers neglecting or refusing the execution of their duty, &c. may be tried by a Court-Martial.

Governor, &c. to appoint the President of each Court-Martial.

No sentence of a Court-Martial shall be executed, unless passed with the concurrence of two-thirds of the members, and being approved by the Governor, &c.

nually of the whole or any part of the Militia at such time or times, or place or places, as he may judge to be most convenient for the Militia of the District, Battalion or Company to be reviewed.

VI. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that every Field-Officer commanding a District or Battalion, shall fix the number of Serjeants who shall serve in each Company in his District or Battalion; and the Captains of the Companies shall respectively nominate the Serjeants thus fixed, and make a return of their names to the Field-Officer commanding the District or Battalion; who is hereby authorized to approve or disapprove of such nomination; and the Captains shall continue to make out returns till the number required is approved; and thereon the Field-Officer aforesaid shall grant to every such Serjeant a certificate under his hand and Seal of his appointment, and every Field-Officer shall nominate and appoint one Orderly Serjeant to execute his orders independent of the Serjeant Major of the District or Battalion: and the Serjeants of the Cities, Towns, Suburbs and their precincts, or *Banlieues*, shall not be compelled to serve as Jurors or Constables, as long as they continue to be Serjeants: Provided always, that every such Serjeant, previous to being summoned as a Juror, shall have produced his certificate of appointment to the Sheriff of the District.

VII. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that every Militia man who shall quarrel with, or insult by abusive words or otherwise, any Officer or Serjeant being in the execution of his duty, shall be liable to a penalty according to the nature of such offence, not exceeding a fine of Ten Shillings.

VIII. And as good order depends much on the ready obedience of Officers in the execution of their duty, and on the example they show to the Militia men; Be it further enacted, by the Authority aforesaid, that in all cases where a Militia Officer shall refuse or neglect to attend any Court-Martial to which he is called, and to take the Oath herein-after mentioned, or shall absent himself from Musters, Exercise or Reviews established by this Act, refuse to attend them, (unless prevented by sickness or unavoidable necessity,) neglect his duty, or be guilty of partiality, or disobedience to the orders of his superior Officers, quarrel with or insult them by injurious or abusive words; the said Officer shall be liable to be brought before a Court-Martial which shall be assembled for that purpose, and composed of one Field-Officer at least, and of a number of other Militia Officers of the District or Battalion, who shall not be less than eight, to which Officers, or to any of them, it may always be legally objected, before the hearing of the cause, that he or they are interested in the complaint, or relations to the fourth degree of any one of the contending parties; and which Court-Martial composed as above, and in which a Field-Officer shall preside, shall proceed to hear and determine the complaint brought before it concerning the said Officer, and shall, if he is found guilty, inflict upon him such penalty proportioned to the offence, as the said Court shall judge proper, which may be either by censure, or suspension, or depriving him of his Commission and degrading him from his rank.

IX. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that in all cases where a Court shall be held as above established, the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, upon complaint and application to him made, through the Colonel or Field-Officer of Militia commanding the respective District or Battalion, or in case he is inculpated, through the next in command, shall issue an order under his hand and seal appointing the President of the Court, and directed to such Colonel or Field-Officer or the next in command, as the case may require, therein nominating or authorizing him to nominate the Members of the Court, and to fix a time and place for convening the same: PROVIDED always, that the judgment of every such Court-Martial shall have passed with the concurrence of two thirds at least of the Officers present, and shall not be put in execution until the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government has approved thereof.

deux revues annuelles du tout ou d'aucune partie de la Milice, en tel ou tels tems, ou à tel place ou places qu'il jugera le plus convenable, pour faire la revue de la Milice du District, Bataillon ou Compagnie.

VI. **Qu'il soit de plus statué** par la dite autorité, que chaque Officier de l'Etat-major commandant un District ou Bataillon, fixera le nombre de Sergens qui serviront dans chaque Compagnie de son District ou Bataillon, et les Capitaines des Compagnies nommeront respectivement les Sergens ainsi fixés, et feront un retour des noms à l'Officier de l'Etat-major commandant le District ou Bataillon, lequel Officier est par le présent autorisé d'approuver ou désapprouver telle nomination, et les Capitaines continueront de faire tel retour jusqu'à ce que le nombre requis soit approuvé, sur quoi le sus-dit Officier de l'Etat-major accordera à tel Sergent un certificat de son appointment sous son seing et sceau, et chaque Officier de l'Etat-major nommera et appointera un Sergent d'ordre pour exécuter ses ordres, indépendamment du Sergent-major du District ou Bataillon; Et les Sergens des Cités, Villes, Fauxbourgs et Banlieues ne seront pas obligés de servir comme Jurés ou Connétables, tant qu'ils continueront d'être Sergens. **POURVU** toujours que chaque tel Sergent, avant d'avoir été sommé pour servir comme Juré, ait produit son certificat d'appointment au Shériff du District.

VII. **Et qu'il soit de plus statué** par l'autorité sus-dite, que tout Milicien qui querellera ou insultera de paroles injurieuses et abusives, ou autrement, aucun Officier ou Sergent, étant dans l'exécution de son devoir, sera sujet à une pénalité proportionnée à telle offense, laquelle pénalité n'excédera pas une amende de dix chelings.

VIII. **Et comme le bon ordre dépend beaucoup de la prompte obéissance des Officiers dans l'Exécution de leur devoir, et de leur exemple envers les Miliciens.** **Qu'il soit de plus statué** par l'autorité sus-dite, que dans tous les cas où un Officier de Milice négligera ou refusera de comparaitre à aucune Cour Martiale, à laquelle il est appelé et de prêter le serment ci-après mentionné, ou s'absentera des Appels, Exercices ou Revues établis par cet Acte, refusera de s'y trouver (à moins qu'il en soit empêché par causes de maladie ou autres nécessités indispensables) négligera son devoir, ou sera coupable de partialité ou désobéissance aux Ordres de ses Officiers Supérieurs, ou les querellera ou insultera de paroles injurieuses et abusives; le dit Officier sera sujet à être appelé et traduit devant une Cour Martiale qui sera assemblée à cet effet et composée d'un Officier au moins de l'Etat-major, et d'un nombre d'autres Officiers de Milice du District ou Bataillon qui ne sera pas moindre que huit, auxquels Officiers ou à aucun desquels, il pourra toujours être légalement objecté, avant l'audition de la cause, qu'il est ou sont intéressés dans la plainte, ou parens jusqu'au quatrième degré d'aucune des parties contendantes; et laquelle Cour Martiale composée comme ci-dessus, et présidée par un Officier de l'Etat-Major, procédera à entendre et déterminer la plainte portée devant elle concernant le dit Officier, et lui infligera, s'il est trouvé coupable telle pénalité proportionnée à l'offense qu'elle jugera convenable, laquelle pénalité pourra être soit par censure ou suspension, ou privation de sa commission et dégradation de son rang.

IX. **Et qu'il soit de plus statué** par l'Autorité sus-dite, que dans tous les cas où une Cour sera tenue, telle que ci-dessus établie, le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, sur plainte et application à lui faite par la voie du Colonel ou Officier de l'Etat-major de Milice commandant le District ou Bataillon respectif, ou en cas qu'il soit inculqué par celui qui le suivra en rang, émanera un Ordre sous son seing et sceau, nommant le Président de la Cour et adressé à tel Colonel ou Officier de l'Etat-Major ou à celui qui le suivra en rang, ainsi que le cas pourra le réquerir, le nommant ou l'autorisant par icelui à nommer les membres de la Cour et à fixer un tems et lieu pour la convocation d'icelle. **POURVU** toujours que les Jugements de chaque telle Cour Martiale aient passé avec la concurrence des deux-tiers au moins des Officiers présents; et ne seront mis en exécution qu'après l'approbation du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement.

partie de la milice à tels tems et places qu'il jugera le plus convenable.

L'Officier d'Etat Major commandant un District ou Bataillon, fixera le nombre de Sergens dans chaque Compagnie. Et les Capitaines des Compagnies nommeront les Sergens ainsi fixés qui seront approuvés par l'Officier d'Etat major susdit.

L'Officier d'Etat major donnera à chaque Sergent un certificat de son appointment. Chaque Officier d'Etat major pourra nommer un Sergent d'ordre, les Sergens ne serviront point comme Jurés ou Connétables pourvu qu'avant d'être sommés, ils aient produit un certificat au Shériff du District.

Pénalité pour aucun Milicien qui querellera ou injuriera aucuns Officiers commissionnés ou non-commissionnés.

Les Officiers négligeant ou refusant l'exécution de leur devoir, &c. pourront être poursuivis par une Cour Martiale.

Le Gouverneur, &c. appointera le Président à chaque Cour Martiale.

Aucune sentence d'une Cour martiale ne sera exécutée à moins qu'elle ne soit passée par la concurrence des deux tiers des Membres et approuvée par le Gouverneur, &c.

Officers of Militia to apprehend Deserters, and all disorderly persons, vagabonds, prisoners of War, or persons sowing sedition, or disturbing the public tranquility.

Any who harbour persons of the above description to forfeit £5. for the first, and £10. for the second offence. Persons so apprehended, shall be carried before the nearest Justice of the Peace.

Militia men who suffer persons to arrested to escape shall forfeit £2.

Prisoners and persons conducting them, to be crossed over all Ferries free of toll or expence.

Under a penalty of 20s. for the first and 40s. for the second offence.

Where no ferries established, Captains of Militia to provide for crossing the same.

Fines and penalties not exceeding 20s. may be adjudged by one Justice, and exceeding 20s. or for imprisonment by two Justices.

Appeal to the Quarter Sessions of the Peace.

Upon all appeals the sum forfeited and costs to be deposited before appeal.

X. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that all Officers of Militia are hereby authorized and required to apprehend, or cause to be apprehended, by such number of Militia men as they shall consider necessary, all deserters, whether Soldiers, Militia men in actual service, or Seamen, all disorderly persons, vagabonds, foreign enemies, prisoners of war escaping, and every other person or persons sowing sedition or dissention, or disturbing the public tranquility: And whoever shall harbour or lodge any person of the above description, knowing him to be such, without giving immediate notice to the Captain or some other Officer of their Company, shall incur a Fine not exceeding Five Pounds; and in case of a repetition thereof, a Fine not exceeding Ten Pounds: AND all deserters who shall have been apprehended, as well as disorderly persons, vagabonds, and others of the above description, shall be brought from Captain to Captain, under the charge of a Serjeant and a sufficient number of Militia men, that each Captain or the Commanding Officer shall command for that purpose, before the nearest Justice of the Peace, to be dealt with by such Justice of the Peace according to Law: and by his order, such prisoner or prisoners shall be conducted in manner as aforesaid to their respective corps, at such place as is directed in the said order: And any Militia men who shall have been so commanded as aforesaid, to apprehend or conduct any person apprehended, and who doth not obey, or who through negligence, shall let the prisoners entrusted to their care escape, shall each be liable to a Fine not exceeding the sum of Two Pounds. And as it hath been experienced, that inconveniences have arisen respecting the ferries across rivers, all persons holding ferries or bridges that may be on the public High-Roads, shall be held to cross over all such prisoners, with the persons destined to conduct them, free of all charges of ferriage or toll whatsoever; as also to re-pass the said conductors immediately upon their return, under a penalty not exceeding Twenty Shillings, and in case of a repetition thereof, a penalty not exceeding Forty Shillings; and when it shall be necessary to cross the River St. Lawrence or other great rivers where regular passage boats are not established, the Captain or Senior Officer of Militia of the Parish shall provide for the same by ordering as aforesaid. PROVIDED always, and be it further enacted, that the person or persons informing against any offender as aforesaid, shall be entitled to receive one half of the Fine or Fines hereby imposed.

XI. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that in all cases where the mode of prosecution for Fines and Penalties inflicted by this Act, has not been particularly directed and provided; It is hereby declared and enacted, that wherever the fine inflicted for a Contravention committed against this Act, does not exceed Twenty Shillings, one Justice of the Peace, and wherever the fine exceeds Twenty Shillings and that the penalty extends to imprisonment, two Justices of the Peace, is and are by these presents authorized to hear all informations, and decide summarily on the deposition of one credible witness other than the informer, each Contravention against the meaning of this Act, to inflict the penalties and levy the fines, with the travelling and other expences of the Prosecutor, by a Warrant of Seizure and sale of the moveables and effects of the offender or offenders, under his or their hands and seals, addressed to a Bailiff or Serjeant of Militia of the place where the person so convicted resides; being nevertheless lawful to any one finding himself aggrieved by the judgment or decision of the said Justices of the Peace, imposing a fine above Forty Shillings, or which carries a penalty of imprisonment for more than eight days; to appeal therefrom to the General Quarter Sessions of the Peace to be held for the District, where such judgment was given in the first instance, (the Justices of the Peace who first gave such judgment or decision excepted.) Provided always, that no person shall be allowed to appeal, unless he do first deposit the money forfeited upon his conviction, together with the costs awarded upon such conviction in the hands of one of the Justices of the Peace, before whom he shall have been convicted; to be repaid to the Appellant, if the judgment is reversed: and if the judgment is confirmed, the Appellant shall pay to the Prosecutor, the costs he shall have been put to by the Appeal; which costs shall be levied upon the Goods and Chattels of the Appellant, by Warrant of the Justices in their said Quarter Sessions, directed as aforesaid.



X. Et qu'il soit de plus statué par la même Autorité que tous Officiers des Milices sont par le présent autorisés et requis d'arrêter ou faire arrêter par tel nombre de Miliciens qu'ils trouveront nécessaire, tous Déserteurs, soit Soldats, Miliciens en service actuel ou Matelots, tous Malfaiteurs, Vagabonds, Ennemis Etrangers, Prisonniers de guerre s'échappant et tous autres semant la dissension ou troublant la tranquillité publique : et qui que ce soit qui favorisera ou logera aucuns des gens ci-dessus mentionés, les connoissant pour tels, sans en avertir immédiatement le Capitaine ou autre Officier de leur Compagnie, encourra une Amende qui n'excédera pas cinq Livres ; et en cas de récidive une Amende qui n'excédera pas dix Livres : et tous Déserteurs qui auront été arrêtés, ainsi que les Malfaiteurs, Vagabonds, et autres ci-dessus nommés, seront conduits devant le Juge à paix le plus à proximité, de Capitaine en Capitaine par un Sergent et un nombre suffisant de Miliciens que chaque Capitaine ou le plus ancien Officier commandera à cet effet, afin qu'il en soit ordonné suivant la Loi, par le dit Juge-à-Paix ; et sur son ordre tel ou tels prisonniers seront conduits de la même manière que ci-dessus, à leur Corps respectifs, au lieu et place mentionnés dans l'ordre susdit ; et ceux qui auront été commandés, tel que ci-dessus, pour arrêter ou conduire telles personnes ainsi arrêtées, qui n'obéiront point, ou qui par négligence laisseront échapper les prisonniers confiés à leurs soins, encourront chacun une Amende qui n'excédera pas deux Livres. Et comme l'expérience a démontré qu'il était résulté des inconvéniens à l'occasion des Passages sur les Rivieres, à l'avenir tous Passagers sur des Rivieres ou Ponts qui se rencontrent sur des Chemins Publics, seront tenus de passer sans aucune exigence ou droit de l'assage quelconque, tous Prisonniers avec telles personnes destinées à les conduire, ainsi que de repasser les mêmes conducteurs à leur retour immédiat sous peine d'une amende qui n'excédera pas vingt Chelins ; et en cas de récidive une Amende qui n'excédera pas quarante Chelins ; et lorsqu'il sera question de traverser le fleuve St. Laurent ou autres grandes Rivieres où des Passagers réguliers ne sont pas établis, le Capitaine ou le plus ancien Officier de la Paroisse y pourvoira par commandement comme ci-dessus. POURVU toujours et qu'il soit de plus statué que la ou les personnes donnant information contre aucun délinquant, comme ci-dessus, aura droit de recevoir une Moitié de la ou des Amendes imposées par le présent.

XI. Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, que dans tous les cas où le mode de procéder pour le recouvrement des Amendes et Pénalités infligées par cet Acte n'a pas été particulièrement ordonné et pourvu, il est par le présent déclaré et statué que, lorsque l'amende infligée pour contravention commise contre cet Acte n'excédera point vingt Chelins, un Juge de la Paix, et lorsque l'Amende excédera vingt Chelins et qu'il y aura peine d'emprisonnement, deux Juges de Paix est, et sont par ces présentes autorisés d'entendre toutes informations et décider sommairement, sur la déposition d'un Témoin digne de foi autre que le Dénonciateur, chaque contravention contre le sens de cet Acte pour infliger les peines et prélever les Amendes avec les frais de voyage et autres de celui qui aura poursuivi, par un ordre de Saisie et vente des meubles et effets du délinquant ou délinquants sous son ou leur Seing et Sceau adressé au Baillif ou Sergent de Milice du lieu où résidera la partie condamnée, étant néanmoins loisible à celui qui se trouvera lésé par le jugement ou décision des dits Juges de Paix, imposant une Amende au dessus de quarante Chelins ou qui portera peine d'emprisonnement pour plus de huit jours, d'en appeler à une Cour de Quartier de Session Générale de la Paix qui se tiendra pour le District où tel Jugement aura été rendu en première instance (les Juges de Paix qui auront premièrement rendu tel Jugement ou décision exceptés.) POURVU toujours qu'il ne sera permis à aucune personne d'appeler, à moins qu'il ne dépose premièrement l'argent forfait sur sa Conviction, ensemble avec les frais adjugés sur telle Conviction, entre les mains d'un des Juges à Paix devant lequel il aura été trouvé coupable, lequel sera remboursé à l'appellant si le Jugement est infirmé : et si le Jugement est confirmé, l'appellant paiera à celui qui poursuit les frais qu'il aura soutenu, en vertu de l'Appel, lesquels frais seront prélevés sur les Biens et Effets de l'appellant par warrant des Juges à Paix dans leurs Sessions de Quartier, adressé comme susdit.

Les Officiers de Milice prendront les Déserteurs et toutes personnes désordonnées, Vagabonds et prisonniers de guerre ou des personnes soufflant la dissension et la discorde et troublant la tranquillité publique.

Quiconque logera des Personnes de la description ci-dessus, encourra £5, pour la première fois et £10, pour la seconde offense. Les Personnes ainsi prises seront menées devant le plus proche Juge-à-Paix.

Les Miliciens qui auront ainsi arrêtés des personnes qu'ils laisseront échapper encourront £2.

Les prisonniers et les Personnes qu'ils conduiront, pour traverser tous péages ne paieront point de droits de péage.

Sous peine de 20 Chelins pour la première offense et 40 pour la seconde offense.

Lorsqu'il n'y aura pas de bacs, le Capitaine de Milice pourvoira à la manière de traverser.

Peines et pénalités n'excédant pas 20s pourront être adjugées par un Juge à Paix, et excédant 20s ou pour emprisonnement, par deux Juges-à Paix.

Appel à la session de Quartier de la Paix.

Sur tous appels la somme confiscée et les dépens seront dévolés avant l'appel.

Judge Advocate to be appointed upon Courts Martial, and Members of the Court Martial to be sworn.

THE OATH.

President to swear the Judge Advocate.

THE OATH.

President to issue summonses for attendance of Witnesses.

To be served by Serjeants of Militia.

Witnesses not attending to forfeit a sum not exceeding Forty Shillings.

Witnesses to be sworn.

THE OATH.

Witnesses to be paid their reasonable expences.

Justices of the Peace shall keep registers of prosecutions and judgments under this Act.

The Goaler, or keeper of every prison shall receive every person committed by warrant under this Act.

XII. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that in all Trials by Court-Martial to be held in virtue of this Act on Officers not embodied on actual service, the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, shall nominate and appoint a fit person to act as Judge Advocate, and every Member assisting at such Trial, before any proceedings be had thereupon, shall take the following Oath, upon the Holy Evangelists, before the said Judge Advocate (who is hereby authorized to administer the same) that is to say:—‘ I, *A. B.*, do swear that I will duly administer justice, to the best of my understanding in the matter now before me, according to the evidence and the Militia Laws now in force in this Province, without partiality, favor or affection; and I further swear that I will not divulge the sentence of the Court, until it shall be approved by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, neither will I upon any account, at any time whatsoever, disclose or discover the vote or opinion of any particular Member of the Court-Martial, unless required to give evidence thereof, as a witness, by a Court of Justice, in a due course of Law. *So help me God.*’ And as soon as the said Oath has been administered to the respective Members, the President of the Court is hereby authorized and required to administer to the person acting as Judge Advocate, an Oath in the following words:—‘ I, *A. B.*, do swear, that I will not upon any account, disclose or discover the vote or opinion of any particular Member of the Court-Martial, unless required to give evidence thereof, as a Witness, by a Court of Justice, in a due course of Law. *So help me God.*’

XIII. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that the person appointed to sit as President of every Court-Martial, assembled in the manner herein before directed, shall have power and authority to issue summons, for compelling the attendance of Witnesses, at any Trial to be held before the said Court, and such Summons being duly served by a Serjeant of Militia, at least two days before the day fixed for the Trial, if the place of residence of the Witness is not more than three leagues distant; and one day more for every five leagues, that such place of residence shall be further distant, every witness making default in appearing conformable thereto, shall for such offence, forfeit and pay a sum not exceeding Forty Shillings current money of this Province, unless prevented by sickness, or other unavoidable necessity: And before hearing the Testimony of any Witness, the person acting as Judge Advocate, is hereby authorized and required to administer to him the following Oath:—‘ The evidence you shall give to this Court-Martial on the Trial of *A. B.* shall be the truth, the whole truth, and nothing but the truth. *So help you God.*’ PROVIDED always, and be it further enacted by the said Authority, that each Witness summoned in the manner here above directed, shall have right to demand and receive from the party, who shall have caused him to be summoned, a reasonable allowance for his travelling expences, not exceeding One Shilling per league; and as an indemnity for loss of time, a further sum not exceeding Two Shillings and six-pence per day, which costs and indemnity shall be taxed by the Court, and paid by the person who shall have caused the Witness to be summoned, and the party against whom judgment is given by the said Court, may be prosecuted to re-imburse the same by action of debt, in any of the Civil Courts of this Province.

XIV. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that the Justices of the Peace respectively, before whom any prosecutions shall be had in consequence of this Act, shall keep a record or register of all such prosecutions, stating the names of the prosecutors and defendants, and their usual places of abode; also the names of the Witnesses, with the evidence they may give, and the judgment that may be pronounced: also the quantum of fine that shall be imposed in the respective prosecutions, which by them, or either of them may be heard and determined conformable to this Act.

XV. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that the Goaler or Keeper of every prison in this Province, is hereby authorized and required to receive into his custody, all and every prisoner or prisoners committed in pursuance of this Act, and him or them in prison to detain and keep, pursuant to the

XII. Et qu'il soit de plus statue par la dite Autorité, que dans tous procès devant les Cours Martiales qui seront tenues en vertu de cet Acte sur des Officiers non incorporés en service actuel, le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement nommera et appointera une personne propre à siéger comme Juge Avocat, et tout Membre assistant à tel procès, avant de commencer aucune procédure sur icelui, prendra le serment suivant sur les Saints Evangiles, devant le dit Juge Avocat, lequel est par le présent autorisé de l'administrer; c'est à dire; — 'Moi A. B. je jure que j'administrerai duement la justice au meilleur de mon entendement sur la matière maintenant devant moi, suivant l'évidence et les Loix de Milice maintenant en force en cette Province, sans partialité, faveur ou affection. Et je jure de plus, que je ne publierai point la sentence de la Cour jusqu'à ce qu'elle soit approuvée par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement; et aussi, que sous aucun prétexte, en aucun tems quelconque, je ne révélerai ou ne découvrirai point le vote ou l'opinion d'aucun Membre particulier de la Cour Martiale, à moins que je ne sois requis juridiquement d'en rendre témoignage, comme Témoin, par une Cour de Justice. Ainsi Dieu me soit en aide.' Et aussi-tôt que le dit serment aura été administré aux Membres respectifs, le Président de la Cour est par le présent autorisé et requis d'administrer à la personne faisant fonction de Juge Avocat, un Serment dans les mots suivans. — 'Moi A. B. je jure que sous aucun prétexte, je ne révélerai ou ne découvrirai point le vote ou l'opinion d'aucun Membre particulier de la Cour Martiale, à moins que je n'en sois juridiquement requis d'en rendre témoignage, comme Témoin, par une Cour de Justice. Ainsi Dieu me soit en aide.'

Juge Avocat sera nommé sur des Cours Martiales et les Membres de la Cour Martiale seront sermentés.

Serment.

Le président fera jurer le Juge Avocat.  
Serment.

XIII. Et qu'il soit de plus statue par la dite Autorité, que la Personne nommée pour siéger comme Président de chaque Cour Martiale assemblée en la manière ci-devant prescrite, aura pouvoir et autorité de faire sortir des sommations pour requérir la présence de Témoins à aucune cause qui sera tenue devant la dite Cour, et telles sommations étant duement servies par un Sergent de Milice, deux jours au moins avant celui fixé pour l'audition de la cause, si le lieu de résidence des Témoins n'est pas à une distance de plus de trois lieues, et un jour de plus pour chaque cinq lieues que telle place de résidence sera de plus distante, chaque Témoin faisant défaut de comparoître conformément à icelle, encourra et paiera pour telle offense une somme qui n'excédera pas quarante Chelins monnoie courante de cette Province, à moins qu'il en soit empêché par maladie ou autre nécessité indispensable.—Et avant l'audition du témoignage d'aucun Témoin, la personne faisant fonction de Juge Avocat est par le présent autorisé et requis de lui administrer le serment suivant; — 'Le témoignage que vous allez rendre à cette Cour Martiale sur le procès de A. B. sera la vérité, toute la vérité, et rien que la vérité. Ainsi que Dieu vous soit en aide.' Pourvu toujours et qu'il soit de plus statue par la dite Autorité, que chaque Témoin sommé en la manière ci-dessus dirigée, aura droit d'exiger et recevoir de la partie qui l'aura fait sommer une allouance raisonnable pour ses frais de voyage, qui n'excédera pas un Chelin par lieue; et pour la perte de tems un salaire en outre n'excédant pas deux Chelins et demi par jour, lesquels frais et salaires seront taxés par la Cour, payés par la personne qui aura fait sommer le témoin; et la partie qui aura succombé par le Jugement de la dite Cour pourra être poursuivie pour les rembourser par action de dette dans aucune des Cours Civiles de cette Province.

Président pour émaner des sommations pour la présence des Témoins.

Qui seront servies par des Sergens de Milice.

Les Témoins qui ne paroîtront pas, encourront une somme qui n'excédera pas 40s. Les Témoins seront jurés.

Serment.

Les Témoins seront payés de leur dépenses raisonnables.

XIV. Et qu'il soit de plus statue par l'autorité sus-dite, que les Juges-à-Paix respectivement devant lesquels aucune poursuite aura lieu en vertu de cet Acte, tiendront un registre de toutes telles poursuites, mentionnant les noms de ceux qui poursuivent et des défendeurs, et leurs domiciles ordinaires, aussi les noms des Témoins avec le témoignage qu'ils pourront donner et le Jugement qui sera rendu, comme aussi le montant de l'Amende qui sera imposée dans les poursuites respectives qui pourront être par eux ou aucun d'eux entendues et déterminées conformément à cet Acte.

Les Juges à Paix tiendront des Registres des poursuites et des Jugements obtenus en vertu de cet Acte.

XV. Et qu'il soit aussi statue par la sus-dite autorité, que le Géolier ou Gardien d'aucune prison en cette Province est par le présent autorisé et requis de recevoir en sa garde tous et chaque prisonnier commis en exécution de cet Acte,

Le Géolier ou gardien de chaque prison recevra chaque

And shall take a fee of 3/ before any enlargement.

the warrant of commitment to him directed; and every person so committed, shall be liable to pay to the Goaler a fee of Three Shillings currency, before he is enlarged.

In cases of War, Insurrection, &c. the Governor &c. may call out and embody the whole or any part of the Militia of the Province.

Which shall be formed into Companies and Battalions.

And may be marched to such place as the circumstances of the danger may require.

But no part of such Militia shall continue in actual service for more than 6 months at one time. And no Militia man above 50 years of age shall be called out unless the whole &c.

The Militia of this Province, shall not be ordered out of the same, unless for the assistance of the Province of Upper Canada, & except in the pursuit of an enemy, or such attack as is essential to the defence of the Province.

The Governor &c. may hereafter order out detachments of Militia, from the different Battalions and Companies, in proportion to such Companies &c.

And at the general rendez-vous being appointed, orders shall be issued specifying the Quota to be furnished &c.

Also the time to march.

**XVI. And whereas** in cases of War, Invasion, or imminent danger thereof, Insurrection or other exigencies, it may be requisite for the safety of the Province, that the whole Militia thereof, or the whole or part of the Militia of certain Districts or Battalions, be called out and embodied without loss of time; **Be it therefore enacted**, by the Authority aforesaid, that in all or any of the foregoing cases, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, to call out the whole or such part, as to him may appear expedient, of the Militia of any District, Division, Battalion or Company in this Province, in such manner as he shall order and direct; and the Militia so called out, to form into Companies and Battalions in such manner as he in his discretion shall think proper, and under the command of such Officers as he shall appoint; and them to march to such place or places, and in such manner as to him, or to the Officers whom he shall for that purpose appoint, may appear best adapted to the circumstances of the danger. Provided always, that no part of the Militia called forth in the manner aforesaid, shall be obliged to continue in actual service for more than six months at one time: And no Militia man shall be so called out, who shall be above the age of fifty years, unless that the whole of the Militia of any District or Battalion to which he may belong, shall be called out and embodied: Provided also, that it shall not be lawful to order the Militia nor any part thereof, to march out of the Province, except for the assistance of the Province of Upper-Canada, when the same shall be actually invaded; and except also for the destruction of any vessel or vessels, built or building; or any depot or magazine, formed or forming; or for the attack of an enemy who may be embodying or marching for the purpose of invading this Province; or for the attack of any fortification, which may be erecting to cover an invasion thereof.

**XVII. And whereas** it is just and reasonable, that when time and circumstances will permit, the number of Militia necessary, should be furnished by drawing the same by Lot; and that when practicable, every part of the Province should contribute to the general defence thereof, in cases of War, Invasion, or imminent danger, insurrection, or other pressing exigencies; as also, that when the whole or a great part of any Division or Battalion, shall have been called out and embodied, in the manner herein before mentioned, a part thereof should be discharged and replaced by detachments from more distant parts, as soon as can be conveniently done; **Be it therefore enacted**, by the Authority aforesaid, that in all or any of the foregoing cases, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, if to him it shall appear expedient, to call out detachments from the Militia of all the different Districts, Divisions, Battalions and Companies in this Province, by issuing his orders to the Commanding Officer of every District, Division, or Battalion, specifying the Quota to be furnished by such District, Division or Battalion, in proportion to the total number of Militia in the Province by the last returns; and the time or times, or place or places, of general rendez-vous for the detachments drawn from such District, Division or Battalion; on receipt of which order, every such Commanding Officer, shall issue his orders, without loss of time, to the Captains or other Officers commanding Companies, specifying the Quota to be furnished by each Company, in a proportion as near as possible to the strength of the Companies by the last returns, and fixing the time and place at which such Companies are to attend, for the purpose of drawing by lot for the number of men to be furnished by each of them respectively; and also the time at which they are to march off to the rendez-vous for the District, with the time and place of such rendez-vous; and on receipt of every such order, every Captain, or other Officer commanding a Company, shall, without loss of time, order every man in his Company of the description mentioned in the order, by notice verbally signified to him personally, or to some grown person at his usual place of residence, by a Ser-

Acte, et de le ou les tenir et garder en prison conformément au warrant d'emprisonnement à lui adressé; et chaque personne ainsi emprisonnée sera sujette, avant qu'elle soit élargie à paier au Geolier un salaire de Trois Chelins courant.

Personne emprisonnée par warrant en vertu de cet Acte: Et prendra un salaire de 3s. avant aucun élargissement.

XVI. Et vu que dans les cas de Guerre, d'Invasion ou Danger imminent d'iceux, d'Insurrections ou d'autres circonstances urgentes, il peut être nécessaire pour la sûreté de la Province, que toute la Milice d'icelle ou que toute ou partie de la Milice de certains Districts ou Bataillons soit commandée ou incorporée sans perte de tems; Qu'il soit donc statue par l'autorité sus-dite, que dans tous ou aucun des cas ci-dessus, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de commander le tout ou telle partie de la Milice d'aucun District, Division, Bataillon ou Compagnie en cette Province, comme il lui paroîtra convenable, et de telle maniere qu'il ordonnera et dirigera, et de former la dite Milice ainsi commandée en Compagnies et Bataillons en telle maniere qu'il jugera à propos d'ordonner, et sous le commandement de tels Officiers qu'il appointera, et de les faire aller à tels lieux ou places, et en telle maniere qui pourront lui paroître plus propres ou aux Officiers qu'il aura appointé à cet effet, et plus convenables aux circonstances du danger. Pourvu toujours qu'aucune partie de la Milice commandée en la maniere sus-dite, ne sera obligée de continuer en service actuel pour plus de six Mois à la fois: et aucun Milicien ne sera ainsi commandé qui sera au-dessus de l'âge de cinquante ans, à moins que le tout de la Milice d'aucun District ou Bataillon auquel il pourra appartenir, ne soit commandé et incorporé. Pourvu aussi qu'il ne sera pas loisible de commander la Milice ou aucune partie d'icelle pour sortir de la Province, à moins que ce ne soit pour l'assistance de la Province du Haut Canada, lorsqu'elle sera actuellement envahie: et excepté pour la poursuite d'un Ennemi qui aurait envahi cette Province; et excepté aussi pour la destruction d'aucun vaisseau bâti ou prêt de l'être, ou aucun dépôt ou Magasin établi ou prêt d'être établi; ou pour l'attaque d'un Ennemi qui pourroit s'assembler ou marcher à l'effet d'envahir cette Province; ou pour l'attaque d'aucune Fortification que l'on pourroit ériger pour favoriser l'invasion d'icelle.

En cas de Guerre; Insurrection, &c le Gouverneur, &c. pourra faire appeler, et incorporer le tout ou aucune partie de la Milice de la Province.

Et la former en Compagnies et Bataillons.

Et la faire marcher à telle place que les circonstances et le danger pourront requérir.

Mais aucune partie de telle Milice ne continuera en service actuel pour plus de six mois à chaque fois.

Et aucun Milicien au dessus de l'âge de 50 ans ne sera incorporé à moins que toute &c. La Milice de cette Province aucune partie d'icelle ne sera commandée pour sortir d'icelle à moins que ce ne soit pour l'assistance de la Province du Haut Canada. Excepté dans la poursuite d'un ennemi, ou telle attaque qui est essentielle à la défense de la Province.

Le Gouverneur, &c. pourra ci-après ordonner de lever des Détachements de Milice des différens Bataillons et Compagnies en proportion à telles Compagnies.

XVII. Et vu qu'il est juste et raisonnable que, lorsque le tems et les circonstances le permettront, le nombre de la Milice nécessaire devroit être fourni par un tirage par lot, et que, lorsqu'il sera praticable, chaque partie de la Province contribue à la défense Générale d'icelle dans les cas de Guerre, d'Invasions ou de Danger imminent d'iceux, d'Insurrection ou d'autres besoins pressants, et qu'aussi lorsque toute ou une grande partie d'aucune Division ou Bataillon aura été commandée et incorporée dans la maniere ci-dessus mentionnée, une partie d'icelle soit déchargée et remplacée par des Détachemens de lieux plus éloignés aussi-tôt qu'il pourra être convenablement effectué; Qu'il soit donc statue par la sus-dite autorité, que dans tous ou aucun des cas ci-dessus, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, s'il lui paroît expédient, de commander des Détachemens de la Milice de tous les différens Districts, Divisions, Bataillons et Compagnies en cette Province, en faisant sortir ses ordres à l'Officier Commandant de chaque District, Division ou Bataillon, spécifiant la Quote-part à être fournie par tel District, Division ou Bataillon, en proportion du nombre total de la Milice dans la Province suivant les derniers retours, et dans le ou les tems et aux place ou places de Rendez-vous Général pour les Détachemens tirés de tel District, Division ou Bataillon, à la réception duquel ordre chaque tel Officier Commandant sera sortir ses ordres sans perdre de tems, aux Capitaines ou autres Officiers Commandants des Compagnies, spécifiant la Quote-part à être fournie par chaque Compagnie en une proportion aussi juste que possible de la force des Compagnies suivant les derniers Retours, et fixant le tems et le lieu où telles Compagnies doivent se rendre, afin de tirer au Sort pour le nombre d'Hommes qu'elles doivent fournir respectivement, et aussi le tems auquel ils doivent partir pour le Rendez-vous du District, avec le tems et le lieu de tel Rendez-vous, et à la réception de chaque tel Ordre, tout Capitaine, ou au-

Et un Rendez-vous Général étant appointé, des ordres seront émanés spécifiant la Quote-part qui sera fournie, &c

Aussi le tems de marcher.

The manner of forming the proportion or Quota of Militia for such service

The Captain to notify to persons bound to march to the rendez-vous.

Detachments from Companies &c. to be conducted to the rendez-vous of the District, &c.

The Governor &c. may form such Detachments into companies and Battalions.

And march them to such places as necessary, &c. All Militia men so incorporated shall be discharged at the end of one year or sooner.

And not be liable to a like service but in regular rotation, &c.

And there shall be six days between the appointment of any Militia man for the above service & the day of marching to the rendez-vous.

The Governor &c. may order the detachments to be furnished by command or by drawing by lot.

The Governor &c. may first order bachelors to be incorporated for the service above mentioned.

And if bachelors be first command-

jeant of the Company, to appear at the time and place fixed; and at such time and place the Captain or other Officer commanding the Company in the presence of one Justice of the Peace, or in his absence, of two of the principal Inhabitants of the place, of upwards of sixty years of age, shall proceed to cause every man of the description mentioned in the order, then present, betwixt the age of eighteen and fifty inclusive, to draw publicly by lot, for the four of duty then ordered, and shall appoint some discreet person also to draw publicly, for every man in his Company of the foregoing description, who shall not then appear, or who shall then decline drawing; which drawing shall be as valid and effectual, as if such absentee or absentees, or person or persons so declining, had appeared and drawn for himself, or themselves; and the Captain or other Officer commanding a Company, shall immediately after such drawing, notify the time and place, agreeable to the orders he may receive from the Commanding Officer of the District or Battalion, at which the Militia men on whom the lot shall have fallen, are to assemble and march off to the rendez-vous of the District, or Battalion; and if any of the lots shall have fallen on any absentee, or absentees, he shall give him or them notice thereof without loss of time, by an order verbally notified to him or them personally, or to a grown person at his, or their usual place of residence, by a Serjeant of the Company, to appear at the time and place fixed as aforesaid; and in case that there shall not be then fixed by the Commanding Officer of the District or Battalion, times and places for the Detachments to assemble and march off to the rendez-vous of the District, the Captain, or other Officer presiding at every such drawing by lot, shall give notice to the Militia men on whom the lots shall have fallen, to hold themselves in readiness to assemble and march off, at such time and place, as may be afterwards ordered; and every detachment drawn by lot as aforesaid, shall be conducted to the rendez-vous of the District, by an Officer, or Serjeant, to be appointed for that service, by the Officer commanding the Company; from whence they shall be conducted under the command of such Officer or Officers as shall be ordered for that service, by the Field-Officer commanding the District or Battalion, at such time or times, and to such place or places, as shall be ordered by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government. And be it further enacted, that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, to form the said detachments into Companies or Battalions, under the command of such Officers as he shall appoint, in such manner as he shall think proper, and them to march to such place or places, under the restrictions herein before mentioned, as to him shall appear necessary and expedient, for the purposes herein before recited. Provided always and be it further enacted, that all Militia men drawn by lot as aforesaid, shall be discharged at the end of one year from the time of drawing, or sooner if circumstances will allow thereof; and that they shall not be liable to draw again by lot, until by rotation it shall come to their turn, nor shall they be liable to be ordered out, unless that the exigencies of the service shall require the whole of the Militia of the District, Division or Battalion, where they shall reside, to be called out, in which case they shall be discharged as soon as the nature of such exigency will permit, or that they can be conveniently replaced by detachments drawn from more distant parts of the Province. Provided also, that there shall always be at least six days, betwixt the time to be appointed for drawing by lot, and the time to be fixed for marching off the detachments from Companies, to the rendez-vous for the District; And provided also, that in all cases it shall be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, to order the detachments to be furnished from each Company of Militia, either by command, or by drawing by lot, as he shall think most expedient.

XVIII. Provided further and be it enacted by the said Authority, that in any of the cases herein-before-mentioned for commanding or drawing by lot any part of the Militia, to the end of being incorporated for the purpose of actual service, it shall be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, when he shall judge it necessary, having regard to the number of men, he may wish so to command, or draw by lot, and according to the circumstances of such command or drawing by lot to order that the bachelors of the age and description required by this Act, be first

tre Officier Commandant une Compagnie, commandera sans perdre de tems chaque Milicien dans la Compagnie de la description mentionnée dans l'Ordre, par avis verbal notifié personnellement à lui ou à quelque personne discrète à son domicile ordinaire par un Sergent de la Compagnie de paroître aux tems et lieu fixés; et à tels tems et lieu le Capitaine ou autre Officier commandant la Compagnie en présence d'un Juge à Paix, ou en son absence, de deux notables Habitans du lieu au-dessus de l'âge de soixante ans, procédera à faire tirer publiquement au Sort chaque Milicien de la description mentionnée dans l'Ordre, alors présent entre l'âge de dix-huit et cinquante inclusifs, pour le tour du Service alors ordonné, et nommera aussi quelque personne discrète pour tirer publiquement pour chaque Milicien dans la Compagnie de la description sus-dite qui ne paroîtra point alors ou qui déclinera de tirer, lequel tirage sera aussi valide et efficace que si tels absent ou absents, Personne ou Personnes ainsi déclinant, eussent paru et tiré pour eux-mêmes. Et le Capitaine ou autre Officier commandant une Compagnie immédiatement après tel Tirage, notifiera les tems et lieu, conformément aux Ordres qu'il pourra recevoir de l'Officier Commandant du District ou Bataillon auxquels les Miliciens sur qui le Sort aura tombé devront s'assembler et partir pour le Rendez-vous du District ou Bataillon; et si le Sort a tombé sur aucun absent ou absents, il leur en donnera avis sans perdre de tems par un Ordre verbal notifié à lui ou à eux personnellement, ou à une Personne discrète, à son ou à leur domicile ordinaire par un Sergent de la Compagnie, de paroître aux tems et lieu fixés comme sus-dit. Et en cas que l'Officier Commandant du District ou Bataillon n'ait pas fixé les tems et lieux pour l'assemblée des Détachements et le départ d'iceux pour le Rendez-vous du District, le Capitaine ou autre Officier qui présidera lorsqu'il sera ainsi tiré au Sort, notifiera aux Miliciens sur lesquels le Sort aura tombé, de se tenir prêts pour s'assembler et partir à tels tems et lieu, ainsi qu'il pourra être après ordonné; et chaque Détachement tiré au Sort, comme sus-dit, sera conduit au Rendez-vous du District par un Officier ou Sergent qui sera nommé à cet effet par l'Officier commandant la Compagnie, et delà ils seront conduits sous le Commandement de tel Officier ou Officiers qui seront ordonnés pour le service par l'Officier de l'Etat-Major commandant le District ou Bataillon à tels tems ou lieux qui seront fixés par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement. Et qu'il soit de plus statué qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de former les dits Détachements en Compagnies ou Bataillons sous le Commandement de tels Officiers qu'il appointera de la manière qu'il jugera convenable et de les envoyer à telle ou telles Places, sous la restriction ci-devant mentionnée, ainsi qu'il lui paroîtra nécessaire et expédient pour les effets ci-dessus récités. ~~Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué que tous les Miliciens tirés par Lot~~ comme sus-dit, seront déchargés à la fin d'un An du tems où ils auront été tirés, ou plutôt, si les circonstances le permettent; et qu'ils ne seront point sujets à tirer de nouveau par Lot, jusqu'à ce que par rotation ils reviennent à leur tour, et ne seront sujets à être commandés à moins que l'exigence du Service requiere que toute la Milice du District, Division ou Bataillon où ils résideront soit commandée; dans lequel cas ils seront déchargés aussi-tôt que la nature de telle exigence le permettra, ou qu'ils pourront être convenablement remplacés par des Détachements tirés de lieux plus éloignés de la Province. ~~Pourvu~~ aussi qu'il y aura toujours six jours au moins entre le tems désigné pour le Tirage par Lot et celui fixé pour le départ des Détachements des Compagnies pour le Rendez-vous du District. ~~Et Pourvu~~ aussi que dans tous les cas il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, d'ordonner que les Détachements qui devront être fournis par chaque Compagnie de Milice, le seront soit par Commandement ou par Tirage par Lot, comme il le jugera plus convenable.

Les manieres de former la proportion ou la *Quote-part* de Milice pour telle Service.

Le Capitaine notifiera aux personnes engagées de marcher au Rendez-vous.

Les Détachements des Compagnies &c. seront conduits au Rendez-vous du District, &c.

Le Gouverneur, &c. peut former tels Détachements en Compagnies et Bataillons.

Et les faire marcher à telles places qui seront nécessaires, &c.

Tous Miliciens ainsi incorporés, seront déchargés à la fin d'une année ou plutôt.

Et ne seront sujets à un tel service que dans une rotation régulière, &c.

Et il y aura six jours entre l'appointement d'aucun Milicien pour le Service ci-dessus et le jour de la marche au rendez-vous;

Le Gouverneur &c. peut ordonner que les Détachements soient fournis par commandement ou par Tirage par Lot.

Le Gouverneur, &c. peut d'abord ordonner que les Garçons soient incorporés au Service ci-dessus mentionné.

XVIII. ~~Pourvu~~ de plus, et qu'il soit statué par la dite Autorité, que dans aucuns des cas ci-devant mentionnés pour commander ou tirer par lot, aucune partie de la Milice afin d'être incorporée à l'effet d'un service actuel, il sera loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration

ed, the same shall be apportioned to the total number of Militia men, married or bachelors in each Battalion.

And then after be apportioned to the like Militia men in the respective companies.

And from which the number required shall be taken.

And when there shall be a deficiency among the bachelors, the same shall be made up from the married men.

And the Militia men so serving shall not be required to serve again but in due and regular rotation.

unless special exigency may require.

In cases of actual invasion or insurrection the Field Officer or Captain nearest to the place of danger, may order out the Militia requisite to repel such danger.

When there may not be time to communicate with the Senior Officer &c.

and shall communicate the intelligence thereof to the Colonel or Officer commanding the District or Battalion.

And the Colonel shall communicate such intelligence to the Governor &c.

who shall give orders to discharge or relieve, or reinforce the Militia so embodied.

That every Militia man who may be ordered for the service above mentioned, and shall not appear at the rendez-vous shall forfeit a sum not exceeding,

Five pounds.

And shall be considered a deserter, & liable to be taken up as such &c.

And being apprehended, shall be

first commanded or drawn by lot, in preference to the married men; and if the bachelors shall be first commanded or drawn by lot, the number to be furnished by each District and Battalion of Militia shall be apportioned according to the total number of Militia men, whether married or bachelors, in each District and Battalion of Militia respectively, by the last returns, and each Colonel or Field-Officer commanding a District or Battalion, shall then apportion the number of men he is required to furnish from his District or Battalion, amongst the companies of which it is composed, according to the number of bachelors in each company; After which apportionment the number to be thus furnished by each company, shall be commanded or drawn by lot as the order may be, from amongst the bachelors of each company respectively: But if there shall not be a sufficient number of bachelors in any company to complete the number so apportioned to be furnished by such company, then the deficiency shall be supplied from amongst the married-men of such company so deficient; And after the expiration of the time of service of such Militia men ordered out as aforesaid, they shall not be subject to be again commanded or drawn by lot; until that by rotation of all the other Militia men of the companies to which they respectively belong, it shall come again to their turn; unless that the exigency of the service should require the whole Militia of the District or Battalion to which they respectively belong, to be ordered out; in which case they shall be discharged as soon as the nature of such exigency will permit.

**XIX. And whereas** circumstances may render it indispensable to the safety of the Province, that the Field-Officers and Captains of Militia nearest to any place in immediate danger, should have authority to order out the Militia, or part thereof under their command, without waiting for the orders of their Senior Officer, or of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government; **BE IT THEREFORE FURTHER ENACTED BY THE AUTHORITY AFORESAID,** that in cases of actual Invasion, or Insurrection, when there may not be time to communicate with their Senior Officer, or for the Senior Officer to communicate with the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, it shall and may be lawful, for the Field-Officer or Officers, Captain or Captains of Militia, nearest to the place or places in danger, to order out, and they are hereby required immediately to order out the whole, or such part of the Militia respectively under their command as they shall judge necessary to repel, suppress, or check such Invasion or insurrection; intelligence of which they shall immediately transmit by express, to the Colonel, or Field-Officer commanding their respective District or Battalion; And such Colonel or Field-Officer, on receipt of such intelligence, shall give his provisional orders therein to the Militia under his command, and forthwith forward on, also by express, the intelligence by him received, to the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, who shall thereupon give such orders respecting the discharging, relieving or reinforcing the Part of the Militia so provisionally embodied, as the nature of the exigency may require.

**XX. And be it further enacted,** by the Authority aforesaid, that whenever the Militia, or any detachments thereof, shall be called out in the manner herein before mentioned; every Militia man who shall have been commanded or drawn by lot, who (not labouring under any infirmity incapacitating him,) shall abscond or neglect to appear at the time and place of rendez-vous, fixed for assembling and marching off the Company, or Detachment of the Company, in which he is enrolled, having been thereto warned in the manner herein before directed, or having there appeared, shall afterwards desert, before that the said Company or Detachment shall have reached the Battalion, into which it may be embodied, shall for such offence, forfeit a sum not exceeding Five Pounds current money of this Province, and shall be considered a deserter, and liable to be taken up as such, by any Officer, or Non-Commissioned Officer of Militia, and conducted from Captain to Captain, under a guard of Militia, to the nearest Justice of the Peace, who shall, upon the Oath of one credible Witness other than the informer, that such deserter belongs to such Detachment, Company or Battalion, in the which such Detachment might have been embodied, shall issue a Warrant under his hand and seal, to have him conducted from Cap-



nistration du Gouvernement, lorsqu'il le jugera convenable, eu égard au nombre d'Hommes qu'il désireroit ainsi commander ou tirer par lot, et suivant les circonstances de tel commandement ou tirage par lot, d'ordonner que les Garçons de l'âge et description requis par cet Acte, soient préférablement aux Gens mariés, premièrement commandés ou tirés par lots. Et si les Garçons sont premièrement commandés ou tirés par lot, le nombre qui doit être fourni par chaque District et Bataillon de Milice sera proportionné au nombre total des Miliciens, soit Mariés ou Garçons dans chaque District et Bataillon de Milice respectivement, suivant les derniers retours; et chaque Colonel ou Officier de l'Etat Major commandant un District ou Bataillon, fixera une proportion du nombre d'Hommes qu'il est requis de fournir de son District ou Bataillon, parmi les Compagnies dont il est composé, suivant le nombre des Garçons dans chaque Compagnie, et après laquelle proportion dressée, le nombre à être ainsi fourni par chaque Compagnie sera commandé, ou tiré par lot, ainsi qu'il peut être ordonné, parmi les Garçons de chaque Compagnie respectivement. Mais s'il ne se trouvoit pas un nombre suffisant de Garçons dans une Compagnie pour compléter le nombre qui doit être fourni en proportion par telle Compagnie, alors ce qui s'en manquera sera suppléé du nombre des Hommes Mariés de telle Compagnie où se trouvera le déficit: et après l'expiration du tems du service de tels Miliciens ordonnés de marcher comme ci-dessus, ils ne seront point sujets à être de nouveau commandés ou tirés par lot, jusqu'à ce que par rotation de tous les autres Miliciens des Compagnies auxquelles ils appartiennent respectivement, ils reviennent à leur tour; à moins que l'exigence du service vint à requérir que toute la Milice du District ou Bataillon auquel ils appartiennent, soit ordonnée de marcher, auquel cas ils seront déchargés aussi-tôt que la nature de telle exigence le permettra.

XIX. Et vû que les circonstances peuvent rendre indispensable pour la sûreté de la Province que les Officiers de l'Etat Major et Capitaines de Milice les plus proches d'aucune place en danger immédiat, soient autorisés de faire marcher la Milice ou partie d'icelle sous leur commandement, sans attendre les Ordres de leur plus ancien Officier, ou du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement; **Du'il soit donc de plus statut** par la sus-dite Autorité, que dans les cas d'Invasion ou d'Insurrection actuelle, lorsque le tems ne permettra pas de communiquer avec leur plus ancien Officier, et au plus ancien Officier avec le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, il sera et pourra être loisible à l'Officier ou aux Officiers de l'Etat Major, au Capitaine ou Capitaines de Milice les plus proches de la place ou des places en danger, de faire marcher et ils sont par le présent requis de faire marcher immédiatement le tout ou telle partie de la Milice respectivement sous leur commandement, ainsi qu'ils jugeront nécessaire pour repousser, réprimer ou s'opposer à telle Invasion ou Insurrection, dont ils donneront immédiatement connoissance par exprès au Colonel ou à l'Officier de l'Etat Major commandant leur District ou Bataillon respectif; et tel Colonel ou Officier de l'Etat-Major sur la réception de telle information, donnera ses Ordres provisoires en conséquence à la Milice sous son commandement, et donnera aussi incontinent communication par exprès de l'information par lui reçue au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement, qui sur icelle donnera tels Ordres touchant la décharge, secours ou renfort pour cette partie de la Milice ainsi provisoirement incorporée, tel que la nature de l'exigence pourra le requérir.

XX. Et qu'il soit de plus statne par l'autorité sus-dite, que toute fois que la Milice ou aucuns Détachements d'icelle sera ordonné, de la maniere ci-dessus mentionnée, tout Milicien qui aura été commandé ou tiré au sort, qui n'étant point affligé d'aucune infirmité le rendant incapable de service, se cachera ou négligera de paroître aux tems et lieu du Rendez-vous fixés pour l'assemblée et le départ de la Compagnie ou du Détachement de la Compagnie dans laquelle il est enrôlé, en ayant été averti de la maniere ci-dessus dirigée, ou y ayant paru, aura après déserté avant que la dite Compagnie ou le Détachement ait joint le Bataillon dans lequel il pourra être incorporé, encourra pour telle offense une somme qui n'excédera pas *cinq Livres* monnoie courante de cette Province, et sera considéré comme Déserteur et sujet à être pris comme tel par

Et si les Garçons sont d'abord commandés, ils seront proportionnés au nombre des Miliciens, Mariés ou Garçons, dans chaque Bataillon. Et seront alors proportionnés aux mêmes Miliciens dans les Compagnies respectives. Et d'où le nombre requis sera pris. Et s'il se trouvoit un déficit parmi les Garçons, il sera suppléé du nombre des Hommes mariés.

Et les Miliciens servant ainsi ne seront obligés de servir de nouveau que dans une rotation juste et régulière. A moins qu'une exigence spéciale puisse le requérir.

En cas d'Invasion ou d'Insurrection actuelle, l'Officier de l'Etat Major ou le Capitaine le plus proche de la place en danger peut faire marcher la Milice nécessaire pour repousser tel danger.

Lorsqu'il ne sera plus tems de communiquer avec l'ancien Officier, &c.

Et ils en donneront immédiatement connoissance au Colonel ou Officier commandant le District ou Bataillon. Et le Colonel communiquera telle intelligence au Gouverneur, &c.

Qui donnera des ordres touchant la décharge, secours ou renfort pour la Milice ainsi incorporée.

Que tout Milicien qui aura été commandé pour le service ci-dessus mentionné, et qui ne paroitra pas à la place du Rendez-vous encourra une amende qui n'excédera pas,

Cinq Livres. Et sera considéré comme Déserteur

conducted to the detachment from which he deserted, there to perform his duty, &c.

And on conviction of such desertion, the Fine and costs may be levied on the offender's goods and chattels.

And for want of goods and chattels, such deserter shall be liable to serve 6 months longer than the period first appointed, &c.

Captain to Captain, under a guard of Militia, to such Detachment, Company, or Battalion from which he deserted; that he may there perform the service for which he was commanded or ballotted; and on proof given before two Justices of the Peace of the aforesaid offence, they shall by their Warrant under their hands and seals, addressed to a Bailiff or Serjeant of Militia of the place, where the person so convicted resides, seize and sell the goods and chattels of such deserter or person so convicted, to levy the aforesaid fine, and the costs of suit which shall be taxed; and for want of goods and chattels whereon to levy the aforesaid fine, every such deserter shall be liable to serve six months longer than the time he was first commanded or drawn for by lot, whenever he shall be thereunto required, and on refusal to comply with such requisition, when made by the Field Officer commanding any District, in which he may be resident, shall be liable to the same fines and penalties, as are imposed on Militia men, commanded or drawn for by lot to serve in detachments.

Every man appointed for the above service, may at the place of rendez-vous present a substitute.

And such substitute accepting the tour of duty, the Militia man ordered shall be discharged.

And the substitute be liable to the same duty as the Militia man ordered.

And after such duty, shall be liable to his own personal duty &c.

Whenever any part of the Militia may be called out as above, they shall have the same pay & allowance as his Majesty's regiments of Foot receive, from the time they march until dismissed.

With pay for their return to the place of their residence, and upon arrival at the general rendez-vous shall be supplied with provisions,

upon the same terms as His Majesty's troops, also to conduct Militia men to the place of general rendez vous

Officers charged with the service of conducting, authorized to furnish provisions, &c.

Provided such advances do not exceed six-pence per day.

To be deducted from their pay.

The widow of every Militia man who may be killed in an engagement with an enemy, shall receive a pension of £4 per an, and after her death the children shall re-

XXI. Provided always and be it further enacted, that every man called out by order or drawn by Lot, to serve in any Detachment as aforesaid, may present at the place of rendez-vous of the District, Division, or Battalion, to which he shall have been ordered, a good and sufficient Substitute, subject to the approbation of the Field-Officer there commanding; and on such approbation, and the said Substitute agreeing before the said Field-Officer, to take the tour of duty, which had fallen to the Lot of the Militia-man presenting him, or on which he had been ordered, the said Militia-man shall be discharged therefrom, and considered to have taken and performed the same; and the said substitute shall perform the said tour of duty, in the same manner and under the same penalties, as if he had been drawn by lot, or ordered for the same; and after the expiration thereof, he shall be liable to draw in his own turn, in the Company to which he belongs, in like manner as if no tour of duty had been by him performed.

XXII. And be it further enacted by the Authority aforesaid, that whenever any part of the Militia of this Province, shall be called out for the defence thereof, in manner as herein-before directed; the Officers and Private men of the said Militia, shall be entitled to the same pay and allowances, as the Officers and Private-men of his Majesty's regiments of foot receive; to be reckoned from the day that they march from the rendez-vous of their Company to go on actual service, till they are dismissed by order of the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government; and at the time of their dismissal, there shall be further allowed to every Officer and Private militia man, a number of days pay, to defray his expences to the place of his usual residence, according to the distance, at the rate of five leagues per day; And the Militia when called out into actual service, shall upon their arrival at the first military post, or at the place of general rendez-vous, where they are to be formed into Battalions or Companies, be furnished and supplied with rations, upon the same terms as they are furnished and supplied to his Majesty's troops, and provisions shall be furnished to Militia-men who may desire the same, to conduct them from the rendez-vous of their respective Parishes, to the Towns, Forts, or places of general rendez-vous; And the Officer who may be charged to conduct such militia men, is authorized and required to furnish such provisions, whereof the payment shall be reimbursed to him, by such person or persons as shall be appointed for the purpose, by the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government. PROVIDED always, that the value of the provisions so furnished do not exceed six-pence Currency per day, for each Militia man desiring such provision; the which value shall be deducted from their pay respectively.

XXIII. And be it further enacted by the Authority aforesaid, that every Non-Commissioned Officer or Private of Militia, who in any engagement with an enemy shall be killed, and shall leave a Widow or Child, or Children lawfully begotten, his said Widow shall be entitled to receive during her widowhood, and in case of the death of such Widow, then the eldest Child, or Tutor, or Guardian for the use of the Children, until that the youngest thereof shall have attained

aucun Officier ou Officier non-commissionné de la Milice, et conduit de Capitaine en Capitaine sous une garde de Milice au plus proche Juge à Paix, lequel, sur le serment d'un Témoin digne de foi, autre que le Dénonciateur, que tel Déserteur dépend de tel Détachement, Compagnie ou Bataillon dans lequel tel Détachement pourra avoir été incorporé, donnera son Ordre sous son Seing et Sceau de le faire conduire de Capitaine en Capitaine sous une Garde de Milice à tel Détachement, Compagnie ou Bataillon dont il aura déserté, afin qu'il y fasse le Service pour lequel il étoit commandé ou tiré au fort; et sur preuve donnée devant deux Juges à Paix de l'offense sus-dite, ils feront par leur Ordre sous leurs Seings et Sceaux adressé au Baillif ou Sergent de Milice du lieu où résidera la partie condamnée, saisir et vendre les Effets et Meubles de tel Déserteur ou condamné pour lever l'Amende sus-dite et les frais qui seront taxés; et au défaut de Meubles et Effets sur lesquels la sus-dite Amende pourroit être levée, tout tel Déserteur sera sujet à servir six mois de plus que le tems pour lequel il avoit été premièrement commandé ou tiré au fort, dès qu'il en fera requis, et sur refus d'obéir à telle requisition, lorsque faite par l'Officier de l'Etat Major commandant aucun District dans lequel il peut être résident, il sera sujet aux mêmes Amendes et Pénalités qui sont imposées sur les Miliciens commandés ou tirés au fort pour servir en Détachements.

XXI. POURVU toujours et qu'il soit de plus statué, que chaque Milicien commandé ou tiré par lot pour servir dans aucun Détachement comme ci-dessus, pourra présenter au lieu du Rendez-vous du District, Division ou Bataillon auquel il aura été ordonné, un Substitut bon et capable, sujet à l'approbation de l'Officier de l'Etat Major commandant au dit lieu, et sur telle approbation et le dit Substitut convenant devant le dit Officier de l'Etat Major de prendre le tour du service pour lequel le sort aura tombé sur le Milicien qui le présente ou pour lequel il aura été commandé, le dit Milicien en sera déchargé et considéré avoir pris et rempli son obligation, et le dit Substitut s'acquittera du dit tour de Service de la même manière et sous les mêmes pénalités que s'il avoit été tiré par lot ou commandé pour icelui, et après l'expiration du dit Service il sera sujet à tirer pour son propre tour dans la Compagnie à laquelle il appartient de la même manière que s'il ne se fut pas acquitté d'aucun tour de Service.

XXII. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, que toute fois qu'aucune partie de la Milice de cette Province sera commandée pour la défense d'icelle en la manière ci-dessus dirigée, les Officiers de Milice et Miliciens recevront les mêmes Paie et Allouances que les Officiers et les Soldats des Régiments d'Infanterie de Sa Majesté, à compter du jour qu'ils partiront du Rendez-vous de leurs Compagnies pour le Service actuel, jusqu'à ce qu'ils en soient déchargés par Ordre du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne qui aura l'administration du Gouvernement, et au tems de leur décharge il sera de plus alloué à chaque Officier de Milice et Milicien un Nombre de jour de paie pour défrayer les dépenses jusqu'au lieu de son Domicile ordinaire suivant la distance à raison de cinq Lieues par jour: et la Milice, quand elle sera commandée pour le Service actuel, à son arrivée au premier Poste Militaire ou au lieu du Rendez-vous Général où elle sera formée en Bataillons ou Compagnies, sera fournie et suppléée de rations aux mêmes termes qu'elles sont fournies et suppléées aux Troupes de Sa Majesté. Et il sera fourni aux Miliciens qui pourront les requérir des Provisions pour les conduire du Rendez-vous des Paroisses aux Villes, Forts ou Lieux des Rendez-vous Généraux; et l'Officier qui pourra être chargé de conduire tels Miliciens, est autorisé et requis de fournir telles Provisions dont le paiement lui sera remboursé par telle Personne ou Personnes que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement appointera à cet effet; POURVU toujours que la valeur des Provisions ainsi fournies n'excede pas Six Pence Cours actuel par jour pour chaque Milicien les requérant, laquelle valeur sera déduite sur leur paie respective.

XXIII. Et qu'il soit de plus statué par la dite autorité, que chaque Officier non-commissionné ou simple Milicien, qui dans un engagement avec l'Ennemi, sera tué et laissera une Veuve avec un ou plusieurs Enfants nés de Mariage Légitime, sa dite Veuve aura droit de recevoir durant sa Viduité, et en

et sujet à être pris comme tel &c.

Et étant arrêté, il sera conduit au Détachement d'où il aura déserté, pour y remplir son devoir &c.

Et sur conviction de telle désertion, l'amende et les frais pourront être prélevés sur les biens et effets de l'offenseur. Et au défaut de meubles et effets, tel Déserteur sera sujet à servir six mois de plus que le tems pour lequel il avoit été premièrement appointé &c.

Tout Homme appointé pour le service ci-dessus, pourra présenter un Substitut.

Et le dit Substitut convenant de prendre le tour du service, le Milicien commandé sera déchargé.

Et le dit Substitut sera obligé au même service que le Milicien commandé.

Et après s'être acquitté de tel devoir, il sera sujet à faire le sien à son tour &c. Toute fois qu'aucune partie de la Milice sera commandée, comme ci-dessus, ils auront la même paie et allouance que les Régiments d'Infanterie de Sa Majesté reçoivent. A compter du tems qu'ils marcheront, jusqu'à ce qu'ils soient congédiés.

Avec la paie pour leur retour à l'endroit de leur résidence.

Et à leur arrivée au Rendez-vous Général, on leur fournira des provisions. Aux mêmes termes qu'elles sont fournies aux Troupes de Sa Majesté.

Aussi de conduire les Miliciens à la place du Rendez-vous Général. Officiers chargés de conduire les Miliciens sont autorisés à leur fournir des provisions.

Pourvu que telles avances n'excedent point, six pence, par jour, &c. que l'on déduira de leur paie.

La veuve de tout Milicien qui sera tué dans un engagement avec l'ennemi, recevra une pension de £ 4 par année, et

ceive the like pension until the youngest attains the age of 16.

And every Militia man who shall be disabled from earning his livelihood shall receive a pension of £5 per an. during his disability &c.

All muskets delivered for the service of the Militia shall be marked.

And if any Militia man shall sell, or otherwise dispose of, and not return any of the arms or accoutrements delivered, he shall forfeit a sum not exceeding five pounds.

And if the penalty be not immediately paid, he shall be committed to Goal for a term of two months.

Every person who shall take in exchange, or conceal any arms or accoutrements so delivered, shall forfeit £1 a besides

restoring the arms &c. so bought, &c. The said fine to be levied upon goods and chattels, &c.

And for want of goods and chattels, or for neglect of delivering such arms &c. the offender shall be committed to goal for 2 months. The informer entitled to one half of the above penalty and fine.

Prosecutions for recovery of fines imposed by this Act, limited to 6 months after the offence committed, except in cases of concealing deserters, or buying, &c. arms or accoutrements.

Articles of War to which His Majesty's forces are liable in this Province shall be of force & binding, upon the Militia from the time of their being embodied as aforesaid,

in so far, as the Governor, &c. shall consider the same applicable, or as he may alter the same to render them conformable to this Act. And the same shall be printed.

And shall be judicially recognized in all Courts. No Officer serving in

ed the age of sixteen years, an annuity of Four Pounds current money; and also that every Non-Commissioned Officer or Private of Militia, who in any engagement with an enemy shall be wounded or disabled, so as to be rendered incapable of earning his livelihood, shall be allowed an annuity of Five Pounds same currency, during the time he shall continue under such incapacity.

**XXIV.** And be it further enacted by the Authority aforesaid, that all muskets delivered for the service of the Militia, shall be marked distinctly in some visible place in such manner as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government may direct; and in case any Militia man shall sell, pawn, or loose any of the arms or accoutrements to him delivered, or neglect or refuse to return the same, to his Captain or other Officer appointed to receive the same, at the time of his being discharged, every such Militia man shall for every such offence, forfeit and pay a sum not exceeding Five Pounds current money; and on proof of such Offence, by the Oath of one credible Witness, other than the Prosecutor, before one or more Justices of the Peace, if the said Penalty is not immediately paid, the said Militia man shall, by a Warrant under the hands and seals of such Justice or Justices, be committed to the nearest Goal, there to remain for a term not exceeding two months, or until he shall have paid the said penalty.

**XXV.** And be it further enacted by the Authority aforesaid, that if any person shall knowingly buy, take in exchange, or conceal any arms or accoutrements delivered from His Majesty's Stores to any Militia man, upon any account or pretence whatsoever, contrary to the true intent and meaning of this Act; every person so offending and being convicted thereof before any Justice of the Peace, upon the Oath of one credible Witness, other than the informer, shall forfeit and pay for such offence, the sum of Two Pounds current money of this Province, besides restoring the Arms or Accoutrements so bought, exchanged or concealed; the said fine to be levied by warrant under the hand and seal of such Justice of the Peace of the District, wherein such Offender shall reside; and for want of Goods and Chattels whereon to levy such fine, or for want of the said Arms or Accoutrements being delivered up to the Justice of the Peace, imposing the fine aforesaid, the said Offender shall be committed by Warrant under the hand and seal of the said Justice of the Peace, to the nearest Goal, there to remain without Bail or Mainprize, for two months. **Provided always, and be it further enacted,** that the Person or Persons, informing against any offender as aforesaid, shall be entitled to receive one half of the fine hereby imposed.

**XXVI.** And be it further enacted by the Authority aforesaid, that no complaint or prosecution, shall be brought against any person or persons, for any fine or penalty herein before imposed, unless the same is commenced within six months after the offence committed, except in cases of desertion, or harbouring, concealing, aiding or abetting deserters, or buying, taking in exchange, or concealing Arms or Accoutrements delivered to the Militia.

**XXVII.** And be it further enacted by the Authority aforesaid, that in cases of War, Invasion, or imminent danger thereof, Insurrection or other pressing exigency, when any part of the Militia shall be drawn out and embodied for actual service, in the manner herein before directed; from the time that such part of the Militia shall be so embodied, till they shall be discharged by order of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, such of the Articles of War now in force for the Government of His Majesty's forces in this Province, as the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, shall consider applicable, and shall alter so as to render the same conformable to the restrictions herein after mentioned, shall be printed in the English and French languages, agreeable to such alterations; and such of the said articles when so altered and printed shall, until otherwise provided for by the Legislature, be judicially taken notice of by all Judges, and in all Courts whatsoever, and shall be binding on and extend to all the Officers, Non-Commissioned Officers, and Private men of the Militia, embodied as aforesaid, in all cases whatsoever not provided for by this Act. **PROVI-**

en cas de mort de telle Veuve, alors l'aîné des dits Enfants ou leur Tuteur ou Gardien pour leurs usages, jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de seize ans, une rente annuelle de quatre Livres monnoie courante; et aussi que chaque Officier non-commissionné ou simple Milicien, qui dans un engagement avec l'Ennemi, sera blessé ou estropié de manière à le rendre incapable de gagner sa vie, une rente annuelle de cinq Livres même Cours lui sera allouée durant le tems que telle incapacité continuera,

**XXIV Et qu'il soit de plus statué par la susdite Autorité, que tous fusils délivrés pour le service de la Milice seront marqués distinctement dans quelque place visible, en telle manière que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement pourra ordonner, et dans le cas où aucun Milicien vendra, engagera ou perdra aucun des Armes ou Accoutrements à lui délivrés ou négligera ou refusera de les rendre à son Capitaine ou autre Officier appointé pour les recevoir au tems qu'il sera déchargé, tout tel Milicien pour chaque tel contravention encourra et payera une somme qui n'excédera pas cinq Livres monnoie courante; et sur preuve de tel offence par le serment d'un Témoin digne de foi, autre que celui qui poursuit, devant un ou plusieurs Juges à Paix, si la dite Pénalité n'est pas immédiatement payée, le dit Milicien sera envoyé à la Prison la plus voisine par un Warrant sous les Seing et Sceau de tel ou tels Juges à Paix pour y rester pour un tems n'excédant point deux Mois ou jusqu'à ce qu'il ait payé la dite Pénalité.**

**XXV. Et qu'il soit de plus statué par la susdite Autorité, que si aucune Personne achete sciemment, prend en échange ou cache aucuns Armes ou Accoutrements délivrés des Magasins de Sa Majesté à aucun Milicien sur aucune raison ou prétexte que ce soit, contraire au vrai sens et intention de cet Acte, chaque Personne ainsi contrevenante et étant convaincue de telle offence devant aucun Juge à Paix sur le serment d'un Témoin digne de foi autre que le Dénonciateur, encourra et payera pour chaque contravention la somme de deux Livres monnoie courante de cette Province, outre qu'elle restituera les Armes ou Accoutrements ainsi achetés, échangés ou cachés; la dite Amende sera prélevée par Warrant sous le Seing et Sceau de tel Juge de Paix du District dans lequel tel Contrevenant résidera et au défaut de Biens et effets sur lesquels l'Amende pourroit être levée, ou au manque de délivrer les dits Armes ou Accoutrements au Juge de Paix imposant l'Amende susdite, le dit Contrevenant sera envoyé par Warrant sous le Seing et Sceau du dit Juge de Paix à la Prison la plus proche pour y rester sans caution ou Cautionnement pour deux Mois; POUVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ que la Personne ou les Personnes informant contre aucun contrevenant, comme susdit, auront droit de recevoir une moitié de l'Amende imposée par le présent.**

**XXVI. Et qu'il soit de plus statué par l'Autorité susdite, qu'aucune Plainte ou Action ne pourra être instituée contre aucune Personne ou Personnes pour aucune Amende ou Pénalité ci-devant imposée par cet Acte, à moins qu'elle ne soit commencée dans six Mois après la contravention commise, excepté dans les cas de Désertion, et excepté aussi contre ceux qui recevront, cacheront, assisteront ou aideront les Déserteurs, ou acheteront, échangeront ou recelleront les Armes ou Accoutrements délivrés à la Milice.**

**XXVII. Et qu'il soit de plus statué par la dite Autorité, que dans les cas de Guerre, d'Invasion ou de danger imminent d'iceux, d'Insurrection ou d'autres circonstances urgentes où aucune partie de la Milice sera commandée, tirée au Sort et incorporée pour Service actuel dans la manière ci-dessus ordonnée, depuis le tems que telle partie de la Milice aura été ainsi incorporée, jusqu'à ce qu'elle soit congédiée par Ordre du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement, tels des Articles de Guerre maintenant en force pour le Gouvernement des Troupes de Sa Majesté en cette Province, que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement considérera applicables et devoir altérer; de sorte qu'ils soient rendus conformes aux restrictions ci-après mentionnées, seront imprimés dans les Langues Angloise et François conformement à telles altérations: Et tels des dits Articles lorsqu'ainsi altérés et imprimés jusqu'à ce**

K

après la mort les enfants recevront la même pension jusqu'à ce que le plus jeune ait atteint l'âge de 16 ans.

Et tout simple Milicien qui sera rendu incapable de gagner sa vie, recevra une pension de £5 par année, pendant son incapacité &c. Tous fusils délivrés pour le service de la Milice seront marqués.

Et si aucun Milicien les vend ou en dispose autrement, et s'il ne rend aucun des armes ou accoutrements à lui délivrés, il encourra une amende &c. Qui n'excédera pas cinq Livres. Et si la pénalité n'est pas immédiatement payée, il sera envoyé en prison pour deux mois.

Chaque personne qui achètera, prendra en échange ou cachera aucun armes ou accoutrements ainsi délivrés, encourra une amende de £2 et en outre.

Qu'elle rendra les armes &c. ainsi achetées &c. la dite amende sera prélevée sur les biens et effets &c.

Et au défaut de biens et effets et au manque de délivrer telles armes &c. le, contrevenant sera mis en prison pour deux mois.

L'informateur aura droit à la moitié de la dite pénalité et amende.

Poursuites pour le recouvrement des amendes imposées par cet Acte, limitées à six mois après l'offense commise.

Excepté dans les cas de cacher les déserteurs ou d'acheter &c. leurs armes ou accoutrements.

Les Articles de Guerre auxquels les Troupes de Sa Majesté sont sujettes dans cette Province, seront mis en force et s'étendront sur toute la Milice du tems qu'elle sera incorporée comme ci-dessus.

Autant que le Gouverneur &c. les trouvera applicables Ou comme il pourra les changer pour les rendre conformes à cet Acte.

Et seront imprimés.

Et seront juridiquement reconnus dans toutes les cours

qu'il

His Majesty's forces shall sit on any Court Martial to be appointed under this Act.

Sentence of any Court Martial not to extend to death, unless for desertion for mutiny, for traitorous correspondence, or delivering up a garrison, &c. Nor shall any Militiaman be subject to be whipped.

Nor the sentence of a general court martial be carried into execution until it be approved by the Governor, &c.

Actions under this Act limited to 6 months after the fact charged.

Defendant may plead the general issue, &c.

If judgment be given for the defendant, or that the plaintiff be non-suited or discontinued his action, defendant shall recover treble costs &c.

Persons exempted from personally (or by substitute) serving in the Militia under this Act.

Those exceptions shall not prevent any of the above persons from holding commissions as Officers of Militia, nor exempt them (the Clergy excepted) from serving when the county in which they reside shall be invaded.

This Act shall not extend to repeal an Act of 33. Geo. 3. chap. 4. granting indulgencies to the people called Quakers.

The several provisions and directions in an ordinance of 27 Geo. 3. chap. 3. for quartering troops upon certain occasions and transport of effects, &c. shall extend to the Militia when called out & embodied &c.

DED ALWAYS AND BE IT FURTHER ENACTED, that no Officer serving in His Majesty's forces, shall sit in any Court Martial, upon the trial of any Officer, Non-Commissioned Officer or private Man serving in the Militia; nor shall any sentence of a General Court Martial, extend to Death, unless for Desertion to the Enemy, for Mutiny and Seditious, for traitorous correspondence with, or for traitorously delivering up to the enemy any Garrison, Fortress, Post or Guard; nor shall any man serving in the Militia be subject to be whipped in any case whatever; nor shall the sentence of any General Court Martial be carried into execution, until it has been approved of by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government for the time being.

XXVIII. And be it further enacted, that if any action shall be brought against any person or persons, for any thing done in pursuance of this Act: such action or suit shall be commenced within six months next after the fact committed, and not afterwards; and the Defendant or Defendants, in every such action or suit, may plead the general issue, and give this Act, and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon: And if judgment shall be given for the Defendant or Defendants in any such Action or Suit, or if the Plaintiff or Plaintiffs shall be non-suited, or discontinue his or their Action or Suit, after the Defendant or Defendants shall have appeared; the Defendant or Defendants shall have treble costs, and have the like remedy for the same, as any Defendant hath in other cases to recover costs by Law.

XXIX. Provided always and be it further enacted, by the Authority aforesaid, that the Members of the Legislative Council and of the Assembly, the Members of the Executive Council, the Clergy, the Judges of the Criminal and Civil Courts of this Province, the Justices of the Peace who have taken the Oath of Office, the Attorney and Solicitor-General, the Surveyor-General, Secretary of the Province, the Deputy Post-Master-General, and his Deputies, the Grand Voyers, the Clerk of His Majesty's Terrier, or land register, the Inspectors of Police, half-pay Officers, Captains and other Officers of Militia who have obtained leave to retire, the Officers of the Customs, Sheriffs and Coroners, the Clerks and Commissioned Officers of the Executive Council and of the Legislature, Clerks of the Courts, Notaries, Goalers, Cryers of the Courts, Constables for the time being, School-masters approved of by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, or by such persons as are authorized for the purpose, a *Maitre de Poste* and one Assistant for each Post-house, Licensed Ferry-men, one Miller to each mill, Students of the Seminary or Colleges of Quebec and Montreal, Licensed Physicians, Surgeons and Apothecaries, and a Steward for each of the Religious Communities of women, shall not be liable to serve personally or by substitute in the Militia, agreeable to the directions of this Act. Provided always that this Act or the exceptions contained therein, shall not be construed to extend to prevent any and each of the persons above mentioned, to hold or receive Commissions as Officers in the Militia of this Province, or to exempt any of the above Persons, the Clergy excepted, from Militia duty, when the County in which any of them may respectively reside, shall be invaded; And PROVIDED ALSO, AND BE IT FURTHER ENACTED, that nothing contained in this Act, shall be construed to extend to repeal an Act passed by the Legislature of this Province, in the thirty-third year of the reign of His Majesty, intituled, "An Act for granting indulgencies to the people called Quakers."

XXX. And be it further enacted, by the Authority aforesaid, that all and singular the provisions of an Ordinance, passed by the Governor and the Legislative Council of the late Province of Quebec, in the twenty-seventh year of His Majesty's reign; intituled, "An Ordinance for quartering the troops upon certain occasions, in the Country Parishes, and providing for the conveyance of effects belonging to Government," shall extend to the Militia of this Province, when called out and embodied in manner herein-before directed, and to the detachments thereof, when on a march from their respective Companies or Districts to any place of rendez-vous, until it is otherwise provided for by the Legislature.

qu'il ait été autrement pourvu par la Législation, gouverneront tous les Juges et toutes Cours quelconque, et seront obligatoires et s'étendront à tous les Officiers, Officiers non-commissionnés et simples Miliciens incorporés comme ci-dessus, dans tous les cas quelconque qui ne sont pas pourvus par cet Acte. **POURVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE** qu'aucun Officier servant dans les Forces de Sa Majesté ne pourra siéger dans aucune Cour-Martiale sur le Procès d'aucun Officier, Officier non-commissionné ou simple Milicien servant dans la Milice, et qu'aucune sentence d'une Cour Générale Martiale ne s'étendra à la mort, à moins que ce ne soit pour désertion à l'Ennemi, pour Mutinerie et Sédition, pour correspondance perfide ou pour avoir délivré en trahison à l'Ennemi aucune Garnison, Forteresse, Poste ou Garde; et qu'aucune Personne servant dans la Milice ne sera sujette à être fouettée dans aucun cas quelconque, et la Sentence d'aucune Cour Général Martiale ne sera mise en exécution que lorsqu'elle aura reçu l'approbation du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement pour le tems d'alors.

**XXVIII. Et qu'il soit de plus statue**, qui si aucune Action est intentée contre aucune Personne ou Personnes pour aucune chose faite en conformité de cet Acte, telle Action ou Poursuite sera commencée dans les six mois depuis le fait commis, et non après, et le Défendeur ou Défendeurs dans chaque telle Action ou Poursuite pourront plaider l'issue Générale et donner cet Acte et la matiere spéciale en évidence dans aucune cause qui sera plaidée sur icelui: et si Jugement est rendu en faveur du Défendeur ou des Défendeurs dans toute telle Action ou Poursuite, ou si le Demandeur ou les Demandeurs sont déboutés, ou s'ils retirent son ou leur action ou Poursuite après que le Défendeur ou les Défendeurs auront comparu, le Défendeur ou les Défendeurs auront triple dépens, et auront le même recours pour iceux, que la Loi accorde à aucun Défendeur dans d'autres cas pour recouvrer les Dépens.

**XXIX. Pourvu toujours et qu'il soit de plus statue** par la dite Autorité, que les Membres du Conseil Législatif et de l'Assemblée, les Membres du Conseil Exécutif, le Clergé, les Juges des Cours civiles et criminelles de cette Province, les Juges à Paix qui auront pris le Serment d'Office, l'Avocat et Solliciteur Général, le Secrétaire de la Province, le Député, Directeur Général des Postes et ses Députés, l'Arpenteur Général, les Grands Voyers, le Greffier du Terrier des Domaines de Sa Majesté, les Inspecteurs de Police, les Officiers à demie paie, les Capitaines et autres Officiers de Milice ayant obtenu leur retraite, les Officiers de la Douane, les Sheriffs et Coroners, les Greffiers et Officiers Commissionnés du Conseil Exécutif et de la Législation, les Greffiers des Cours, les Notaires, les Geoliers, les Huissiers audienciers des Cours, les Connétables pour le tems d'alors, les Maîtres d'Ecole approuvés par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement, ou par telles Personnes autorisées à cet effet, un Maître et un aide à chaque Poste, les Passagers avec licence, un Maître Meunier à chaque Moulin, les Etudiants des Séminaires ou Collèges de Québec et Montréal, les Medecins, Chirurgiens et Apoticaire licenciés, et un Contre Maître pour chaque Communauté Religieuse de Filles, ne seront point sujets à servir personnellement ou par Substituts dans la Milice, conformément aux directions de cet Acte. **POURVU** toujours que cet Acte et les Exceptions y contenues ne pourront être entendus s'étendre à empêcher aucune et chacune des Personnes ci-dessus mentionnées de tenir ou recevoir des Commissions d'Officiers dans la Milice de cette Province ou à exempter aucune des Personnes sus-dites, excepté le Clergé, du devoir de la Milice, lorsque le Comté, dans lequel aucune d'elles peut respectivement résider, sera envahi. Et **POURVU AUSSI, ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE** que rien contenu dans cet Acte ne sera entendu s'étendre à rappeler un Acte passé par la Législation de cette Province, dans la trente troisième Année du Regne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faciliter les Gens appelés Quakres".

**XXX. Et qu'il soit de plus statue** par la dite Autorité, que toutes et chacune des provisions d'une Ordonnance passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la ci-devant Province de Québec, dans la vingt septième année du Regne

et seront obligatoires &c.

Aucun Officier servant dans les troupes de Sa Majesté ne pourra siéger dans aucune Cour Martiale qui sera appointée en vertu de cet Acte; la sentence d'aucune cour Martiale ne s'étendra à la mort à moins que ce ne soit pour désertion, pour mutinerie, pour correspondance perfide ou livraison d'une Garnison &c.

Et aucun Milicien ne sera sujet à être fouetté; la sentence d'une cour martial générale ne sera mise en exécution que lorsqu'elle aura reçu l'approbation du Gouverneur &c.

Actions limitées à six mois après le fait commis.

Le défendeur pourra plaider l'issue générale &c.

Si jugement est rendu en faveur du défendeur, ou si le demandeur est débouté ou s'il retire son action, le défendeur aura triple dépens &c.

Personnes exemptes de servir personnellement ou par substitut dans la milice sous cet Acte.

Les exemptions n'empêcheront point aucune des personnes ci-dessus mentionnées de tenir des commissions d'Officiers de Milice;

Ni de les exempter, excepté le clergé, de servir quand le Comté, dans lequel elles résident, sera envahi.

Cette Acte ne s'étendra pas à rappeler un Acte passé dans la 33me Année de Geo: 3<sup>e</sup> chap 4. "facilitant les gens appelés Quakres."

Les différentes provisions et directions dans une Ordonnance de la 27me année de George

Ordinances of 27 Geo. 3. chap. 2. al-  
to that of 29 Geo.  
3. chap. 4. For re-  
gulating the Militia  
&c. be repealed.

Battal detachments  
of Militia drawn  
out under the said  
ordinances shall per-  
form the duties re-  
quired thereby.  
and shall be liable  
to the several rules  
&c. of this Act.  
And be entitled to  
the same pay & rati-  
ons as if drawn out  
under this Act.  
All orders given by  
the Governor &c.  
previous to this Act  
for drawing out de-  
tachments &c. shall  
continue to be in  
force.

And detachments  
drawn out under  
such orders shall  
be liable to perform  
the same duties, &  
receive pay and pro-  
visions as if drawn  
out &c. under this  
Act.

But detachments  
called out by com-  
mand shall not serve  
more than six  
months.

And detachments  
called out by bal-  
lot—not more than  
12 months.

Nothing herein  
contained shall re-  
voke or annul the  
commission of any  
officer of militia ap-  
pointed prior to  
this act &c.

All monies that  
may arise from fines  
and penalties im-  
posed by this act,  
shall be annually  
paid into the hands  
of the Receiver-  
General &c.

And applied to the  
purposes only that  
shall respect the said  
Militia, and ac-  
counted for to the  
Crown &c.

The Governor &c.  
may in case of war  
&c. by Proclama-  
tion summon and call  
a meeting of the  
Legislature, within  
14 days from the  
date of such Pro-  
clamation.  
And the Legislature  
shall meet, sit, and  
act as if under a  
meeting by proro-  
gation.

XXXI. And be it further enacted and declared by the Authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, an Ordinance of the late Province of Quebec, passed in the twenty-seventh year of His Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance for better regulating the Militia of this Province, and render-  
"ing it of more general utility towards the preservation and security thereof," and also an Ordinance passed in the twenty-ninth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act or Ordinance to explain and amend an Act intituled, "An  
"Act or Ordinance for better regulating the Militia of this Province, and ren-  
"dering it of more general utility towards the preservation and security there-  
"of," shall be, and they are hereby repealed. **Provided always, and be it further enacted** by the Authority aforesaid, that all detachments of Militia, which have been drawn out by order of the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, under the power and authority for that purpose to him granted by the aforesaid Ordinances, shall be respectively bound and obliged to perform the services for which they have been so drawn out, and shall be liable to be formed into Companies and Battalions, and be sub-  
ject to the same forfeitures, penalties, rules, orders, and discipline, and be en-  
titled to the same pay and rations; from and after the passing of this Act, as if they have been drawn out under the powers and authorities thereby granted: and all orders given previous to the passing of this Act by the Governor, Licu-  
tenant Governor, or Person administering the Government, for drawing out Detachments of Militia under the power and authority for that purpose, to him granted by the aforesaid Ordinances shall continue to be in force and be carried into execution, for drawing out the said detachments in the same manner as if this Act had not passed, and the detachments drawn out in pursuance thereof, shall also be liable to be formed into Companies and Battalions, and be subject to the same forfeitures, penalties, rules, orders and discipline, and be entitled to the same pay and rations, from and after the passing of this Act, as if they had been drawn out under the powers and authorities thereby granted, excepting only that such detachments as have been called out by command, shall not be bound to continue in actual service more than six months, and that such detachments as have been called out by drawing lots, shall not be bound to continue in actual service more than twelve months, to be reckoned from the day that such detachments shall have respectively marched from their usual places of residence.

XXXII. **Provided always and be it further enacted** by the authority aforesaid, that nothing in this Act contained, shall extend or be construed to extend, to revoke or annul all or any of the commissions of the different Officers of Militia, at present appointed in the Province, till such time as fur-  
ther provision be made therein by the Governor, Lieutenant-Governor, or person administering the Government for the time being.

XXXIII. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all sums of money arising from fines, forfeitures and penalties by this Act im-  
posed, (excepting such part thereof as by this Act is granted to prosecutors or informers) together with a list of such fines, forfeitures and penalties, shall once in every year be transmitted by the Justices or Clerks of the Peace re-  
spectively receiving the same, to the Receiver-General of this Province, to be disposed of as the Governor, Lieutenant-Governor, or Person adminis-  
tering the Government, shall direct; to purposes only that shall respect the said Militia, and which shall be accounted for to the Crown, through the Com-  
missioners of His Majesty's Treasury, for the time being, as the Crown shall direct.

XXXIV. And be it further enacted by the Authority aforesaid, that in case of War, Invasion or imminent danger thereof, Insurrection or other pres-  
sing exigencies, if the Legislature shall then be separated, by such adjourn-  
ment or prorogation as will not expire within fourteen days, it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, to issue a proclamation for the meeting of the Legislature within fourteen days; and the Legislature shall accordingly meet, and sit up-  
on such day as shall be appointed by such proclamation, and continue to sit and act, in like manner to all intent and purposes, as if it had stood adjourn-  
ed, or prorogued to the same day.

XXXV.



regne de sa Majesté, intitulée, " Ordonnance pour loger des Troupes dans certaines occasions chez les Habitans des campagnes, et qui pourvoit au transport des effets du Gouvernement," s'étendront à la Milice de cette Province, lorsqu'elle sera commandée et incorporée en la maniere ci-dessus ordonnée et aux Détachemens d'icelle, lorsqu'ils seront en marche de leurs Compagnies ou Districts respectifs pour aucune place de Rendez-vous, jusqu'à ce qu'il soit autrement pourvû par la Législature.

**XXXI.** Et qu'il soit de plus statué et déclaré par la dite autorité, que depuis et après la passation de cet Acte, une Ordonnance de la ci-devant Province de Québec passée dans la vingt-septieme Année du Regne de Sa Majesté intitulée, " Ordonnance qui régle plus solidement les Milices de cette Province, " et qui les rend d'une plus grande utilité pour la conservation et sûreté d'icelle," et aussi une Ordonnance passée dans la vingt-neuvieme Année du Regne de Sa Majesté, intitulée, " un Acte ou Ordonnance qui explique et amende un Acte, intitulé, " Acte ou Ordonnance qui régle plus efficacement la Milice de " cette Province, et qui la rend d'une utilité plus générale pour la conservation et la sûreté d'icelle," seront et sont rappelés par le présent. **Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué** par l'autorité susdite, que tous Détachemens de la Milice qui ont été tirés par Ordre du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne aiant l'administration du Gouvernement, en vertu des pouvoirs et autorités à lui accordés pour cet effet par les susdites Ordonnances, seront respectivement tenus et obligés d'exécuter les services pour lesquels ils auront été ainsi tirés, et seront sujets à être formés en Compagnies et Bataillons, et seront soumis aux mêmes confiscations, pénalités, règles, ordres et discipline, et auront droit aux mêmes paies et rations, depuis et après la passation de cet Acte, de même que s'ils eussent été tirés en vertu des pouvoirs et autorités accordés par icelui; et tous ordres donnés avant la passation de cet Acte par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne aiant l'administration du gouvernement pour faire des Détachemens de Milice, en vertu des pouvoirs et autorités pour cet effet à lui accordés par les Ordonnances susdites, continueront d'être en force et seront mis en exécution pour faire les dits Détachemens en la même maniere que si cet Acte n'avait point été passé, et les Détachemens faits en conformité d'icelles seront aussi assujétis à être formés en Compagnies et Bataillons, et seront sujets aux mêmes confiscations, pénalités, règles, ordres et discipline, et auront droit aux mêmes paies et rations, depuis et après la passation de cet Acte, de même que s'ils eussent été tirés en vertu des pouvoirs et autorités accordés par icelui: excepté seulement que tels Détachemens qui ont été faits par commandement, ne seront point tenus de continuer en service actuel plus de six Mois; et tels Détachemens qui ont été faits par tirage par lots, ne seront point tenus de continuer en service actuel plus de douze Mois à être compté du jour que tels Détachemens auront respectivement marché des lieux ordinaires de leur résidence.

**XXXII.** **Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué** par la dite autorité, que rien contenu dans cet Acte ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à révoquer ou annuler toutes ou aucunes des commissions des différents Officiers de Milice maintenant appointés dans la Province, jusqu'à ce que plus amples provisions soient faites à ce sujet par le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne aiant l'administration du gouvernement pour le tems d'alors.

**XXXIII.** **Et qu'il soit de plus statué** par l'autorité susdite, que toutes les sommes provenant des amendes, confiscations et pénalités imposées par cet Acte (excepté telle partie d'icelles qui est accordée aux dénonciateurs, ou à ceux qui poursuivent) avec une liste de telles amendes, confiscations et pénalités, seront une fois par chaque année transmises par les Juges ou Greffier de la paix respectivement qui les recevront, au Receveur général de cette Province, pour être employées ainsi que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne aiant l'administration du gouvernement ordonnera pour des objets seulement qui auront rapport à la dite Milice, et dont il sera tenu compte à la Couronne par la voie des Commissaires du Trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera.

**XXXIV.** **Et qu'il soit de plus statué** par la dite autorité, que dans les cas de

L

Guerre,

III. chap. 3. pour loger des troupes dans certaines occasions et transports d'effets &c. s'étendra à la Milice lorsqu'elle sera appelée et incorporée, &c.

Ordonnance de la 27 année de Geo. 3. chap. 2. aussi celle de la 29e année de Geo. III. chap. 4. qui régle la Milice, &c. rappelés.

Mais tous détachemens de Milice tirés sous les dites ordonnances, exécuteront les devoirs requis par les dites Loix.

Et seront sujets aux différentes règles de cet acte, et auront droit à la même paie et rations comme si elles étoient tirées sous cet acte.

Tous ordres donnés par le Gouverneur &c. avant cet acte pour tirer des détachemens &c. continueront d'être en force.

Et les détachemens tirés sous tels ordres seront sujets à remplir les mêmes devoirs et recevoir la paie et provisions, comme si elles avoient été tirées &c. sous cet Acte, mais les détachemens qui ont été appelés par commandement ne serviront que six mois. Et les détachemens tirés par lot pas plus de douze mois.

Rien de ce qui est ici contenu ne révoquera ni annulera la commission d'aucun officier de Milice appointé avant cet acte &c.

Tous argens qui pourront être prélevés d'amendes et de pénalités imposées par cet acte, seront chaque année portés entre les mains du Receveur général &c.

Et appliqués aux objets seulement qui regarderont la dite Milice, dont il sera rendu compte à la couronne &c.

Le Gouverneur &c. peut en cas de

This Act shall continue until the 1 day of July 1796.

But if the Province should be in a state of War, Invasion or Insurrection, this Act shall continue until the end of such War &c.

XXXV. And be it further enacted by the Authority aforesaid, that this Act shall be and continue in force from the passing thereof, until the first day of July, which will be in the year of our Lord, one thousand seven hundred and ninety-six and no longer. **Provided** always, that if at the term above fixed, for the expiration of this Act, the Province should be in a state of War, Invasion or Insurrection; the said Act shall continue to be in force until the end of such War, Invasion, or Insurrection.

Guerre, d'Invasion ou de Danger imminent d'iceux, d'Insurrection ou d'Urgence, si la Législation est alors séparée par tel ajournement ou prorogation qui ne devra pas expirer dans quatorze jours, il sera et pourra être loisible au Gouverneur, au Lieutenant Gouverneur ou à la Personne aiant l'administration du gouvernement d'émaner une proclamation pour la convocation de la Législation dans un délai de quatorze jours, et la Législation s'assemblera en conséquence et siégera tel jour qui sera fixé par telle Proclamation, et continuera de siéger et agir en la même manière et à tous effets et intentions, comme si elle avait été ajournée et prorogée pour le même jour.

XXXV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte sera et continuera d'être en force depuis la passation d'icelui, jusqu'au premier jour de Juillet qui sera dans l'Année de Notre Seigneur, mil sept cent quatrevingt-seize et pas plus longtems. POUVOIR toujours que si, lors du terme ci-dessus fixé pour la fin de cet Acte, la Province seroit dans un cas de Guerre, d'Invasion ou d'Insurrection, le dit Acte continuera d'être en force jusqu'à la fin des dites Guerre, Invasion ou Insurrection.

guerre &c. par Proclamation sommet et appeller l'Assemblée de la Législation dans 14 jours après l'émanation de telle Proclamation.

Et la Législation s'assemblera, siégera et agira comme si elle étoit par prorogation.

Cet acte continuera jusqu'au 1er jour de Juillet 1796.

Mais si la Province étoit dans un état de guerre, d'invasion ou d'insurrection, cet acte continuera jusqu'à la fin de telle guerre &c.

## C H A P. V.

## A N A C T

*For establishing Regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; and for empowering His Majesty to secure and detain persons charged with or suspected of High Treason; and for the arrest and commitment of all persons, who may individually by seditious practices, attempt to disturb the Government of this Province.*

Preamble:



HEREAS a number of persons, not being natural born subjects of His Majesty, nor Denizens, nor persons naturalized by Act of Parliament, nor subjects of His Majesty, having become such by the conquest or cession of the Province of Canada, have lately resorted to this Province: And whereas under the present circumstances, much danger may arise to the public tranquillity, from the resort and residence of Aliens, unless due provision be made in respect thereof; BE IT THEREFORE ENACTED by the KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act, passed in the Parliament of Great Britain intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act, passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America; and to make further provision for the Government of the said Province," And it is hereby enacted by the authority of the same;

That during the continuance of this act, the master of every vessel shall upon his arrival declare in writing to the Collector &c. whether there are any Foreigners on board his vessel, and shall specify their names, number, rank, occupation &c.

I. That during the continuance of this act, the Master or Commander of every ship or vessel, that shall arrive in any port or place in this Province from sea, shall, immediately on his arrival, declare in writing to the Collector and Comptroller or other chief Officer of His Majesty's Customs, at or near such port or place, whether there are to the best of his knowledge, any Foreigners on board his ship or vessel; and shall in his said declaration specify the number of Foreigners, if any, on board his said ship or vessel, and also specify their names and respective rank, occupation or description, as far as he shall be informed thereof.

The master of any vessel who shall neglect to make such declaration, shall forfeit £10. for every such offence, &c.

II. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that the Master or Commander of every ship or vessel so arriving as aforesaid I, who shall neglect or refuse to make such declaration as aforesaid, shall, for every such offence, forfeit and pay the sum of Ten Pounds current money of this Province, for each and every Foreigner, who shall have been on board, at the time of the arrival of such ship or vessel as aforesaid, or of her coming into the Gulph or River St. Lawrence whom he shall have wilfully neglected or refused to declare as aforesaid; one moiety whereof shall be to the informer or informers, and the other moiety to the use of the poor of the parish or place, where such offence shall have been committed, to be recovered before any two or more Justices of the Peace acting in and for the District, City, Town or Place, in which such offence shall have been committed, by the confession of the party, or on the oath of one or more credible witness or witnesses: And in case such Master or Commander shall neglect or refuse forthwith to pay such penalty, as he shall be adjudged to pay in manner aforesaid, that it shall and may be lawful for any Collector, Comptroller or other Chief Officer of the Customs in this Province, to detain such ship or vessel as aforesaid, until the same shall have been paid.

To be recovered before any two Justices of the peace on the oath of one or more credible witness.

And if he refuse to pay the said Penalties, the Collector, &c. may detain his vessel until the said penalties be paid.

C H A P. V.  
A C T E

*Qui établit des Réglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ayant résidé en France viennent dans cette Province ou y résident : et qui donne pouvoir à Sa Majesté de s'assurer et détenir des personnes accusées ou soupçonnées de Haute Trahison : et pour l'arrêt et emprisonnement de toutes personnes qui peuvent individuellement, par des pratiques séditieuses, tenter de troubler le Gouvernement de cette Province.*



U qu'un nombre de personnes qui ne sont pas naturellement nées Sujets de Sa Majesté, qui ne sont pas Dénizens ni naturalisées par Acte du Parlement, ni devenues Sujets de Sa Majesté par la conquête ou cession de la Province du Canada, sont nouvellement venues dans cette Province: et vû que dans les circonstances présentes, il peut y avoir beaucoup de danger pour la tranquillité publique par la venue et résidence des Étrangers, s'il n'était dûment pourvu à cet égard; QU'IL SOIT DONC STATUÉ par la Très EXCELLENTE MAJESTÉ du ROI, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas Canada, constitués et assemblés en Vertu de et sous l'autorité d'un Acte du Parlement de la Grande Bretagne, passé dans la trente et unième année du Règne de Sa Majesté; intitulé " Acte qui rappelle certaines parties d'un " Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé " Acte qui pourvoit plus efficacement pour le Gouvernement de " la Province de Québec dans l'Amérique Septentrionale; et qui pourvoit " plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province. ET IL EST PAR LE PRESENT STATUÉ par la susdite Autorité,

Piémbole.

I. Que pendant la continuation de cet Acte, le Maître ou commandant de chaque navire ou Vaisseau qui arrivera de la mer dans aucun port ou aucune place dans cette Province, déclarera immédiatement après son arrivée par écrit au Collecteur et Contrôleur ou autre principal Officier des Douanes de sa Majesté, dans ou près tel port ou telle place, s'il y a, de sa meilleure connaissance, aucun étranger à bord de son navire ou vaisseau; et il spécifiera dans sa dite Déclaration le nombre des étrangers, si aucun sont à bord de son dit navire ou vaisseau, et spécifiera aussi leurs noms et Rang, occupation ou description respectivement, autant qu'il en sera informé.

Que pendant la continuation de cet Acte, le Maître de tout vaisseau à son arrivée déclarera par écrit au collecteur s'il y a aucuns Étrangers à bord de son vaisseau, et spécifiera leurs noms, leur nombre, leur rang, profession &c.

II. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, que le maître ou commandant de chaque navire ou vaisseau arrivant comme il est mentionné ci-dessus, qui négligera ou refusera de faire telle déclaration comme susdit, pour chaque telle offense encourra et paiera la somme de dix livres, monnoie courante de cette Province pour chaque étranger qui aura été à son bord dans le tems de l'arrivée de tel navire ou vaisseau comme susdit, ou de son entrée dans le Golfe du Fleuve St. Laurent, qu'il aura volontairement négligé ou refusé de déclarer comme ci-dessus; dont une moitié sera pour le ou les Dénonciateurs, et l'autre moitié pour l'usage des Pauvres de la Paroisse ou du lieu où telle offense aura été commise et sera recouvrée devant deux Juges à Paix ou plus du District, Cité, Ville ou Place où telle offense aura été commise, sur la confession de la Partie, ou sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de Foi; et dans le cas que tel maître ou commandant négligera ou refusera de paier immédiatement telle pénalité qu'il aura été condamné de paier de la manière susdite, il sera et pourra être loisible à aucun collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal de Douane en cette Province de retenir tel navire ou vaisseau comme susdit, jusqu'à ce que la dite Pénalité ait été païée.

Le Maître d'aucun Vaisseau qui négligera de faire telle déclaration; encourra la peine de £ 10. pour chaque telle offense.

Qui sera recouvrée par deux Juges à Paix sur le serment d'un ou plusieurs Témoins dignes de foi. Et s'il refuse de paier les dites pénalités, les Collecteurs &c. pourront détenir son vaisseau jusqu'à ce que les dites pénalités soient païées.

III.

Every alien who may arrive in any port in this province, in any vessel coming into the Gulph, or River St. Lawrence shall immediately upon his arrival, declare in writing to the Collector &c. his name, rank, occupation, &c. or if a domestic servant, then shall declare the name, rank &c. of his master or mistress, and the country or place where he or she shall have resided for six months preceding his or her arrival.

Aliens arriving by any inland communication or navigation after 15th June, 1792, to repair immediately before a Magistrate and make the declaration required.

Aliens who have come here since the 1st of May, 1792, are to lodge a declaration in writing with the Clerk of the Peace nearest to their residence, within Thirty days.

Aliens neglecting or refusing to make, and deliver their declarations, are upon conviction to be adjudged to depart out of the province, and if found therein after the time limited by the judgment, without lawful cause, they are upon conviction thereof to be transported for life.

Aliens arriving or those residing in the province, making the declarations required, are to obtain a certificate.

III. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that every Alien who shall arrive in any port or place of this Province, in any ship or vessel coming into the Gulph or River St. Lawrence, after the passing of this Act, shall immediately after such arrival, declare in writing to the Collector, Comptroller or other Chief Officer of the Customs, at or near such port or place, his or her name, rank, occupation or description; or if a domestic servant; then also the name, rank, occupation or description of his or her master or mistress; or shall verbally make to such officer as aforesaid, such declaration to be by him reduced to writing; and shall also in like manner declare the country, or countries, place, or places, where he or she shall have principally resided for six calendar months, next immediately preceding such arrival.

IV. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that every Alien, who after the fifteenth day of June, one thousand seven hundred and ninety-four, shall come into this Province, by any inland communication or navigation, shall immediately after such arrival, declare in writing to the nearest Justice of the Peace, his or her name, rank, occupation, or description, or if a domestic servant, then also the name, rank, occupation or description of his or her master or mistress, or shall verbally make to such Justice, such declaration to be by him reduced to writing; and shall also in like manner declare the country or countries, place or places, where he or she shall have principally resided for six calendar months, next immediately preceding such arrival.

V. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all persons not being natural born subjects of His Majesty, nor Denizens, nor persons naturalized by Act of Parliament, nor subjects of His Majesty having become such by the conquest or cession of the Province of Canada, who have arrived and come into this Province after the first day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, and may reside within the same, at the time of passing this Act, shall within thirty days therefrom, declare in writing, and the same deliver, or cause to be made and delivered to the Clerk of the Peace, at the Town of Quebec, or Montreal, or Three Rivers, or to the Clerk of the Peace of the District of Gaspé, whichever may be nearest to the place of their actual residence, his or her name, rank, occupation or description; or if a domestic servant, then also the name, rank, occupation or description of his or her master or mistress; and shall also in like manner declare the country or countries, place or places, where he or she shall have principally resided for six months, next immediately preceding such arrival in this Province; and shall also in like manner, declare the several places, and for what length of time in each they have resided in this Province, and the trade, business or occupation, if any, which he or she have followed during their residence aforesaid.

VI. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all and every Alien, who by this Act is directed to make, or cause to be made, deliver, or cause to be delivered, any declaration in writing, or otherwise, who shall neglect or refuse the same to do and perform; or who shall wilfully make or cause to be made any false declaration thereof, shall, for every such offence, on conviction thereof, upon Bill, Plaint or information to be exhibited in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or in any Court of Oyer and Terminer and Goal Delivery, or any General or Quarter Sessions of the Peace, be adjudged to depart out of this Province, within a time to be limited by the judgment of the Court, before which such offender may be tried and duly convicted as aforesaid; and if he or she shall be found therein, after such time in such judgment so limited, without lawful cause, he or she shall, being duly convicted thereof, before any of His Majesty's Courts of King's Bench, or any Court of Oyer and Terminer and Goal delivery, be transported for life.

VII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that every such Alien so arriving or who may reside in this Province, making such declaration as aforesaid, shall obtain from the Collector, Comptroller or Chief Officer of His Majesty's Customs, or Justice, or Clerk of the Peace, be.

III. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que chaque Etranger qui arrivera dans aucun port ou place de cette Province dans aucun navire ou vaisseau venant dans le Golfe du Fleuve St. Laurent après la passation de cet Acte, immédiatement après telle arrivée déclarera par écrit au Collecteur, Contrôleur, ou autre Officier principal de Douane à ou près de tel port ou place ses nom, rang, emploi ou description; ou s'il est domestique ou serviteur, alors il déclarera aussi les nom, rang, emploi ou description de son Maître ou Maitresse; ou fera de vive voix telle déclaration à tel officier comme ci-dessus, qui la rédigera par écrit; et il déclarera aussi en la même maniere le ou les pays, place ou places où il aura principalement résidé pendant l'espace de six mois de calendrier, précédant immédiatement telle arrivée.

IV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite Autorité, que chaque Etranger qui après le quinzième jour de Juin, mil sept cent quatre-vingt quatorze viendra dans cette Province par aucune communication ou navigation intérieure, déclarera immédiatement après telle arrivée, par écrit au plus proche Juge de Paix, son nom, rang, occupation ou sa description, ou s'il est serviteur Domestique, en ce cas aussi le nom, le rang, l'occupation ou la description de son Maître ou sa Maitresse, ou il fera verbalement au dit Juge telle déclaration qu'il mettra par écrit; et il déclarera aussi dans la même maniere le Pays ou les Pays, la place ou les places où il ou elle aura principalement résidé pendant les six mois de Calendrier précédant immédiatement telle arrivée.

V. ET QU'IL SOIT EN OUTRE STATUE' par la susdite autorité, que toutes personnes qui ne sont par naturellement nées Sujes de Sa Majesté qui ne sont pas dénizens ou les personnes non naturalisées par Acte du Parlement ni Sujets de Sa Majesté ni devenues tels par la conquête ou cession de la Province du Canada, qui sont arrivées ou venues dans cette Province après le premier jour de May Mil sept cent quatre vingt douze, et peuvent résider en icelle lors de la passation de cet Acte, déclareront dans trente jours d'icelle par écrit et délivreront leur déclaration ou la feront faire et délivrer au Greffier de la Paix dans la Ville de Québec ou Montréal ou Trois Rivieres ou au Greffier de Paix du District de Gaspe, laquelle peut être la plus près de la place de leur résidence actuelle, leurs noms, Rang, occupation ou Description; ou s'il ou si elle est serviteur ou servante domestique, en ce cas aussi le nom, le rang, l'occupation ou la description de son Maître ou de sa Maitresse; et déclareront aussi dans la même maniere le ou les Pays, la ou les places où ils ou elles auront principalement résidé pendant les six mois précédant immédiatement telle arrivée dans cette Province, et déclareront aussi dans la même maniere les différentes places, et pour quel espace de tems en chaque lieu, ils ou elles auront résidé dans cette Province, et le Commerce, l'affaire ou l'occupation, s'ils ou si elles en ont suivi pendant leur résidence susdite.

VI. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que tous et chaque Etranger qui est ordonné par cet Acte de faire ou faire faire, de délivrer ou faire délivrer aucune Déclaration par écrit ou autrement, qui négligera ou refusera de le faire et s'y conformer, ou qui fera volontairement, ou fera faire aucune fausse déclaration, sera pour chaque telle offense sur conviction d'icelle sur Bill, plainte ou information qui sera présentée dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, ou dans aucune Cour d'Ouir et Terminer et de Délivrance de Prisons ou dans aucunes Session Générales ou de Quartier de la Paix, condamné à sortir de cette Province dans un tems fixé par le Jugement de la Cour devant laquelle tel Délinquant aura été duement convaincu et jugé comme ci-dessus, et s'il est trouvé en icelle après le tems ainsi fixé dans tel jugement, sans cause légale, il sera, après en avoir été duement convaincu, devant aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté ou aucune Cour d'Ouir et Terminer et Délivrance de prison, transporté pour la vie.

VII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que chaque tel Etranger ainsi arrivant ou qui peut résider dans cette Province, faisant telle déclaration que ci-devant dite, obtiendra du Collecteur, Contrôleur ou Officier principal des Douanes, ou du Juge ou Greffier de la Paix de-

Chaque Etranger qui pourra arriver dans aucun port dans cette Province, dans aucun vaisseau venant dans le Golfe St Laurent, déclarera immédiatement à son arrivée, par écrit au collecteur son nom, son rang, et sa profession &c. ou s'il est domestique, il déclarera alors le nom, le rang de son maître ou sa maitresse, et le pays ou place où il ou elle a été ou aura résidé pendant six mois précédant à son arrivée.

Etrangers arrivant par aucune communication intérieure ou navigation après le 25 Juin 1794, se rendront immédiatement devant un magistrat, et feront la déclaration requise.

Les Etrangers qui seront venus, ici depuis le 1er Mai 1792, doivent loger une déclaration par écrit au Greffier de la Paix le plus proche de leur résidence dans trente jours.

Les Etrangers qui négligeront ou refuseront de livrer leur déclarations, sur conviction seront condamnés à sortir de la province; et s'ils y sont trouvés après le tems limité par les Jugemens sans une cause légale, ils seront, sur conviction d'icelle, transportés pour la vie.

Les Etrangers arrivant ou ceux résidant dans la province, faisant les Déclarations requises, doivent en obtenir un certificat.

before or unto whom such declaration may be made and delivered, (and such Officers are hereby respectively required to deliver the same) a certificate of his or her declaration, made in writing or verbally, containing all the particulars in such declaration expressed.

This Act not to extend to mariners arriving by sea, the master of the vessel certifying to the Collector &c. that they are engaged in his vessel.

VIII. PROVIDED ALWAYS AND BE IT FURTHER ENACTED, that nothing herein before contained shall extend, or be construed to extend to any mariner, whom the master or commander of any ship or vessel, arriving in any port or place in this Province from sea, shall certify to the Collector Comptroller or other Chief Officer of His Majesty's Customs of such port or place, in writing subscribed by such master or commander, to be actually engaged and employed in the navigation of such ship or vessel, during the time that such mariner shall remain so actually engaged and employed; and which certificate in writing, so subscribed as aforesaid, every such master or commander as aforesaid is hereby required to give.

The collector &c. and Clerk of the Peace who shall have taken and received and declarations, are to transmit the same to the Secretary of the Province, at Quebec. Under the penalty of Five pounds for every neglect.

IX. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all and every Collector, Comptroller, or other Chief Officer of His Majesty's customs, and all and every Justice or Clerk of the Peace, who by this Act is required and may take and receive any declaration in this Act directed, shall forthwith and without delay, transmit the same (keeping a copy thereof) to the Secretary of this Province in his office at the city of Quebec, to the intent that the same may be immediately delivered to and for the consideration and order of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, under and upon the penalty of Five pounds, for every neglect, to be recovered, paid, and applied as penalties imposed by the second section of this Act.

When the Governor &c. shall by proclamation or order in Council, direct any Alien to depart the Province, and such Alien shall neglect so to do, he is to be arrested and committed to Goal.

X. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that when and so often as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, shall, by his Proclamation or his Order, made in the executive Council of this Province, direct, that any Alien being, or who may hereafter arrive within this Province, during the continuance of this Act, shall depart this Province, within a time limited in such Proclamation or Orders respectively, and any Alien who shall knowingly neglect or refuse to pay due obedience to such Proclamation or Orders, respectively, or shall be found in this province contrary to such Proclamation or orders as the case may be, it shall and may be lawful for any of His Majesty's Justices of the Peace, by warrant under his hand and seal, to cause every such Alien, so neglecting or refusing as aforesaid, to be arrested, and to be committed to any of His Majesty's Goals within this Province, and there to remain without bail or mainprize, until he or she shall be delivered by due course of Law: And in cases where the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, may apprehend that immediate obedience will not be paid to such Proclamation or Orders respectively as aforesaid, it shall and may be lawful, by warrant under his hand and seal to give such Alien in charge to any Peace Officer, or to such other person or persons, to whom he shall think proper to direct such warrant, in order that such Alien may be conducted out of this Province, in such manner as may appear suitable.

Cases where Aliens may be conducted out of the Province by warrant, under the Hand and Seal of the Governor, &c.

XI. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that every such Alien so disobeying, or knowingly neglecting to pay due obedience to such Proclamation or Orders respectively, or being found in this Province contrary to such Proclamation or Orders respectively, who shall be lawfully convicted thereof, in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Courts of Oyer and Terminer and Goal delivery, or General or Quarter Sessions of the Peace in this Province, shall and may be adjudged to depart out of this Province, within a time to be limited by the judgment of the Court, before which such offender may be tried and duly convicted as aforesaid; and if he or she shall be found therein after such time, in such judgment so limited, without lawful cause, he or she shall, being duly convicted thereof, before any of His Majesty's Courts of King's Bench, or any Court of Oyer and Terminer and Goal delivery, be transported for life.

Aliens disobeying such proclamation or order are upon conviction to be adjudged to depart the province; and if found therein after the time limited in the judgment, they are to be transported for life.

Aliens may be required by a justice of the peace to exhibit

XII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for any of His Majesty's Justices of the Peace,



vant ou à qui telle déclaration peut être faite ou délivrée (et tels Officiers sont par le présent respectivement requis de délivrer icelui) un certificat de sa déclaration faite par écrit ou de vive Voix contenant toutes les particularités exprimées en telle déclaration.

VIII. POURVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' que rien ci-devant contenu dans le présent Acte ne s'étendra ou ne sera construit à s'étendre à aucun marin, dont le Maître ou Commandant d'aucun Navire ou Vaisseau arrivant de la mer dans aucun port ou aucune place en cette Province, déclarera au Collecteur, Contrôleur ou autre Officier principal des Douanes de tel port ou de telle place, par écrit signé par tel maître ou Commandant, qu'il est actuellement engagé et employé dans la navigation de tel navire ou vaisseau, pendant le tems que tel marin restera ainsi actuellement engagé et employé; et chaque tel maître ou commandant comme ci-dessus, est par le présent requis de donner par écrit tel certificat signé comme ci-dessus.

Ces Actes s'entendront aux marinières arrivant par mer le maître du vaisseau certifiant au collecteur &c qu'il s'engage dans son vaisseau.

IX. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que tous et chaque Collecteur, Contrôleur ou autre officier principal des Douanes, et tous et chaque Juge ou Greffier de la Paix, qui par cet Acte est requis, et peut prendre et recevoir aucune déclaration ordonnée par le présent, transmettra promptement et sans délai telle déclaration [en gardant une copie d'icelle] au Secrétaire de cette Province, dans son office en la cité de Québec, afin qu'icelle puisse être immédiatement délivrée à et pour la considération et l'ordre du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou Personne administrant le Gouvernement de cette Province, à peine de cinq livres pour chaque négligence, qui seront recouvrées, payées et appliquées comme pénalités imposées par la seconde section de cet Acte.

Le collecteur &c. et le juge et le greffier de la paix qui auront pris et reçu aucunes déclarations les transmettront au Secrétaire de la Province sous la pénalité de cinq livres pour chaque négligence.

X. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par l'autorité susdite, que lorsque et aussi souvent que le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, par sa Proclamation ou son Ordre en Conseil Exécutif de cette Province, ordonnera qu'aucun Etranger étant arrivé ou qui pourra à l'avenir arriver dans cette Province pendant la continuation de cet Acte, partira de cette Province dans un tems limité dans telle Proclamation ou tel Ordre respectivement; et aucun étranger qui sciemment négligera ou refusera due obéissance à telle Proclamation ou tel ordre respectivement, ou qui sera trouvé dans cette Province contraire à telle Proclamation ou tel ordre, ainsi que le cas peut être, il sera et pourra être licite pour aucun des Juges à Paix de Sa Majesté, par Warrant sous son Seing et Sceau, de faire que chaque tel Etranger ainsi négligeant ou refusant, tel que susdit, soit arrêté et envoyé à aucune des Prisons de Sa Majesté dans cette Province, pour y rester sans caution ou cautionnement, jusqu'à ce qu'il soit dûment délivré en Loi: Et dans les cas où le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou la Personne administrant le Gouvernement, pourroit appréhender qu'une obéissance immédiate ne serait pas rendue à telle Proclamation ou tel ordre respectivement, comme sus-dit, il lui sera et pourra être licite, par ordre sous son Seing et Sceau, de mettre tel Etranger sous la garde d'aucun Officier de la Paix, ou d'aucune autre personne ou personnes, à laquelle ou aux quelles il jugera convenable d'adresser tel ordre; afin que tel Etranger puisse être conduit hors de la Province, en telle manière qu'il paraîtra convenable.

Lorsque le Gouverneur &c. par proclamation ou par ordre en conseil ordonnera à aucun étranger de quitter la province, et si tel Etranger néglige de le faire, il sera arrêté et emprisonné.

Cas où les étrangers pourront être conduits hors de la Province par Warrant sous le seing et sceau du Gouverneur, &c.

XI. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite autorité, que chaque tel Etranger défobéissant ainsi, ou sciemment négligeant de rendre due obéissance à telle Proclamation ou tels Ordres respectivement, ou étant trouvé dans cette Province contraire à telle Proclamation ou tels Ordres respectivement, qui sera légalement convaincu de telle défobéissance ou négligence dans aucune des Cours de Sa Majesté du Banc du Roi ou Cours d'Ouir et Terminer et de délivrance de prisons; ou de Sessions Générales ou de Quartier de la Paix dans cette Province sera et pourra être condamné à sortir de cette Province, dans un tems qui sera limité par le jugement de la Cour devant laquelle tel offenseur peut être accusé et dûment convaincu comme susdit. Et s'il ou si elle est trouvé dans cette Province après tel tems ainsi limité par tel jugement, sans cause légitime, il ou elle, en étant dûment convaincu, devant aucune des Cours de Sa Majesté du Banc du Roi, ou aucune Cour d'ouir et Terminer et de délivrance de prisons, sera transporté pour la vie.

Les Etrangers défobéissants à telle proclamation ou ordre, seront, sur conviction, condamnés à sortir de la Province; et s'ils y sont trouvés après le tems limité dans le jugement, ils seront transportés pour la vie.

the certificate of their declarations, and for the want thereof, may be committed to Goal, or otherwise detained, to await the order of the Governor, &c. upon notice to be transmitted to the Provincial Secretary.

Such notice is to be transmitted by the Justice, under the penalty of Five pounds.

A Magistrate may require of every house-keeper, an account of the name, &c. of every Alien &c. residing in his house.

And if the house-keeper neglect or refuse to return an account thereof, or make a false return, he shall forfeit Ten pounds for every Alien, who may have lodged with him, of whom he shall not have made return.

And though no Alien may have resided with him yet he is to make a return under the penalty of One Pound.

Any person counterfeiting a certificate, or obtaining it under a different name or description than that declared, or falsely personating the person mentioned in the certificate, liable to be imprisoned for a limited time, &c. thereafter to depart the province.

And if again found in the province, without lawful cause, to be transported for life.

Peace, in any part of this Province, at any time, to demand and require of any Alien, who shall have arrived after the first day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, or who shall arrive at any time during the continuance of this Act, to exhibit a certificate of the declaration by this Act required, which he or she is hereby enjoined to exhibit accordingly, and in default thereof, or in case it shall appear, that such Alien is then acting contrary to the true intent and meaning of this Act, such Justice of the Peace, may, upon examination, if he shall see cause, commit such Alien to the common Goal or public Prison, or detain such Alien in such custody as such Justice may think proper, until notice thereof may be sent to the Secretary of the Province in his Office at Quebec, and order in that respect made by the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government, or until such Alien be bailed, released, or discharged by due course of Law; and every Justice so committing to Goal or detaining any such Alien, is hereby required forthwith to transmit notice thereof to the Secretary of the Province as aforesaid, under the penalty of Five Pounds, to be levied and applied as other penalties are herein-before directed.

XIII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any of His Majesty's Justices of the Peace, by notice in writing under their hand respectively, to be left at the House of any House-keeper, within the District, Town, or Place, in and for which such Justice shall act, to require of such House-keeper an account in writing within a time to be limited by such notice, to be subscribed with the name of such House-keeper (or otherwise authenticated) of the names, rank and occupation of all such Aliens as may be resident in his or her dwelling house, as far as the same shall have come to his or her knowledge, together with an account of the time, during which such Aliens respectively shall have been so resident in his or her dwelling house, or if no such Alien shall be resident therein, then in like manner he or she shall certify the same: And if any house-keeper shall neglect or refuse to return such account or certificate, as is hereby required, or shall return a false account or certificate, every such house-keeper being lawfully convicted thereof, by his or her confession, or on the oath of one or more credible witness or witnesses, before any two or more of His Majesty's Justices of the Peace, shall forfeit and pay the sum of Ten Pounds, for every Alien, who shall be proved to have been a lodger or inmate in such dwelling-house as aforesaid, either at the time when such notice as aforesaid, was left at his or her dwelling house, or at the time of returning such account or certificate, and whom he or she shall have wilfully neglected to return in such account; and in case there shall be, or have been no Alien in his or her dwelling house, at such time respectively, shall forfeit and pay the sum of One Pound, to be recovered in manner aforesaid; one moiety of such penalties respectively, to be to the informer or informers, and the other moiety to the use of the poor of the parish or place, in which such dwelling house shall be situate.

XIV. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that if any person or persons shall wilfully forge, counterfeit, or alter; or cause to be forged, counterfeited, or altered, any such certificate as is by this Act directed to be given, or shall obtain such certificate under any other name or description, than that which he or she shall have declared to any Custom house-officer, or Justice, or Clerk of the Peace, as are herein mentioned, or shall falsely pretend to be the person mentioned in any such certificate, such person or persons shall for every such offence, on conviction thereof, in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Oyer and Terminer and Goal delivery, or General or Quarter Sessions of the Peace, upon Bill, Plaint, or Information, be adjudged to be imprisoned for any time not exceeding six calendar months, and at the expiration thereof, to depart out of this Province within a time to be limited by such judgment; and if such person shall be found therein, after such time in such judgment so limited, without lawful cause, such person shall, being duly convicted thereof, in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Oyer and Terminer, and Goal delivery, be transported for life.

**XII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la susdite autorité, qu'il sera et pourra être licite à et pour aucun des Juges à Paix de Sa Majesté, dans aucune partie de cette Province, en aucun tems, de demander et requérir d'aucun Etranger qui sera arrive' après le premier jour de May, mil sept cent quatre vingt douze, ou qui arrivera en aucun tems, pendant la continuation de cet Acte, qu'il exhibe un certificat de la déclaration requise par le présent, lequel certificat il ou elle est par cet Acte enjoint d'exhiber en conséquence; et faute de ce ou en cas qu'il apparaisse que tel Etranger soit alors agissant contre la véritable intention et le vrai sens de cet Acte, tel Juge à Paix pourra, sur examen, s'il en voit cause, commettre tel Etranger à la prison commune ou publique, ou détenir tel Etranger sous telle garde que le susdit Juge jugera convenable, jusqu'à ce qu'avis en ait été envoyé au Secrétaire de la Province, dans son Office à Québec, et qu'ordre à cet égard ait été donné par le Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou par la Personne administrant le Gouvernement, ou jusqu'à ce que tel Etranger soit dûment cautionné, relâché ou déchargé par le cours de la Loi. Et tout Juge à Paix envoyant ainsi en prison, ou détenant aucun tel Etranger, est par le présent requis d'en donner immédiatement connaissance au Secrétaire de la Province, comme susdit, sous la pénalité de cinq livres, à être levée et appliquée. comme les autres pénalités sont ci-devant dirigées.

Les Etrangers pourront être requis par un Juge à Paix d'exhiber le certificat de leurs déclarations, et pour ne pas s'y soumettre, pourront être emprisonnés, ou détenus autrément pour attendre l'ordre du Gouverneur &c. sur l'avis qui sera transmis au Secrétaire de la Province, tel avis sera transmis par le Juge à Paix sous la pénalité de cinq livres.

**XIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible à aucuns des Juges à Paix de Sa Majesté, par notice écrit sous leur seing respectivement, qui sera laissé à la maison d'aucun Domicilié dans le District, Ville ou Place dans et pour lesquels il a droit d'agir, de requérir de tel Domicilié un rapport par écrit, dans le tems limité dans telle notice, le quel rapport sera souscrit du nom de tel Domicilié (ou autrement authentiqué) des nom, rang et emploi de tous tels Etrangers qui peuvent résider dans sa maison, en autant qu'il en aura pu avoir connaissance, aussi un rapport du tems pendant lequel tels Etrangers respectivement auront pu résider dans sa maison, et si aucun tel Etranger n'a résidé en icelle, alors il le déclarera de la même manière; et si aucun Domicilié néglige ou refuse de faire tel rapport ou certificat, comme il est requis par le présent, ou fait un rapport ou certificat faux, chaque tel Domicilié, en étant légalement convaincu, par sa confession, ou sur le Serment d'un ou plusieurs témoins dignes de foi devant deux ou plus des Juges à Paix de Sa Majesté, encourra et paiera la somme de dix livres pour chaque Etranger, qui sera prouvé avoir logé ou été sous locataire dans telle maison, comme susdit, soit dans le tems que telle notice a été laissée comme ci-dessus à sa maison, ou dans le tems de faire tel rapport ou certificat, et qu'il aura volontairement négligé de faire; et dans le cas qu'il n'y ait pas eu d'Etranger dans sa maison dans tel tems respectivement, encourra et paiera la somme d'une livre, qui sera recouvrée en la manière susdite, une moitié de telles pénalités respectivement sera pour le ou les Dénonciateurs, et l'autre moitié pour l'usage des pauvres de la Paroisse ou Place, dans la quelle telle maison sera située.

Un Magistrat pourra exiger d'un tavernier un compte du nom &c. de chaque Etranger résidant dans la maison.

Et si aucun tavernier néglige ou refuse de rendre compte de cela ou fait un faux rapport, il encourra la pénalité de dix livres pour chaque Etranger qui pourra être logé avec lui, dont il n'aura pas fait son rapport.

Et quoi qu'aucun Etranger n'ait pas résidé avec lui, il doit faire un rapport sous la pénalité d'une livre.

**XIV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité que si aucune personne ou personnes forge volontairement, contrefait ou altère ou fait forger, contrefaire ou altérer aucun tel certificat que cet Acte ordonne de donner, ou obtient tel certificat sous aucun autre nom ou description que ceux qu'il aura déclarés à aucun Officier de Douane ou Juge ou Greffier de Paix, tels que mentionnés dans le présent, ou prétendra faussement être la personne mentionnée dans aucun tel certificat, telle personne ou personnes, pour chaque telle offense, sur conviction d'icelle dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté ou d'Ouir et Terminer et délivrance de prison, ou de Sessions de Quartier ou Générales de la Paix, sur bill, plainte ou information, sera condamnée à être emprisonnée pour aucun tems n'excedant pas six mois de calendrier, et à l'expiration de tel emprisonnement à sortir de cette Province dans le tems qui sera fixé dans tel jugement; et si telle personne est trouvée en icelle après le tems ainsi fixé dans tel jugement, sans cause légale, telle personne, en étant dûment convaincue dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté ou d'Ouir et Terminer et de Délivrance de prison, sera transportée pour la vie.

Toute Personne contrefaisant un certificat, ou l'obtenant sous un nom différent ou description que celle déclarée, ou personifiant faussement la personne mentionnée; dans le certificat, sera emprisonnée pour un tems limité et ensuite sortira de la Province.

Et si elle est trouvée dans la Province, sans cause légale, elle sera transportée pour la vie.

Cases where persons may be bailed, and by whom.

XV. AND BE IT FURTHER ENACTED, that in every case in which power is given by this act, to commit any Alien to the common Goal, without bail or mainprize, until delivered by due course of Law, it shall and may be lawful for any of the Justices of any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Justices of Oyer and Terminer and Goal delivery in this Province, if upon application made, he shall see sufficient cause to presume that such person is not within the description limited by this Act, in the different cases herein mentioned, to admit such person to bail, he or she giving sufficient security for his or her appearance, to answer the matters alledged against him or her.

Justices of the Peace may admit Aliens to Bail, being authorized by a warrant from the Governor, &c.

XVI. PROVIDED ALSO, AND BE IT FURTHER ENACTED, that it shall be lawful for any Justice of the Peace, to admit any Alien to bail, who shall have been committed by virtue of this Act, such Justice being authorized so to do by Warrant under the Hand and Seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, for that purpose, specifying the security to be taken by such Justice, although such person is within the description limited by this Act.

Aliens apprehended, committed, under sentence, or bailed, may be sent out of the province by the order of the Governor &c. issued under his hand and seal.

XVII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful, for His Majesty, his Heirs and Successors; whenever the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, shall deem it necessary for the public Safety, to send out of this Province, any Alien as aforesaid, who shall have been apprehended, or committed to any Goal or Prison, by any person, under the powers by this Act granted, or who shall be imprisoned in execution of any sentence passed upon any such Alien, for any offence against this Act, or who shall have been admitted to bail; the order for such departure or sending out of the Province of any Alien as above said, being issued and made under the Hand and Seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province.

Aliens returning from transportation, without permission from His Majesty, guilty of Felony, without benefit of Clergy.

XVIII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that if any Alien adjudged to be transported, shall return, or be found at large within this Province, after and contrary to such sentence of transportation, without permission from His Majesty, his Heirs or Successors, first had and obtained, every such Alien shall, on conviction thereof in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Courts of Oyer and Terminer and Goal delivery, in this Province, be guilty of Felony, and shall suffer death as a Felon, without benefit of Clergy.

Transportation to be to such place or places, as the Governor, &c. by the advice of the Executive Council, shall direct.

XIX. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that in all cases, in which any person shall be adjudged, under this Act, to be transported, the transportation of such person shall be to such place, or places, as the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government shall, by the advice of His Majesty's Executive Council, direct and appoint.

Nothing in this Act to affect any Alien not above the age of fourteen years.

XX. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that nothing in this Act, shall affect any Alien, in respect of any Act done or omitted, who shall make it appear, that he or she was not above the age of fourteen years, at the time of such Act done or omitted.

Certificates of declarations to be given gratis.

XXI. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all certificates of declarations herein before required to be given by any person or persons whomsoever, shall be given without fee or reward: And if any such certificate, issued by virtue of this Act, should be lost, mislaid, or destroyed, and the Alien who so possessed the same, shall make it appear to the satisfaction of the Magistrate or person, who had issued and granted the same, or in case of the death of such Magistrate or person, to the Secretary of the Province, that such certificate was lost, mislaid, or destroyed, without his or her neglect or default, and that he or she is the person named in such certificate; it shall and may be lawful for the Magistrate or person who granted the same, or in case of his death, for the said Secretary, and he is hereby required to grant such Alien a fresh certificate, gratis, which shall be of the like force and effect as the certificate so lost, mislaid, or destroyed.

And renewed gratis, in certain cases.

XXII.

**XV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'**, que dans chaque cas pour lequel pouvoir est donné par cet Acte de confiner aucun Etranger dans la prison ordinaire sans caution ou cautionnement, jusqu'à ce qu'il soit élargi par le cours de la Loi, il sera et pourra être loisible aux Juges d'aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, ou Juges d'Ouir et Terminer et de délivrance de prison en cette Province, si, sur application faite, il voit raison suffisante, de présumer que telle personne n'est pas dans la description définie par cet Acte dans les différens cas y mentionnés, d'admettre telle personne à caution, en par elle donnant sûreté suffisante de comparoître pour répondre aux matieres alléguées contre elle.

Cas où les personnes peuvent donner caution et par qui.

**XVI. POURVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'**, qu'il sera loisible à aucun Juge à paix d'admettre à caution aucun Etranger qui aura été emprisonné en vertu de cet Acte, tel Juge à paix étant autorisé de le faire par Warrant sous le Seing et Sceau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement, spécifiant à cet effet la sûreté que tel Juge à paix pourra prendre, quoique telle personne soit dans la description définie par cet Acte.

Les Juges à Paix pourront admettre des Etrangers à caution tant autorisés par un Warrant du Gouverneur &c.

**XVII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la susdite autorité, qu'il sera et pourra être légal à Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs, lorsque le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, le jugera nécessaire pour la sûreté publique, d'envoyer hors de la Province aucun Etranger comme ci-dessus, qui aura été pris ou mis dans aucune prison, par aucune personne autorisée en vertu de cet Acte, ou qui sera emprisonné en exécution d'aucune sentence passée contre aucun tel Etranger pour aucune offense contre cet Acte, ou qui aura été admis sous caution, l'ordre pour chaque tel transport d'aucun Etranger comme ci-dessus étant émané et fait sous le Seing et Sceau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province.

Les Etrangers, arrêtés, emprisonnés, sous sentence, ou sous caution pourront être envoyés hors de la province par l'ordre du Gouverneur &c. émané sous son seing et sceau,

**XVIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité, que si aucun Etranger condamné à être transporté révient, ou est trouvé dans cette Province après et contre telle sentence de transportation, sans en avoir préalablement eu et obtenu permission de Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, chaque tel Etranger, sur conviction dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté ou Cour d'Ouir et Terminer et délivrance de prison en cette Province, sera coupable de félonie et souffrira la mort comme criminel, sans bénéfice de Clerge.

Les Etrangers revenant de leur transportation sans permission de Sa Majesté, seront coupables de félonie sans bénéfice de Clerge.

**XIX. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité, que dans tous les cas dans lesquels aucune personne sera condamnée sous cet Acte, à être transportée, le transport de telle personne sera en telle place ou places que le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement, de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, ordonnera et fixera.

La Transportation sera à telle place ou places que le Gouverneur &c. de l'avis du conseil exécutif, ordonnera.

**XX. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité, que rien dans cet Acte n'affectera aucun Etranger, eu égard à aucun Acte fait ou omis, lorsqu'il prouvera qu'il n'avait pas plus de quatorze ans dans le tems de tel Acte fait ou omis.

Rien dans cet acte n'affectera aucun Etranger qui ne sera pas au dessus de quatorze ans.

**XXI. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE'** par la dite autorité, que tous certificats des déclarations ci-devant requises pour être données par aucune personne ou personnes quelconques seront donnés sans frais ou récompense: et si tel certificat délivré en vertu de cet Acte était perdu, adire' ou détruit, et l'Etranger qui le possédoit ainsi prouvera à la satisfaction du Magistrat ou de la personne qui l'avait donné et accordé, ou, en cas de mort de tel Magistrat ou personne, au Secrétaire de la Province que tel certificat a été perdu, adire' ou détruit, sans qu'il y eut de sa faute ou négligence, et qu'il est la personne dénommée dans tel certificat, il sera et pourra être loisible au Magistrat ou à la personne qui l'aura accordé ou, en cas de sa mort, au dit Secrétaire, et il est par le présent requis d'accorder à tel Etranger un nouveau certificat gratis, lequel aura la même force et effet que le certificat ainsi perdu, adire' ou détruit.

Certificats de déclarations pour être donnés gratis.

Et renouvelés gratis en certains cas.

In all questions, whether the person is, or is not an Alien, the *onus probandi* to lie upon the person in respect of whom the question arises.

XXII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that in all cases, concerning the execution of this Act, when any question shall arise, whether any person is, or is not an Alien born, or not having obtained Letters Patent of Denization, or not having been naturalized by act of Parliament, or not being a subject of His Majesty, having become such by the conquest or cession of the Province of Canada, or whether such Alien did or did not arrive in this Province, on or before the first day of May, one thousand seven hundred and ninety-two, or is, or is not such a domestic servant as is before mentioned, the proof of being a natural born subject of His Majesty, his Heirs, and Successors, or of being a Denizen by Letters Patent, or of naturalization by Act of Parliament, or of being a subject of His Majesty, having become such by the conquest or cession of the Province of Canada, or of having arrived in this Province, on or before the first day of May, one thousand, seven hundred and ninety-two, or of being such a domestic servant as is herein mentioned, shall lie upon the person, touching whom such question shall so arise.

Upon pecuniary penalties, a warrant of distress to issue against the Goods and Chattels of the offender; and for want of sufficient distress, the offender to be imprisoned.

Appeal allowed to the Quarter Sessions.

And no *Certiorari* allowed.

The party appealing, to give notice.

The Quarter sessions to award costs.

Prosecutions against persons for any thing done in execution of this Act, to be commenced within three months.

Defendant may plead the general issue. And in case of non-suit, &c. to recover double costs.

XXIII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any Justice of the Peace, before whom any pecuniary penalties shall be recovered, in pursuance of this Act, in case the same shall not be forthwith paid, to award and issue warrants of distress, respectively, for the levying of such pecuniary penalties, upon the Goods and Chattels of any offender or offenders, and to cause sale to be made of such Goods and Chattels, if they shall not be redeemed within fourteen days, rendering to such offender or offenders the overplus, (if any there be) and for want of sufficient distress, to imprison the party offending, till satisfaction be made; And that if either party think himself or themselves aggrieved, by any judgment or order, to be given or made, by any Justice of the Peace, acting in pursuance of this Act, touching any pecuniary penalty relating to the same, it shall and may be lawful, to and for such person or persons; to appeal from the same, to Justices assembled at the next General or Quarter Sessions, to be holden for the District, where such judgment or decree shall have been made, who shall finally determine the same; And no Writ of *Certiorari* shall be allowed to remove the proceedings of the said Justices, touching the pecuniary penalties aforesaid.

XXIV. PROVIDED ALWAYS AND BE IT FURTHER ENACTED, that the party or parties so appealing as aforesaid, shall give notice in writing, by the space of six days at the least, next before such Sessions shall be holden as aforesaid, unto the other party or parties, of his, her or their intention to bring such appeal; and that it shall and may be lawful for such Justices so assembled to award costs to either party, as they shall in their discretion think fit, to be levied by Warrant of the said Justices, or any two or more of them, on the Goods and Chattels of the party or parties against whom the same shall be awarded; Provided also, that in case there be not the space of six days, between the first judgment or order of any Justice or Justices, and the General or Quarter Sessions then next following, that then such Appeal may be made at the second General or Quarter Sessions, after such judgment or order made.

XXV. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that if any person or persons, shall, at any time, be sued or prosecuted for any thing, by him or them done or executed in pursuance of or by colour of this Act, or of any matter or thing therein contained, such action or prosecution shall be commenced within the space of three months, next after the offence shall be committed, and such person or persons shall and may plead the General issue, and give the special matter in evidence, for his or their defence; and if upon trial, a verdict shall pass for the defendant or defendants, or the plaintiff or plaintiffs shall become non-suited, or shall discontinue his or their prosecution, or if a judgment be given for the defendant or defendants, upon demurrer, or otherwise, such defendant or defendants shall have double costs to him or them awarded, against the plaintiff or plaintiffs.

Partisners to be competent witnesses,

XXVI. PROVIDED ALWAYS, AND BE IT FURTHER ENACTED, that the in-

XXII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par l'autorité susdite, qu'en tous cas concernant l'exécution de cet Acte, lorsqu'aucune question s'élèvera, si aucune personne est ou n'est pas un Etranger né, ou n'a pas obtenu des Lettres Patentes de dénization ou n'a pas été naturalisé par Acte de Parlement, ou n'est pas un Sujet de Sa Majesté, devenu tel par la conquête ou cession de la Province du Canada, ou si tel Etranger est arrivé ou n'est pas arrivé dans cette Province le ou avant le premier jour de Mai, mil sept cent quatre vingt douze, ou s'il est ou n'est pas un serviteur domestique, tel que ci-devant mentionné, la preuve d'être naturellement né sujet de Sa Majesté ses Hoirs et Successeurs, ou d'être un Dénizen [sujet comme susdit] par Lettres Patentes ou de naturalisation par Acte de Parlement, ou d'être un sujet de Sa Majesté devenu tel par la conquête ou cession de la Province du Canada, ou d'être arrivé dans cette Province, le ou ayant le premier jour de Mai, mil sept cent quatre vingt douze ou d'être un serviteur domestique, tel que par le présent mentionné, demeurera telle preuve à la charge de la personne, touchant laquelle telle question sera ainsi élevée.

Dans toutes questions, si la personne est ou n'est pas étranger, l'onus probandi restera à la charge de la personne sur laquelle la question est élevée.

XXIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la susdite autorité, qu'il sera et pourra être licite à aucun Juge de paix, devant qui aucunes pénalités pécuniaires seront recouvrables en conséquence de cet Acte, en cas qu'icelles ne soient pas immédiatement payées, de décerner et émaner un ordre de distres ou saisie mobilière respectivement, pour lever telles pénalités pécuniaires des meubles et effets d'aucun offensé ou offensés, et de faire vendre tels meubles et effets, si elles ne sont pas déchargées dans quatorze jours, rendant à tel offensé ou offensés le surplus [si aucun il y a] et en cas de satisfaction insuffisante, d'emprisonner la partie offensante jusqu'à ce qu'entière satisfaction soit faite. Et que, si les parties ou aucune d'elles se croient lésée par aucun jugement ou ordre donné ou fait par aucun Juge de paix agissant en conséquence de cet Acte, touchant aucune pénalité pécuniaire ayant rapport à icelui, il sera et pourra être licite à, et pour telle personne ou personnes, d'en appeler aux Juges assemblés à la prochaine session Générale ou de Quartier, qui sera tenue pour le District dans lequel tel jugement ou ordre aura été donné; lesquels Juges détermineront définitivement l'Appel. Et aucun ordre de Certiorari ne sera alloué pour déplacer les procédés des dits Juges, touchant les susdites pénalités pécuniaires.

Sur pénalités pécuniaires un Warrant de Jures sera émané contre les meubles et effets de l'offensé. En cas de satisfaction insuffisante, l'offensé sera emprisonné.

Appel alloué à la session de quartier.

Aucun ordre de certiorari ne sera alloué.

XXIV. POURVU TOUJOURS ET IL EST PAR LE PRESENT STATUE' de plus, que la partie ou les parties ainsi appelant comme ci-devant dit, donnera ou donneront avertissement par écrit, dans l'espace de six jours au moins avant que telle session soit tenue comme ci-devant dit, à l'autre partie ou autres parties, de son ou leur intention de former tel appel, et qu'il sera et pourra être licite pour tels Juges ainsi assemblés, d'adjuger des dépens à l'une ou à l'autre partie, ainsi qu'ils jugeront convenable dans leur discrétion, lesquels seront levés par ordre des dits Juges ou de deux ou plus d'entre eux, sur les meubles et effets de la partie ou des parties contre laquelle ou lesquelles iceux seront adjugés. Pourvu aussi qu'en cas qu'il n'y eût pas l'espace de six jours entre le premier jugement ou ordre d'aucun Juge ou Juges de paix, et la Session Générale ou de Quartier alors prochaine, tel appel en ce cas pourra être fait à la seconde Session Générale ou de Quartier après tel jugement ou ordre donné.

La partie appellante donnera notice.

La session de quartier recordera les dépens.

XXV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que si aucune personne ou personnes est ou sont actionnés ou poursuivies pour aucune chose par elle ou elles faite ou exécutée en conséquence ou sous prétexte de cet Acte, ou d'aucune matière ou chose y contenue, telle action ou poursuite sera commencée dans l'espace de trois mois prochains après l'offense commise, et telle personne ou personnes plaidera ou plaideront et pourra ou pourront plaider l'Issue ou question générale et donner la matière spéciale en évidence pour sa ou leur défense: Et si sur procès un verdict, ou rapport de Jurés, passe pour l'accusé ou les accusés, ou le poursuivant ou les poursuivants est ou sont déboutés ou discontinuent sa ou leur poursuite, ou si jugement est donné pour l'accusé ou les accusés, sur demurrer, fins de non procéder ou autrement, tels accusé ou accusés aura ou auront doubles dépens, qui lui ou leur seront adjugés contre le ou les poursuivants.

Les poursuites contre les personnes pour aucune chose faite en exécution de cet acte, seront commencées dans trois mois.

Le défendeur plaidera l'Issue Générale et en cas de non action il recouvrera doubles dépens.

XXVI. POURVU TOUJOURS ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE', que les ha-

Les Paroissiens feront toujours compte.

notwithstanding the application of the penalty.

inhabitants of any Parish, Township, or place, shall be deemed and taken to be competent witnesses, for the purpose of proving the commission of any offence against this Act; within the limits of such Parish, Township, or place; notwithstanding any part of the penalty incurred by such offence, is to be given, or applicable to the use of the poor of such Parish, Township or place:

All subjects of His Majesty, who in the premises mentioned in the Section, are to do and perform the whole of what is directed, respecting Aliens, &c. under the same pains and penalties.

XXVII. AND BE IT FURTHER ENACTED, that all and every subject of His Majesty, who since the tenth day of June, one thousand seven hundred and eighty-nine, hath resided in France for the space of six months, or who, since the said tenth day of June, one thousand seven hundred and eighty-nine, hath purchased or contracted for, in his own name, or to his own behalf, any lands or real estate, or any stock in the public funds of France, upon his or her arrival in this Province, after the passing of this Act, shall obey and perform all and every part of this Act which respects Aliens, and shall be liable and subject to all and every the pains and penalties, declared and enacted for disobedience and neglect, by any Alien herein before described: And the same powers and authority are hereby granted, to all and every person for the execution of this Act, respecting His Majesty's Subjects aforesaid, as were and are granted for the execution of the same respecting Aliens aforesaid.

Subjects who may hereafter come into this Province, after the passing of this Act, and is bound to declare his or her rank, occupation, and description, shall also at the same time, and by the same declaration, deliver his or her reasons for, and the cause of going into and residing in France, and for what period, and where resided, and what business followed, together with his or her reasons for coming into this Province, under and upon the pains and penalties in this Act, declared against Aliens aforesaid, who come into this Province, and neglect or refuse obedience to this Act.

XXVIII. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all and every Subject so described as aforesaid, who may come into this Province, after the passing of this Act, and is bound to declare his or her rank, occupation, and description, shall also at the same time, and by the same declaration, deliver his or her reasons for, and the cause of going into and residing in France, and for what period, and where resided, and what business followed, together with his or her reasons for coming into this Province, under and upon the pains and penalties in this Act, declared against Aliens aforesaid, who come into this Province, and neglect or refuse obedience to this Act.

Persons charged with, or suspected of High Treason, may be committed to Gaol or other place of confinement, there to be detained, until &c.

XXIX. AND whereas a war is, at this time, carried on by the persons exercising the supreme Authority in France, against His Majesty and His People, and various machinations have been practised, to excite His Majesty's loyal and faithful subjects to disaffection, and to create discontent, and promote disturbance, in this Province, wherefore it becomes necessary at this time, to provide sufficient means to repel such evil designs, and secure the tranquillity and prosperity of His Majesty's Subjects residing in, and the permanent good Government of this Province: BE IT THEREFORE FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that all and every person who have been, or shall hereafter be seized or taken in the act of High Treason, or who are or shall be charged with, or suspected of the crime of High Treason, for such crime shall and may, by any Justice of the Peace, be committed to the common Gaol, or other place of confinement herein after provided for that purpose, and shall and may be thereupon secured and detained in safe custody, without bail or mainprize, until the first day of January, one thousand seven hundred and ninety five, and and from thence to the end of the then next Session of the Legislature of this Province: And that no Judge or Justice of the Peace shall bail or try such person or persons, without a Warrant, under the hand and seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, to be issued in his Majesty's Executive Council of this Province, any Law, Statute, Act, or Ordinance to the contrary notwithstanding.

XXX. AND whereas it may be necessary to provide for such prisoners within this Province, some other places of confinement besides the common Gaol: BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for his Majesty, by Warrant under the hand and seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, to appoint one or more place or places of confinement within this Province, for the custody of such prisoners; And all and every Magistrate or Magistrates having competent authority in that behalf, are hereby authorized to commit such persons as aforesaid, to such place or places of confinement, so to be appointed, instead of the common Gaol.

The Governor &c. may appoint places of confinement.



habitans d'aucune paroisse, division ou place, seront réputés et rendus témoins compétens pour prouver aucune offense commise contre cet Acte; dans les limites de telle paroisse, division ou place; nonobstant qu'aucune partie de la pénalité encourue par telle offense sera donnée ou applicable à l'usage des pauvres de telle paroisse, division ou place.

teus malgré l'appli-  
cation de la pénali-  
té.

XXVII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ, que tous et chaque sujet de Sa Majesté qui depuis le dixième jour de Juin mil sept cent quatre vingt neuf a résidé en France pendant l'espace de six mois, ou qui depuis le dit dixième jour de Juin mil sept cent quatre vingt neuf a contracté en son propre nom, ou pour son usage et acquis aucune terre ou propriété réelle, ou pour aucune action dans les fonds publics de France, à son arrivée en cette Province après la passation de cet Acte, obéira et se conformera à toute et chaque partie de cet Acte qui a rapport aux Etrangers et sera obligé et sujet à toutes et chacune des peines et pénalités déclarées et statuées pour désobéissance et négligence de la part d'aucun Etranger ci-dessus de signé; et les mêmes pouvoirs et autorités sont par le présent revêtus dans toutes et chaque personne pour l'exécution de cet Acte, concernant les Sujets si-  
dits de Sa Majesté tels qu'ils étaient et sont revêtus pour l'exécution d'ice-  
lui concernant les dits Etrangers.

Tous sujets de Sa  
Majesté qui sont dans  
la condition mention-  
née dans cette section,  
obéiront et exécute-  
ront tout ce qui y  
est ordonné concer-  
nant les Etrangers, et  
sous les mêmes pei-  
nes et pénalités.

XXVIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par l'autorité susdite, que tous et chaque Sujets ainsi désignés comme ci-devant, qui pourront venir dans cette Province après la passation de cet Acte, et qui sont sujets à déclarer leur rang, emploi et description, donneront aussi, en même tems et dans la même Déclaration, les raisons et la cause pour lesquelles ils ont été en France et y ont résidé, et pour combien de tems et dans quelle partie ils ont résidé et quelles occupations ils y ont eu, et aussi leurs raisons de venir en cette Province, le tout sous les peines et pénalités déclarées dans cet Acte contre les Etrangers susdits qui viennent en cette Province et négligent ou refusent d'obéir au dit Acte.

Les Sujets qui vien-  
dent résider dans  
cette Province, si sont  
certains de leurs motifs  
s'ils ont résidé en  
France.

XXIX. ET comme une guerre est maintenant portée par les personnes qui exercent l'autorité suprême en France contre Sa Majesté et son peuple, et que divers artifices ont été employés pour exciter les Loiaux et Fidèles Sujets de Sa Majesté à l'infidélité et créer le mécontentement et promouvoir le trouble dans cette Province, il devient donc nécessaire dans le tems présent de pourvoir aux moyens suffisans de repousser tels mauvais desseins, et d'assurer la tranquillité et la prospérité des sujets de Sa Majesté résidans en icelle et la permanence du bon Gouvernement de cette Province. QU'IL SOIT EN CONSEQUENCE STATUÉ de plus par l'autorité susdite, que toute et chaque personne qui aura été ou sera à l'avenir fautive ou prise faisant acte de Haute Trahison, ou qui est ou sera chargée ou suspectée du crime de Haute Trahison, sera et pourra, pour tel crime, être par aucun Juge à paix, commise à la prison commune ou être confinée dans une autre place ci-après pourvue par cette Acte à cette fin, et sera et pourra y être gardée et détenue sous bonne garde sans caution ni cautionnement, jusqu'au premier jour de Janvier mil sept cent quatre vingt quinze et de là jusqu'à la fin de la Session alors prochaine de la Législation de cette Province: Et qu'aucun Juge ni Juges de paix ne recevra à caution et ne procédera contre telle personne ou personnes, sans un ordre sous le Seing et Sceau du Gouverneur, ou de la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, lequel ordre émanera dans le Conseil Exécutif de Sa Majesté dans cette Province, nonobstant aucune Loi, aucun Statut, Acte ou aucune Ordonnance à ce contraire.

Personnes accusées  
ou soupçonnées de  
Haute Trahison  
pourront être mises  
en prison ou dans  
une autre place d'em-  
prisonnement pour y  
être détenues, jus-  
qu'au &c.

XXX. ET vû qu'il peut être nécessaire de pourvoir pour tels prisonniers à quelqu'autre place d'emprisonnement outre la prison ordinaire, QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, qu'il sera et pourra être loisible à Sa Majesté par Warrant sous le Seing et Sceau du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur ou de la Personne administrant le Gouvernement de cette Province, de fixer une ou plusieurs places d'emprisonnement en cette Province pour la garde de tels prisonniers, et tous et chaque Magistrat ou Magistrats ayant autorité compétente à cet égard, sont par le présent autorisés de confiner telles personnes comme ci-dessus, dans telle place ou places d'emprisonnement qui seront ainsi fixées au lieu de la prison ordinaire.

Le Gouverneur  
&c. pourra appointer  
des places d'emprison-  
nement.

Persons exciting sedition, or in any manner disturbing the peace of the Government, to be arrested and committed to Gaol.

**XXXI. AND BE IT FURTHER ENACTED** by the authority aforesaid, that all and every person who shall hold seditious discourses, utter treasonable words, maliciously spread false news, publish or distribute libellous or seditious papers written or printed, tending to excite discontent in the minds, or lessen the affections of His Majesty's Subjects, or in any manner disturb the Peace and Happiness, enjoyed under His Majesty's Government in this Province; shall and lawfully may be seized, arrested, and detained by any Captain of Militia, Sheriff, Constable or Peace Officer, or by Warrant under the Hand and Seal of any of His Majesty's Justices of the Peace, having authority within the Town, Parish, or District, where such Offender may be, and by and under such Warrant, may be committed to the common Gaol of such District, or where the offence was committed within this Province; and every person so committed, shall be held and detained in such Gaol, until bailed by His Majesty's Chief Justice of the Province, or one or more of the Judges of any of His Majesty's Courts of King's Bench, or two or more of His Majesty's Justices of Oyer and Terminer and Gaol delivery, or by Warrant under the Hand and Seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, directed to any of His Majesty's Justices of the Peace, any Law, Statute, Act, or Ordinance to the contrary notwithstanding.

Such persons upon conviction to be fined and imprisoned for the first offence, and for a second offence may be transported.

**XXXII. AND BE IT FURTHER ENACTED** by the authority aforesaid, that all and every person, so charged as aforesaid; shall and may be tried in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Courts of Oyer and Terminer and Gaol delivery, to be held for the District where such crime and offence may be committed, and being found guilty thereof, may, by the Judges of such Court, for the first offence, be adjudged to pay such fine; and to suffer such imprisonment, as the said Court may sentence and decree, and upon enlargement, shall find such reasonable Security for good behaviour and for such period and time, as the said Court may direct, and upon a second conviction for the like offence, the said Court may adjudge that such person, so found guilty as aforesaid, shall be transported and sent out of this Province for any period or time, and under such rule and order, as the offence, whereof such person so convicted, shall deserve.

Persons returning from transportation, without permission from His Majesty, or the Governor, &c. deemed guilty of Felony.

**XXXIII. AND BE IT FURTHER ENACTED** by the authority aforesaid, that any person, who under Sentence of transportation, and being transported out of this Province as aforesaid, shall return and be found at large within the same, contrary to such sentence of Transportation, without permission first had and obtained from His Majesty, his Heirs or Successors, or from the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of this Province, shall, on conviction thereof, in any of His Majesty's Courts of King's Bench, or Courts of Oyer and Terminer, and Gaol delivery, be adjudged guilty of Felony, and shall suffer death as a Felon, without benefit of Clergy.

Application of the fines, forfeitures and penalties.

**XXXIV. AND BE IT FURTHER ENACTED** by the authority aforesaid, that the Fines, Forfeitures, and Penalties by this Act imposed, except the part granted to Informers, shall be paid into the hands of His Majesty's Receiver General for this Province, by the person or persons receiving the same, to be applied by Warrant under the hand and Seal of the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government, to the purposes herein limited, and shall be accounted for to the Crown, through the Commissioners of His Majesty's Treasury, for the time being, as the Crown shall direct.

An abstract of this Act to be printed, and affixed at places of public resort.

**XXXV. AND BE IT FURTHER ENACTED** by the authority aforesaid, that an Abstract of the several regulations herein contained, relative to Aliens and Persons who have resided or purchased property in France, as described in this Act, shall be printed in the English and French languages, and shall be publickly affixed in such places, as Strangers usually pass through, on entering this Province, and shall be notified by the Custom House Officers to the master or commander of every ship or vessel, and to all Foreigners who are on board the same, sailors excepted, on their arrival in this Province; but that it shall not be necessary for the conviction of any Alien or

XXXI. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, que toutes et chaque personne qui tiendront des discours séditieux, useront de paroles traîtresses, répandront malicieusement de fausses nouvelles, publieront ou distribueront des libelles ou papiers séditieux, écrits ou imprimés tendant à exciter le mécontentement dans les esprits ou à diminuer l'affection des Sujets de Sa Majesté ou à troubler en aucune manière la paix et le bonheur dont jouit cette Province sous le Gouvernement de Sa Majesté, seront et pourront être légalement prises, arrêtées, et détenues par aucun Capitaine de Milice, Sheriff, Connétable ou Officier de la Paix, ou par Warrant sous le sceing et sceau d'aucun des Juges à Paix de Sa Majesté, autorisés à agir dans la Ville, Paroisse ou District où tel délinquant peut se trouver, et par et sous tel Warrant pourront être misés dans la prison ordinaire de tel District, et où l'offense aura été commise en cette Province; et chaque personne ainsi emprisonnée sera gardée et détenue dans telle prison jusqu'à ce qu'elle ait été reçue à caution par le Juge en Chef de Sa Majesté en cette Province, ou par un ou plus des Juges d'aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté, ou par deux ou plus des Juges des Cours de Sa Majesté d'Ouir et Terminer et Délivrance de prison, ou par Warrant sous le sceing et sceau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur, ou de la Personne aiant l'administration du Gouvernement de cette Province, adressé à aucun des Juges à Paix de Sa Majesté, nonobstant aucune Loi, Statut, Acte ou Ordonnance à ce contraire.

Les personnes exci- tant la sédition, ou troublant en aucune manière la paix du Gouvernement, se- ront arrêtées et em- prisonnées.

XXXII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, que toutes et chaque personne accusée comme susdit, sera et pourra être poursuivie dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté; ou dans les Cours d'Ouir et Terminer et Délivrance de prison, qui seront tenues pour le District dans lequel tels crimes ou offenses auront été commis, et en étant trouvée coupable pourra être condamnée par les Juges de telle Cour pour la première offense à paier telle amende, et à souffrir tel emprisonnement que la dite Cour pourra ordonner et juger; et à son élargissement sera tenue de trouver pour sa bonne conduite telle sûreté raisonnable, et pour le tems que telle Cour pourra fixer, et sur une seconde conviction de semblable offense, la Cour pourra condamner telle personne trouvée ainsi coupable comme ci-dessus, à être transportée et envoyée hors de la Province pour aucun espace de tems, et sous tels Règle et Ordre que pourra mériter l'offense dont telle personne aura été convaincue.

Telles personnes sur conviction, paieront une amende, et seront emprisonnées pour la première offense, et pour une seconde offense seront transportées.

XXXIII. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la susdite autorité, qu'aucune personne, qui, sous sentence de Transportation, et étant transportée hors de cette Province, comme il est mentionné ci-devant, reviendra et sera trouvée dans cette Province, contre telle sentence de Transportation, sans en avoir préalablement eu et obtenu permission de Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, ou du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne aiant l'administration du Gouvernement de cette Province, sera, sur conviction dans aucune des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté ou d'Ouir et Terminer et Délivrance de prison, jugée coupable de Félonie, et souffrira la mort comme criminel, sans bénéfice de clerge.

Personnes qui re- viendront après avoir été transportées sans permission de Sa Ma- jesté ou du Gouver- neur, &c. seront cou- pables de Félonie.

XXXIV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, que les amendes, pénalités et confiscations imposées par cet Acte, excepté la partie accordée aux dénonciateurs seront païées entre les mains du Receveur Général de Sa Majesté pour cette Province par la personne ou personnes qui les auront reçues, et seront appliquées par Warrant sous le sceing et sceau du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur ou de la Personne aiant l'administration du Gouvernement, aux effets y contenus, et il en sera tenu compte à la Couronne, par la voie des Commissaires du trésor de Sa Majesté pour le tems d'alors, ainsi que la Couronne l'ordonnera.

Application des amendes, confiscati- ons et pénalités.

XXXV. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUÉ par la dite autorité, qu'un extrait des divers réglemens contenus dans cet Acte, relatifs aux Etrangers et aux personnes qui ont résidé ou achete des propriétés en France, tels que désignés dans cet Acte, sera imprimé dans les langues Anglaise et Française, et sera affiche dans les places publiques où les Etrangers ont coutume de passer pour entrer en cette Province; et sera notifié par les Officiers de Douane au maître ou commandant de chaque navire ou vaisseau, et aux Etrangers qui sont à bord d'iceux, les marins exceptés, à leur arri- vée.

Un Extrait de cet Acte sera imprimé et affiche aux places publiques.

or other Person offending against this Act, to prove such personal notification.

XXXVI. AND BE IT FURTHER ENACTED by the authority aforesaid, that this Act shall have continuance, until the first day of January, one thousand seven hundred and ninety-five, and from thence to the end of the then next Session of the Legislature of this Province, and no longer.

vée en cette Province, mais qu'il ne sera pas nécessaire, pour la conviction d'aucun Etranger ou autre personne offensant contre cet Acte, de prouver telle notification personnelle.

XXXVI. ET QU'IL SOIT DE PLUS STATUE' par la dite autorité, que cet Acte continuera jusqu'au premier jour de Janvier, mil sept cent quatre vingt quinze, et de là, jusqu'à la fin de la Session alors prochaine de la Législation de cette Province, et pas plus long-tems.

Continuation de cet Acte.